

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN



doraemon

FUJIKO. F. FUJIO



**NÀNG TIÊN
ĐÁY GIỀNG**

TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO. F. FUJIO

doremon

chú mèo:  thông minh

NÀNG TIÊN ĐÁY GIẾNG

DÚC LÂM - THIÊN NGÀ biên soạn theo bản
DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO F. FUJIO, do Nhà
xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham
khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA
COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch giả
NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH, VIỆT
HÙNG, VŨ XUÂN LONG, LẠI THỊ LIÊN.

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1993

● NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT : 264730-264926-255831-255109

● CHI NHÁNH

268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP. HỒ CHÍ MINH - ĐT : 291832

● Chịu trách nhiệm xuất bản :

NGUYỄN THẮNG VU

● Biên tập :

NGUYỄN PHÚ KIM

LÊ PHƯƠNG LIÊN

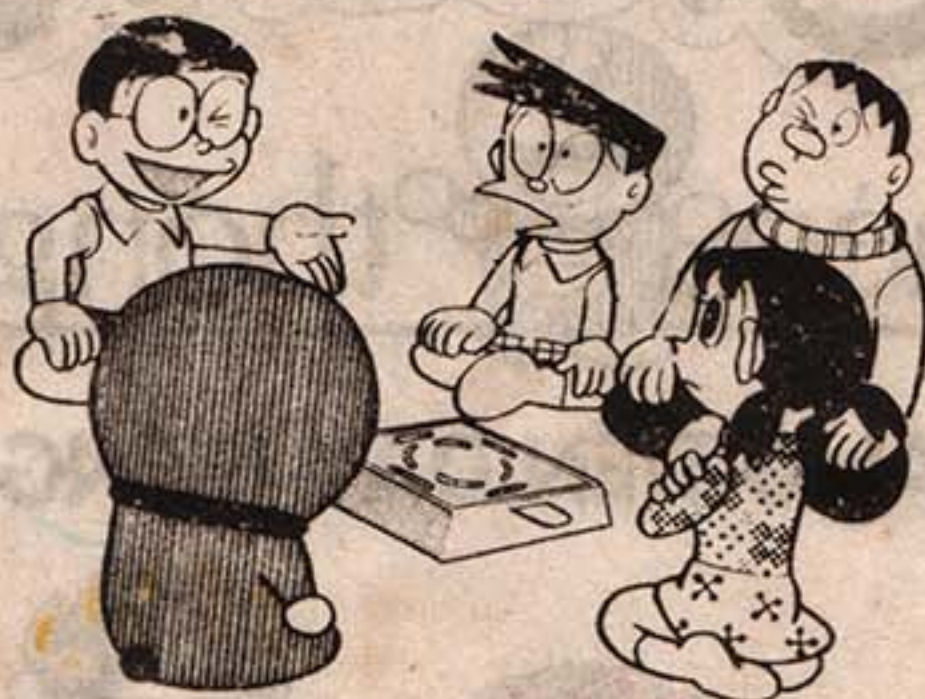
● Kỹ thuật, mỹ thuật sách :

ĐỨC LÂM, ĐỨC LIỄN

In 100.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ

Số xuất bản : 44/KĐB/KH19/CXB 28/11/92

In xong và nộp lưu chiểu tháng 12-1993



MỤC LỤC

1. NÀNG TIÊN ĐÁY GIẾNG	TRANG 4
2. TÊN TÀI XẾ LÃO LUYỆN	11
3. TÀU HỎA SIÊU TỐC	33
4. ĐÁNH THỨC TRÍ NHỚ	40
5. NGÔI NHÀ BẰNG... GIẤY	49
6. LÀM QUEN VỚI ĐỘNG ĐẤT	56
7. NHỮNG CUỐN SÁCH BIẾT BAY	65
8. TÂM SỰ CỦA CHAIKO	74
9. THẾ GIỚI KHÔNG CÓ GƯƠNG SOI	84
10. NHÀ ƯƠM CÂY TRỨ DANH	94

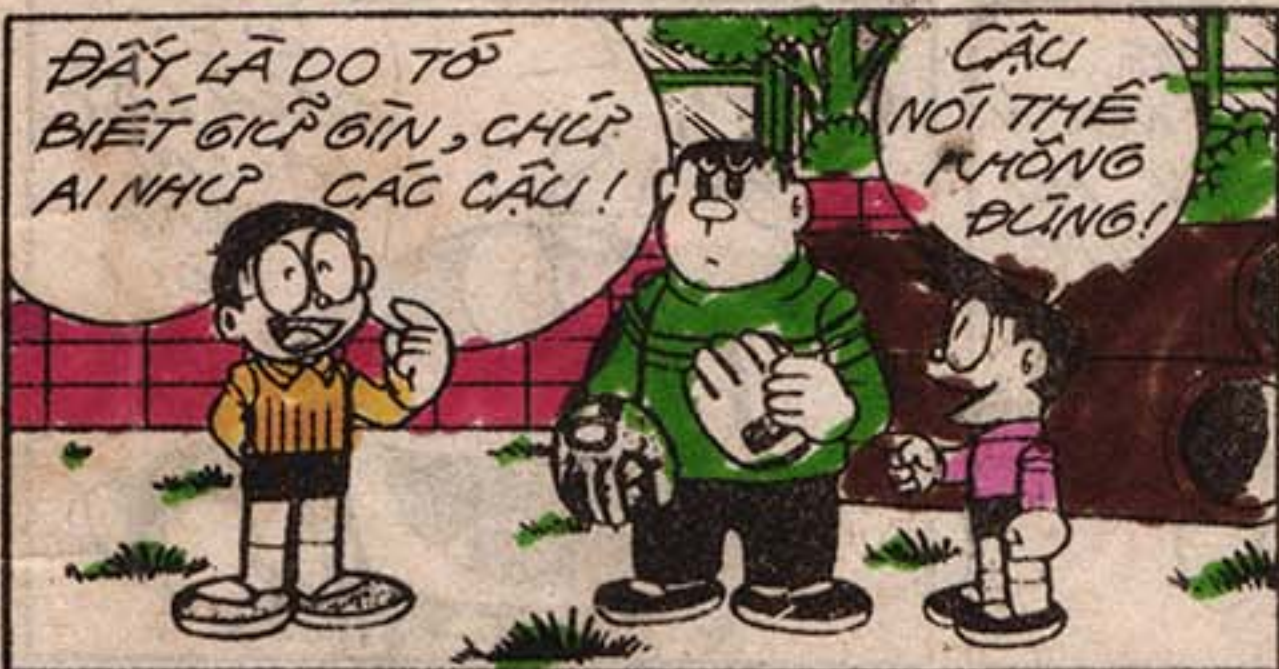
đôi em

chú mèo: thông minh

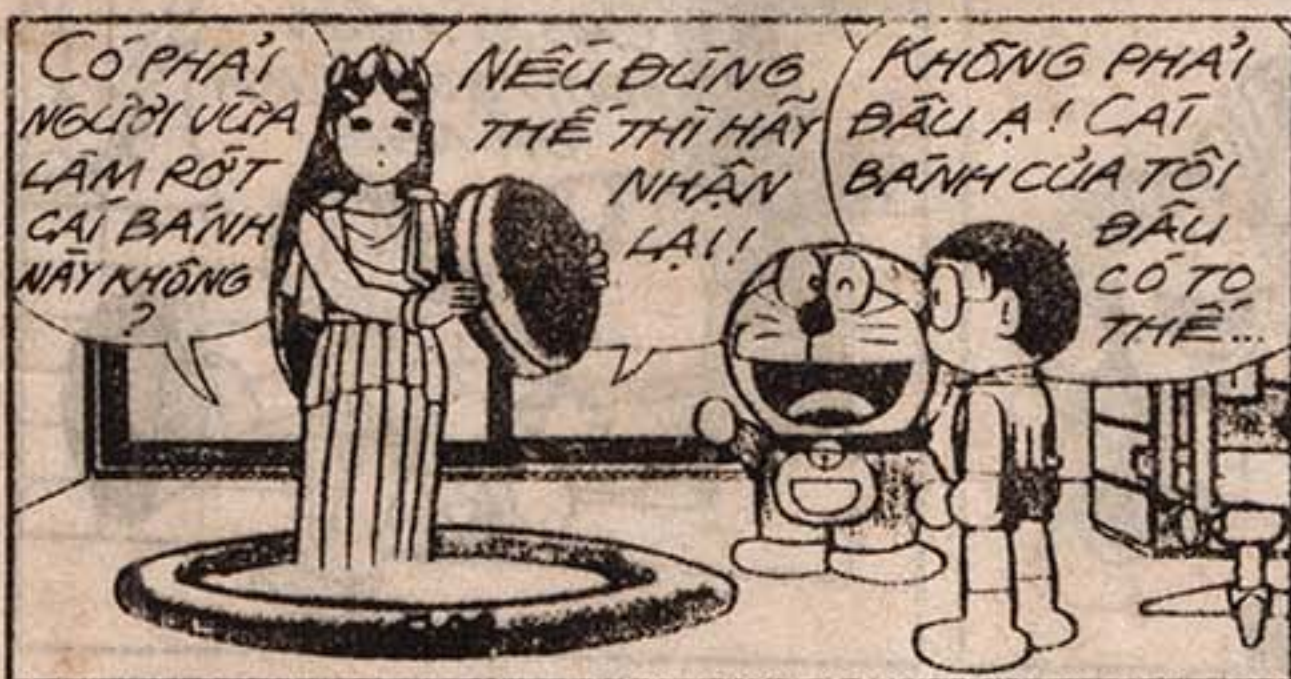
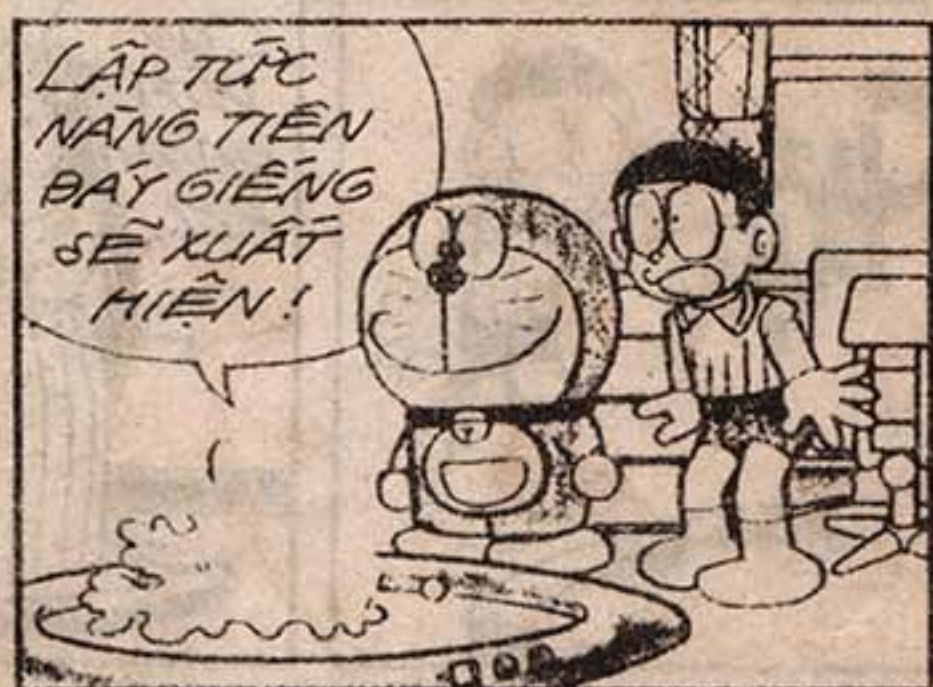


NÀNG TIÊN ĐÁY GIẾNG



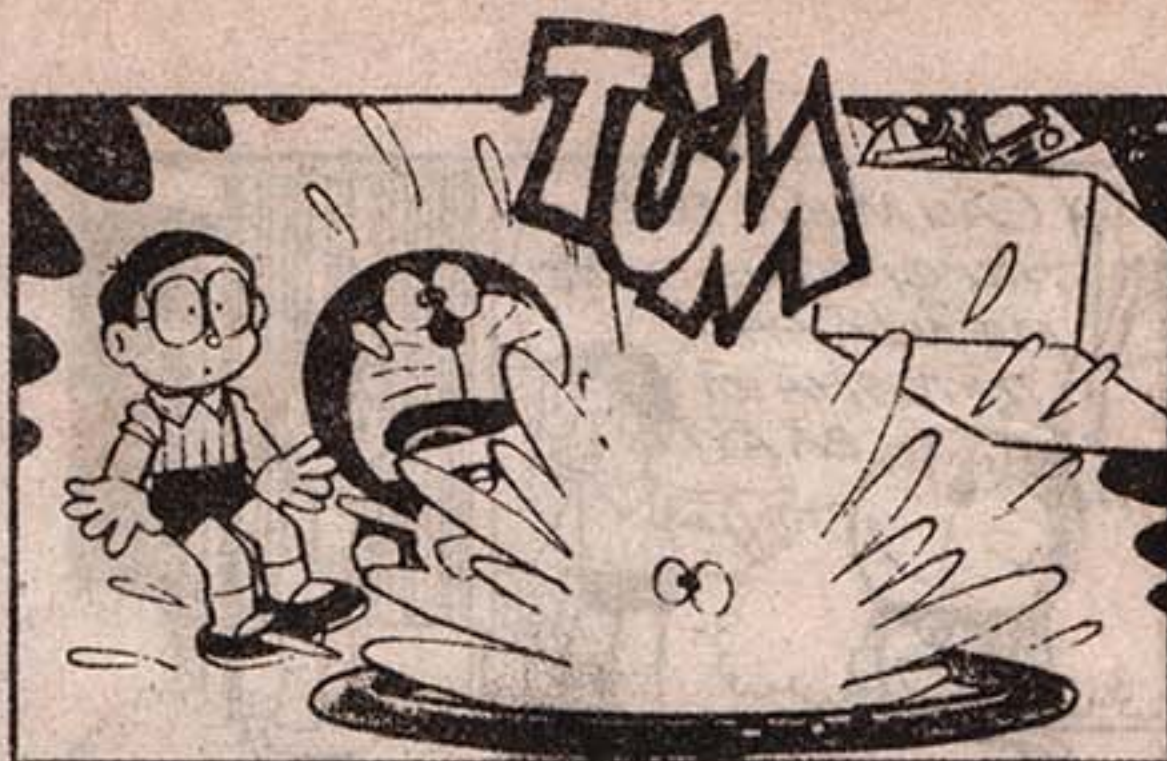








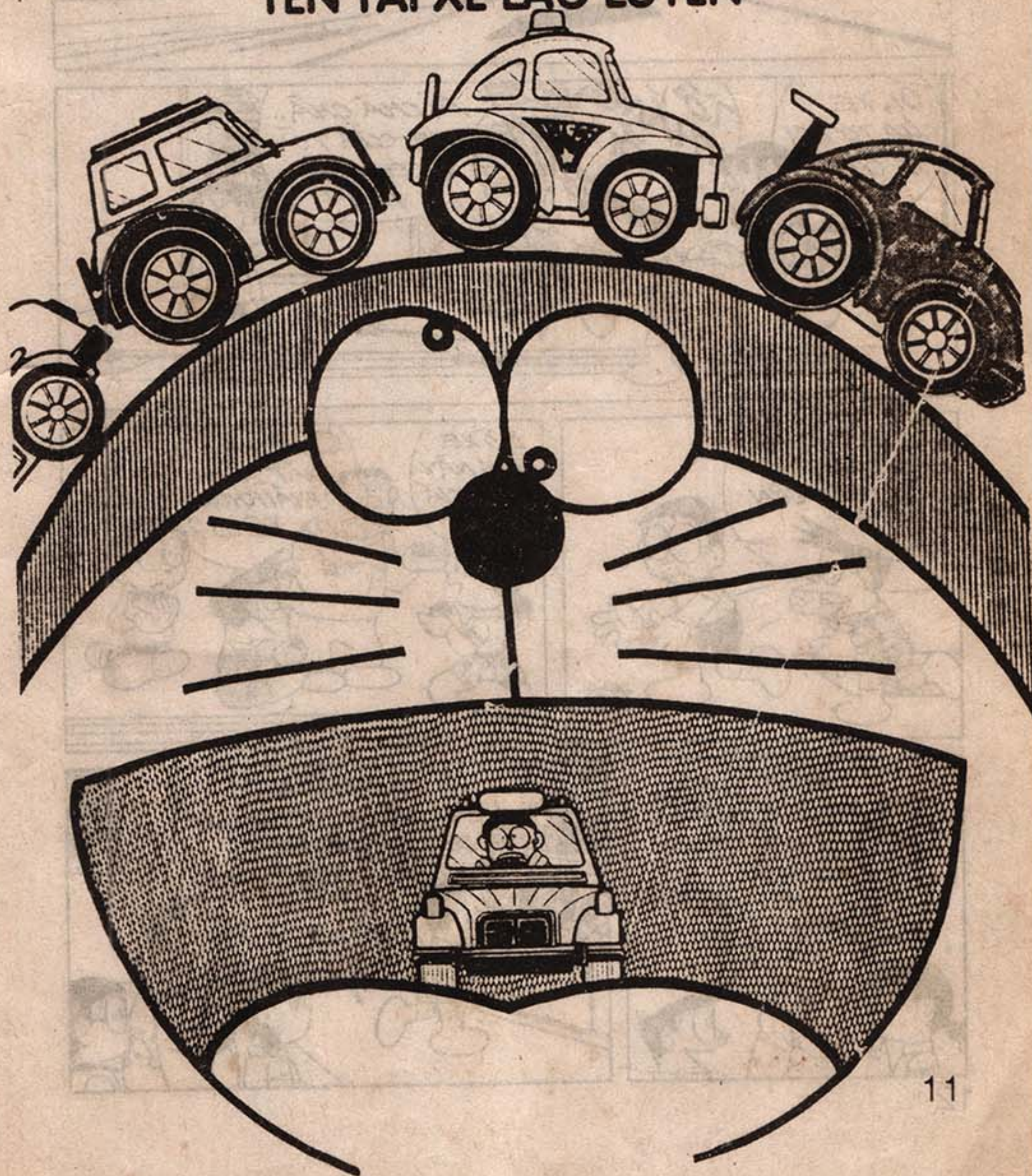


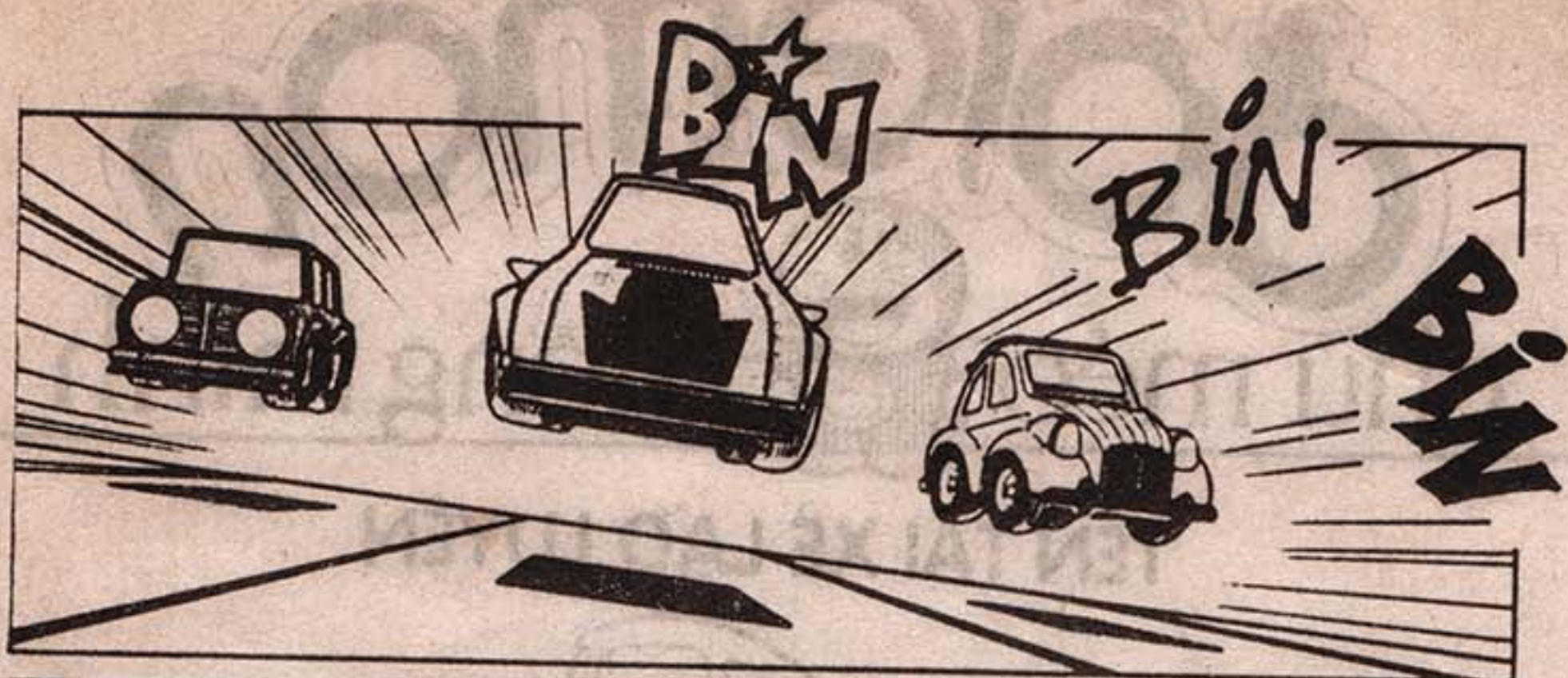


đội môtô

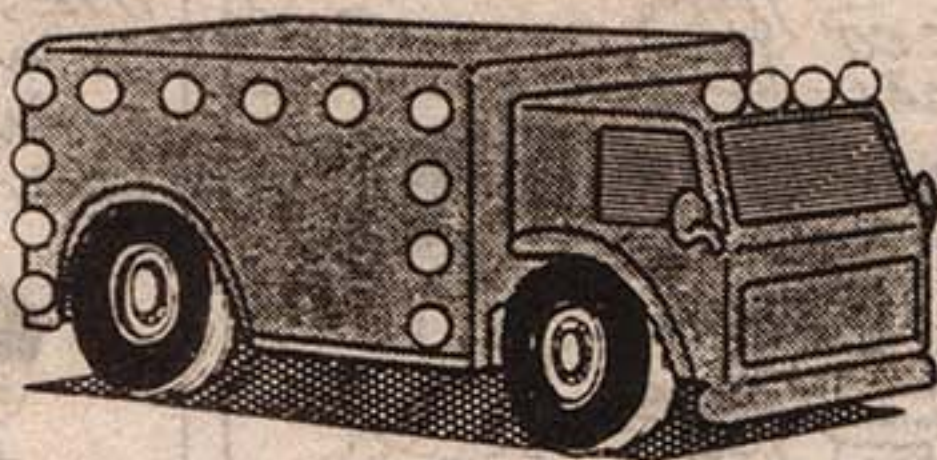
chú mèo? thông minh

TÊN TÀI XẾ LÃO LUYỀN



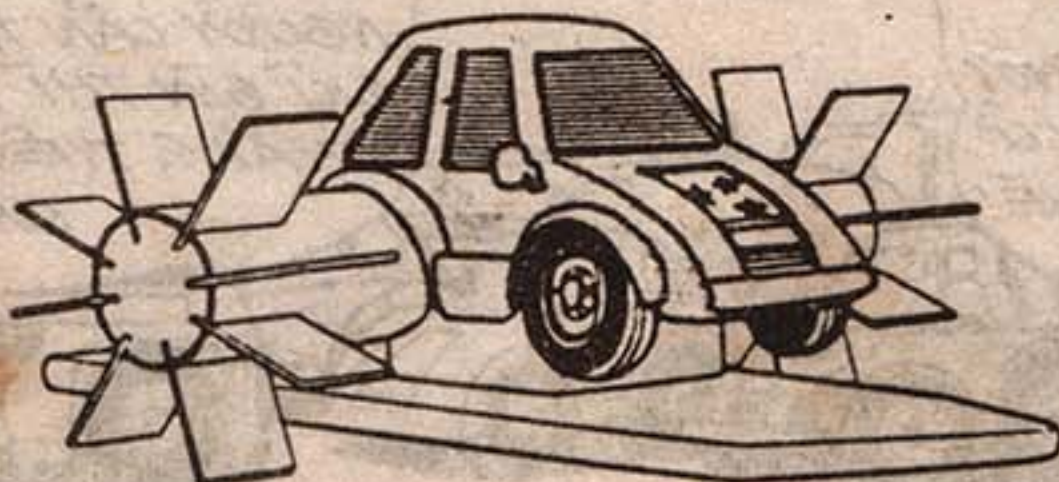


CƠN ĐÂY
LÀ MỘT SỐ
KIỂU XE MỚI,
MÔ ĐEN 94:
XE TẢI
KẾT HOA
BẰNG CHỤM
ĐÈN LADE
CHỚP TẮT
THEO
CHỦ KỸ...



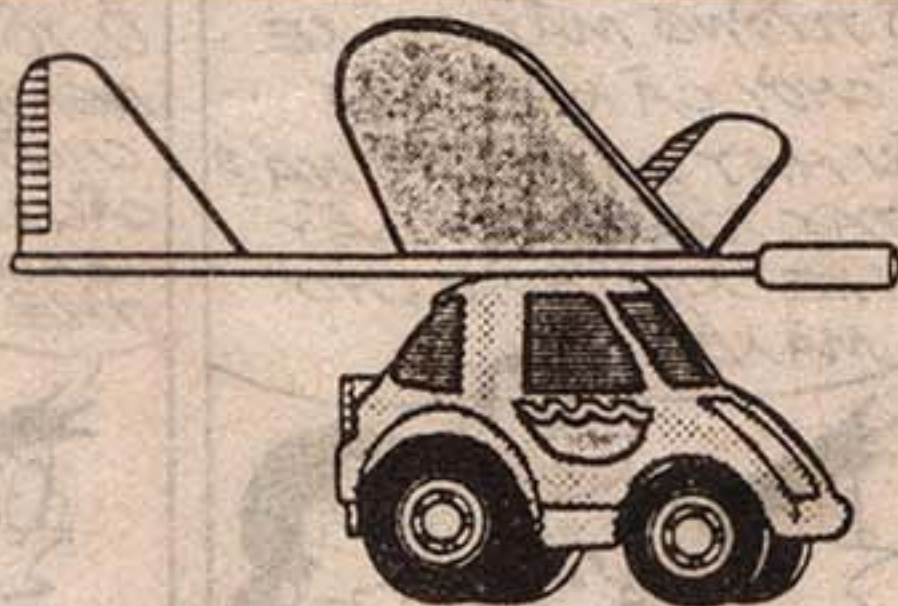
...XE NÀY
CHO CHẠY
BUỔI TỐI
THÌ
ĐẸP
TUYỆT
VỜI!

CƠN ĐÂY
LÀ KIỂU XE
"THỦY
BỘ KẾT
HỢP"
VỪA BÔI
ĐƯỢC DƯỚI
NƯỚC, VỪA
CHẠY ĐƯỢC
TRÊN BỜ...



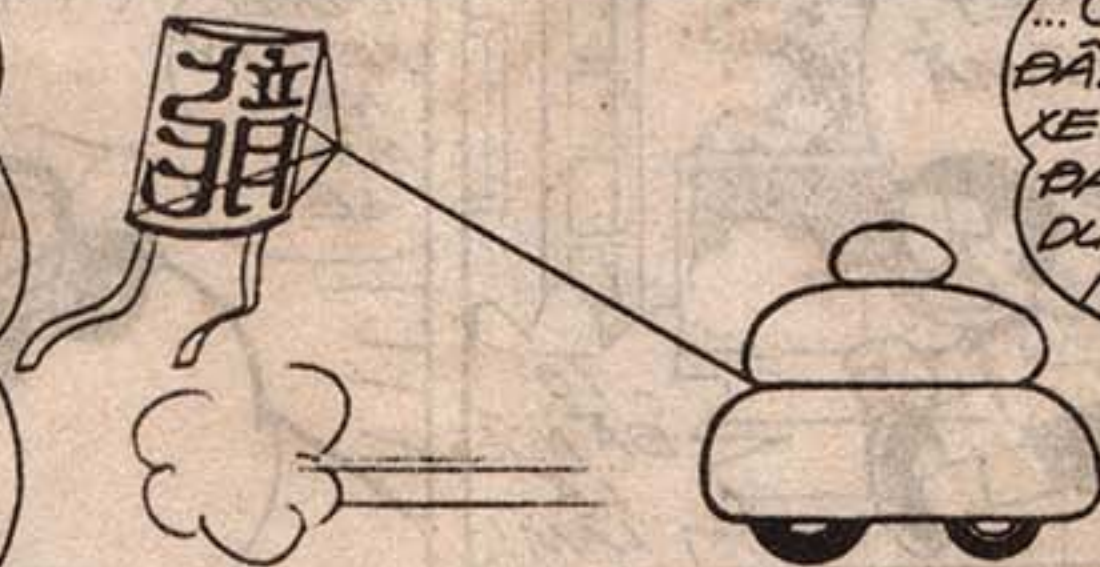
...TỐC ĐỘ CỦA
NÓ TRÊN
THỦY VÀ BỜ
CÓ THỂ
TƯỜNG ĐƯỜNG
NHAU VÀ
CÙNG ĐẠT
TỚI MỨC ĐỘ
CHÔNG
MẶT!

VÀ ĐÂY, CHIẾC
"THỦY
PHI CƠ"
ĐIỀU KHIỂN
TỪ XA, KHI GẤP
CHƯƠNG NGẠI
VẬT TRÊN
ĐƯỜNG, NÓ CÓ
THỂ NGÓC ĐẦU,
BAY VƯT LÊN
TRỜI CAO...



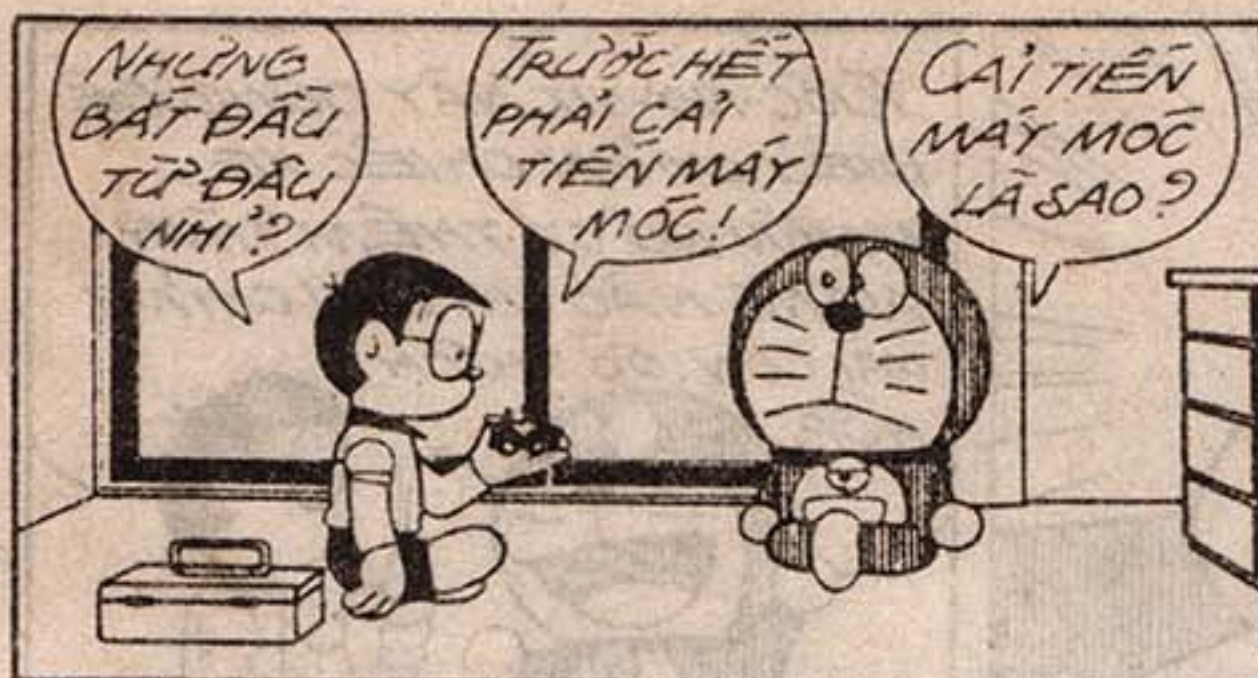
...ĐỘ CAO
NHẤT NÓ
ĐẠT TỚI
ĐƯỢC LÀ
500 MÉT,
TỨC LÀ BẰNG
CHIỀU CAO
TOÀ NHÀ
12
TẦNG!

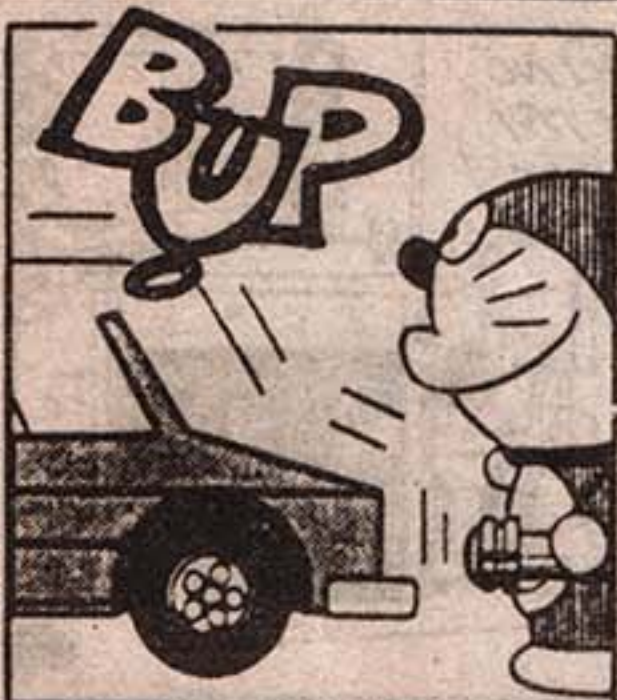
LOẠI XE CUỐI
CŨNG MUỐN
GIỚI THIỆU VỚI
CÁC CẬU LÀ KIỂU
"ÔNG ĐỊA
THẢ ĐIỀU"
ĐỘC ĐẠO VÀ
NGỒ NGỒ HÌNH
NHẤT THẾ
KỸ!

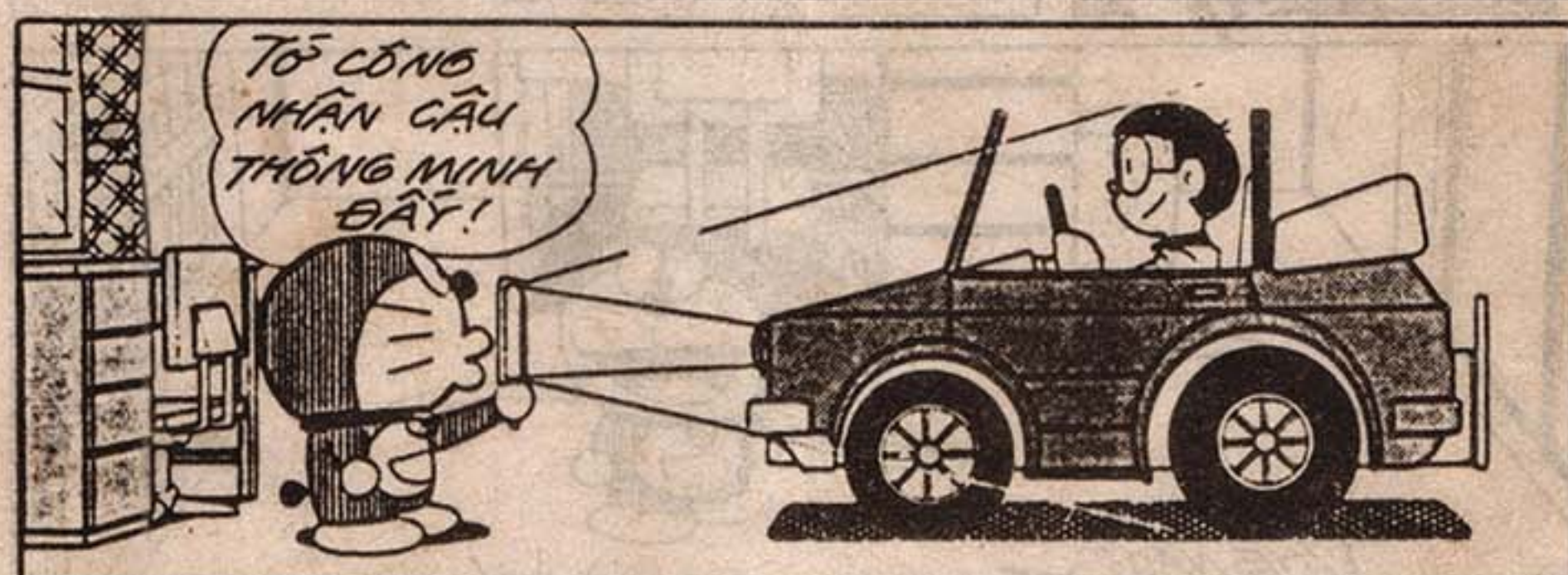
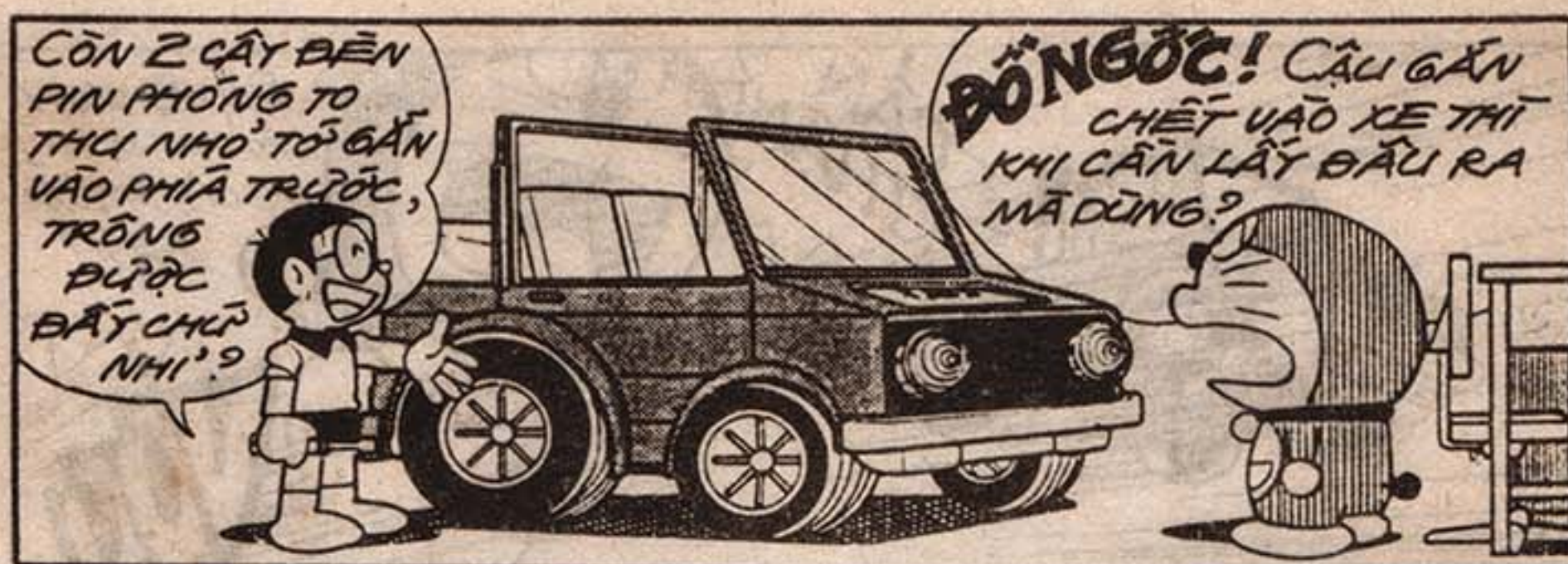


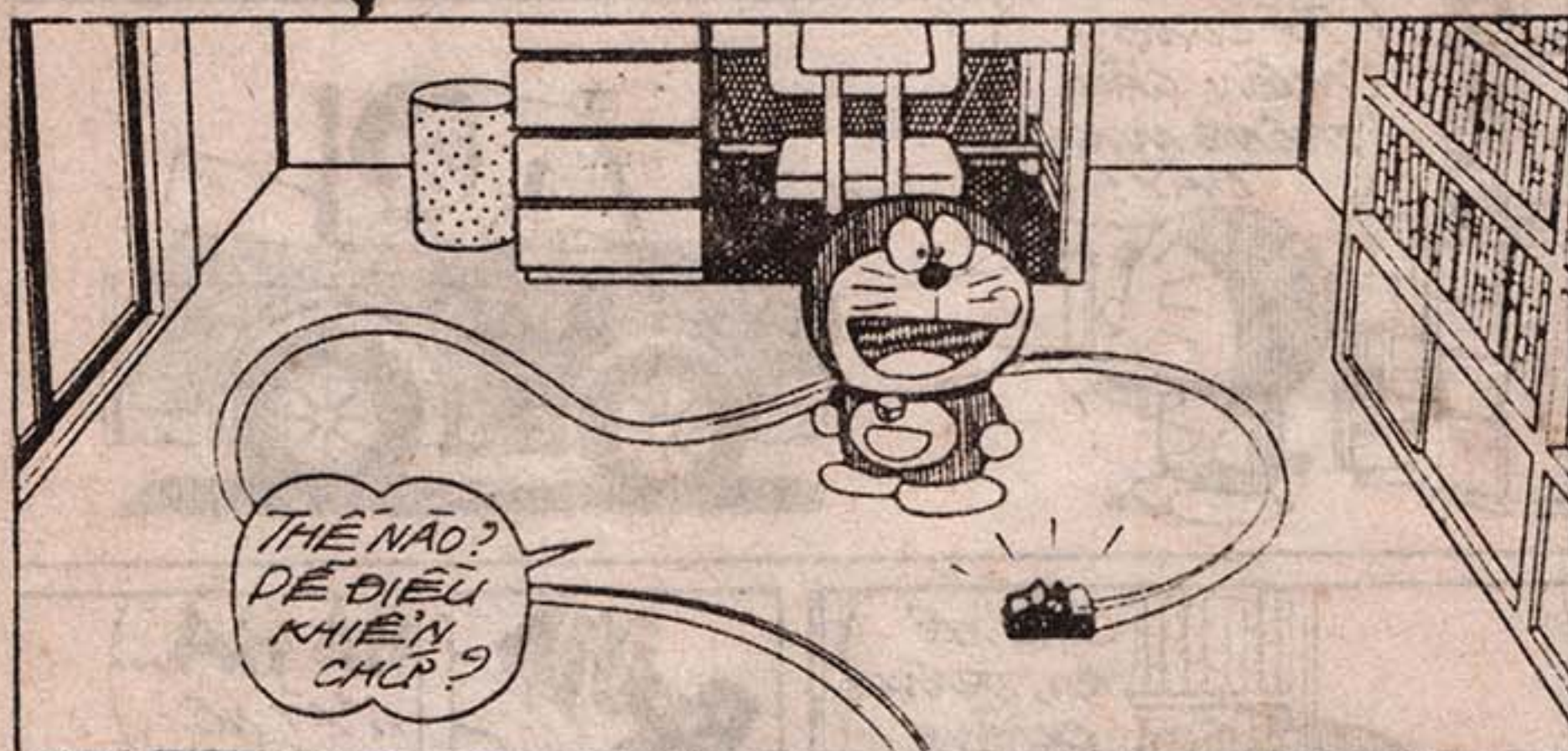
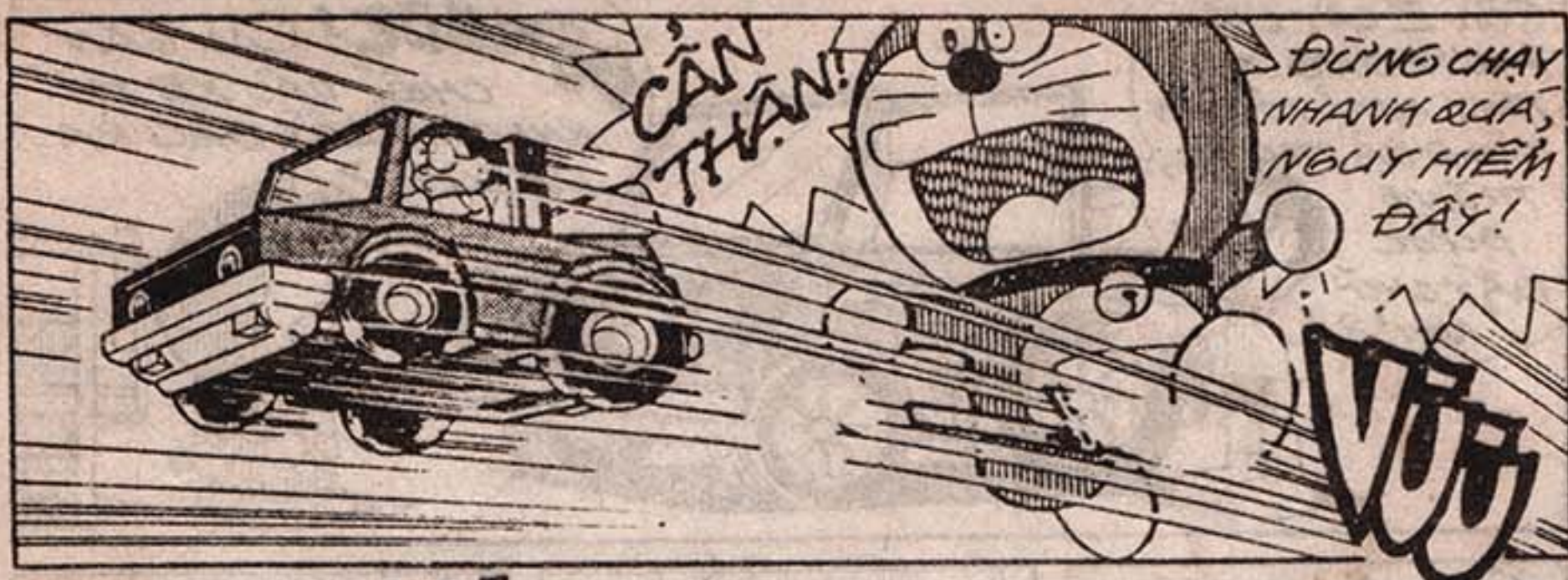
...CÓ THỂ NÓI
ĐÂY LÀ CHIẾC
XE ĐỒ CHƠI
ĐẠT NHẤT VÀ
DUY NHẤT Ở
NHẬT BẢN!

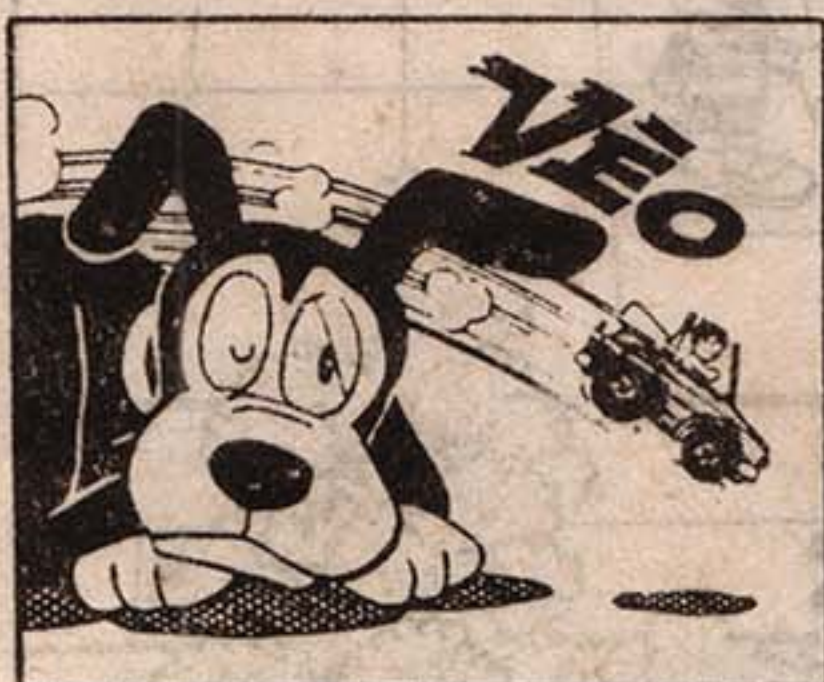


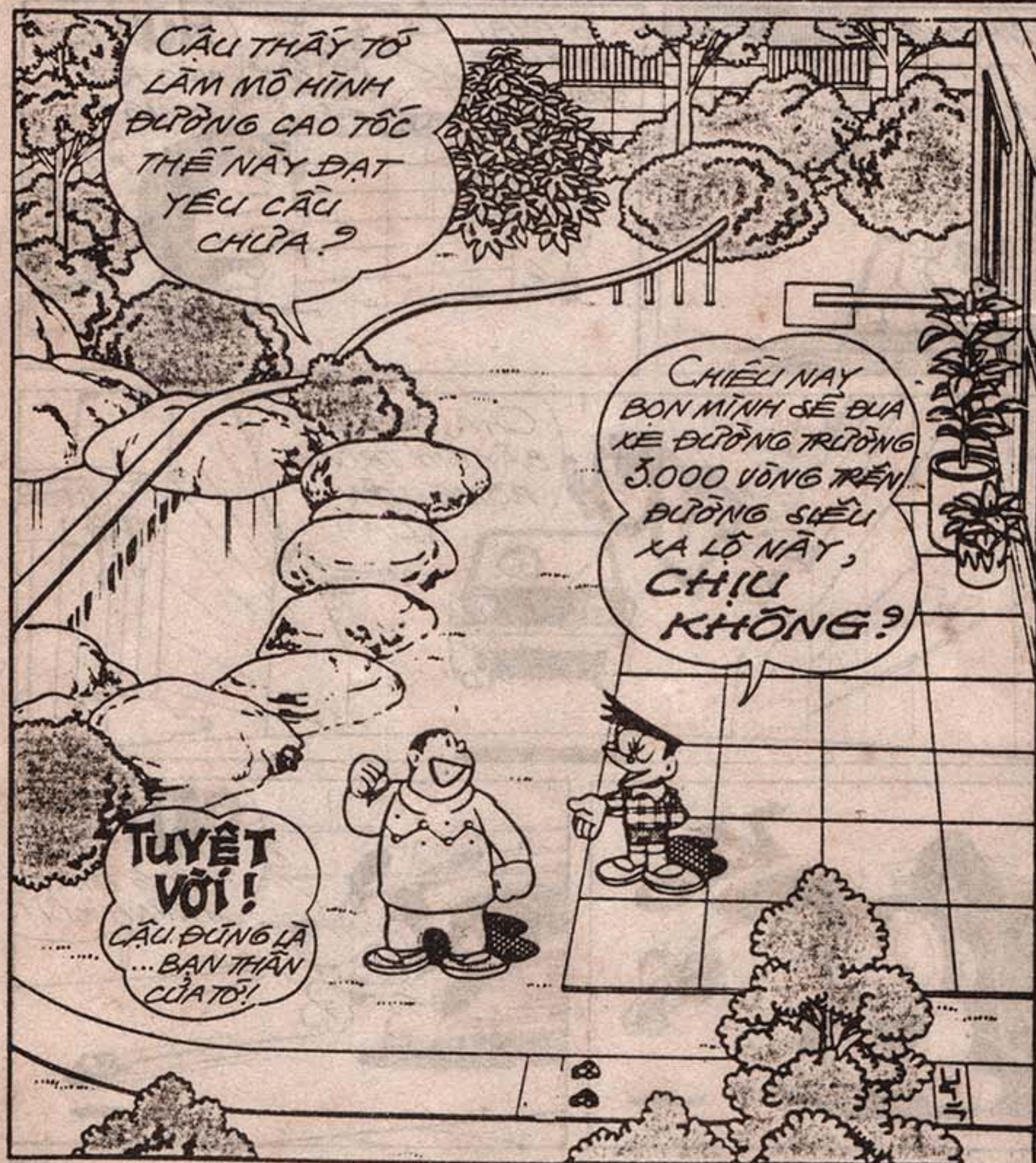


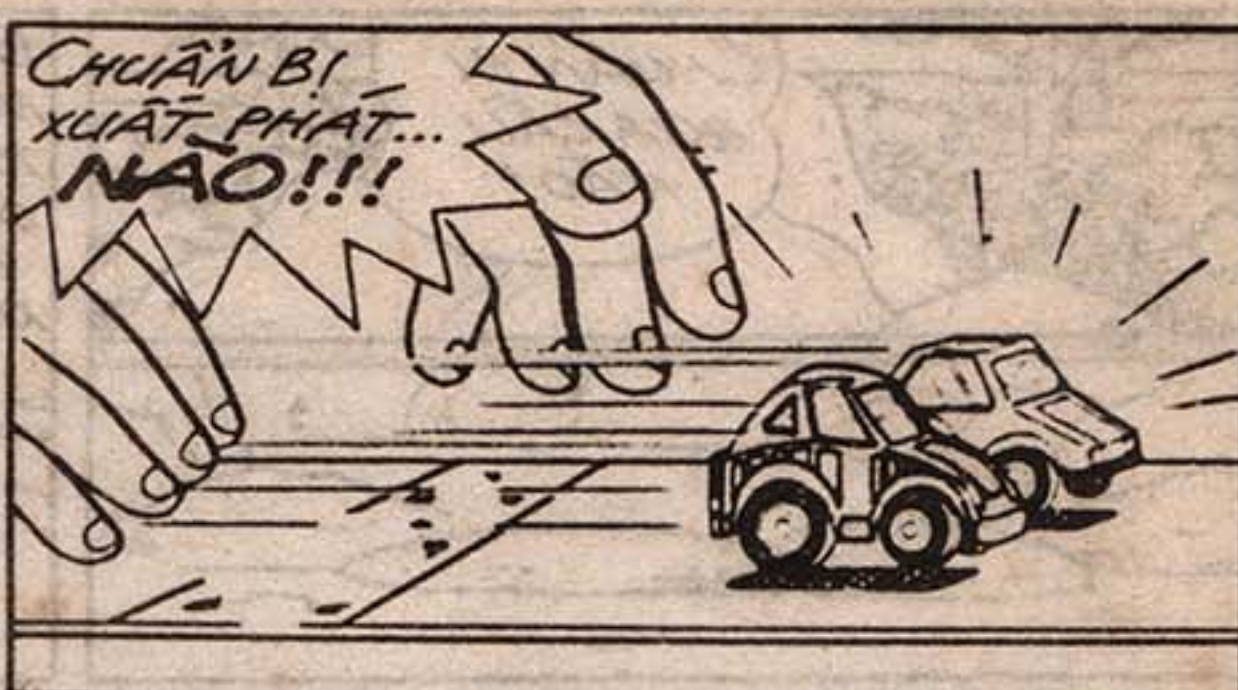


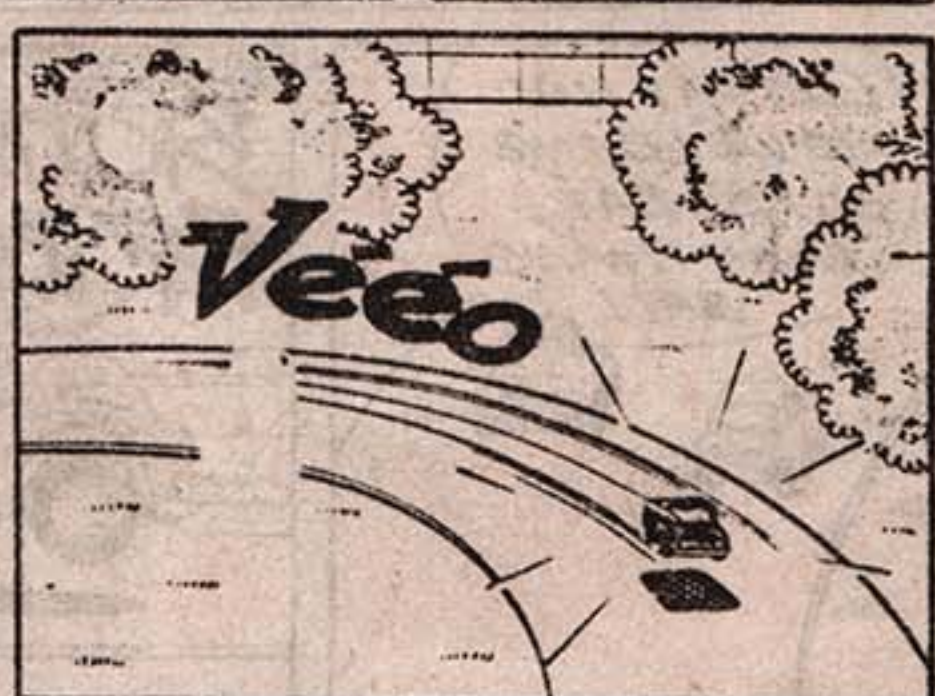
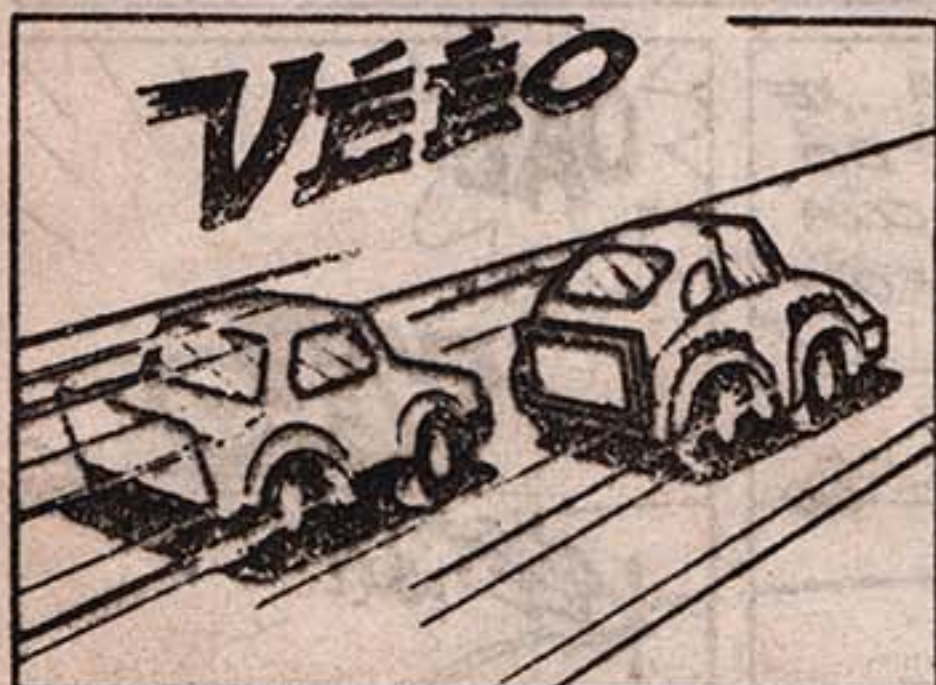
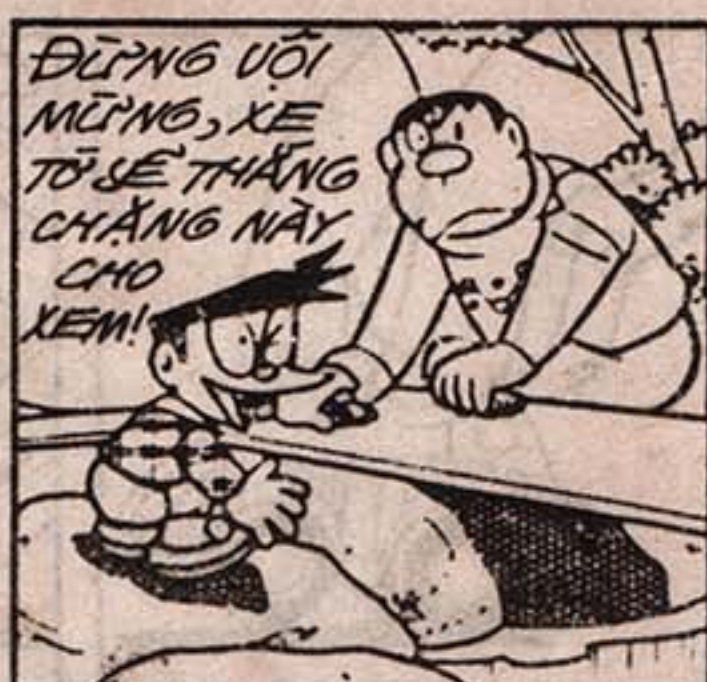


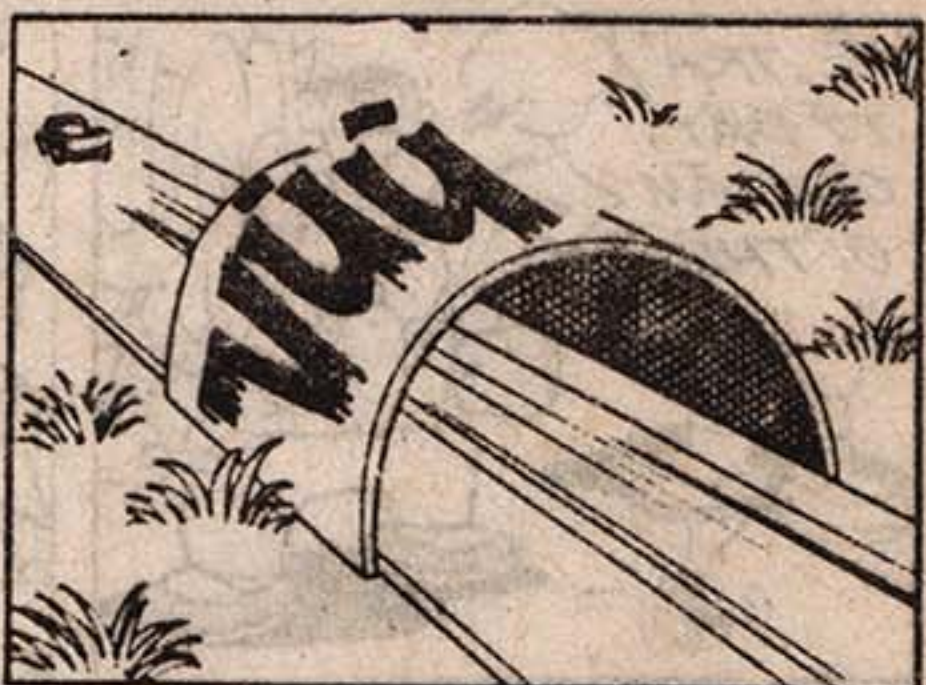
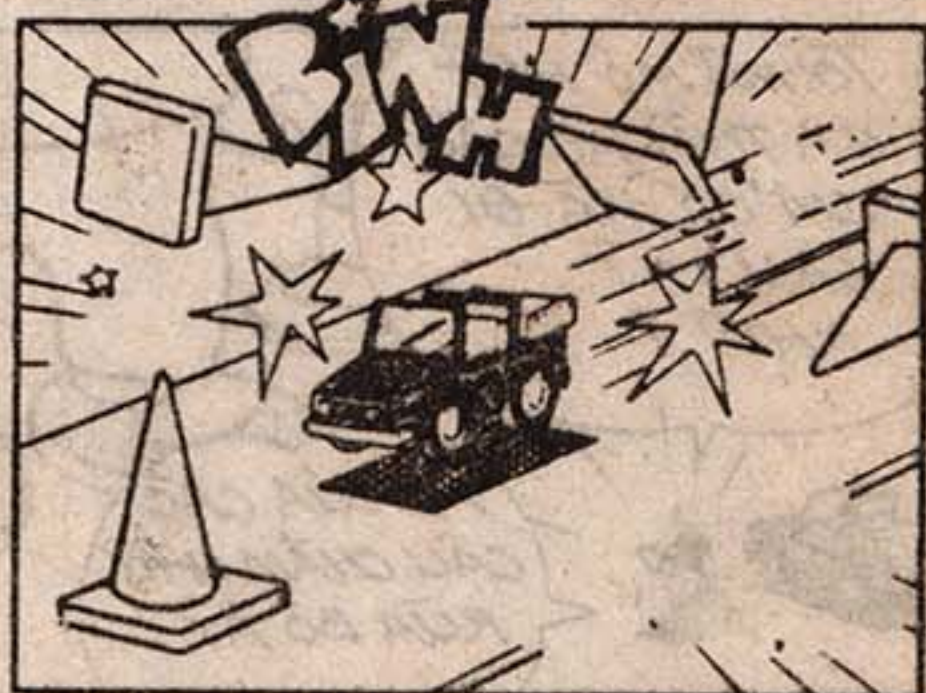
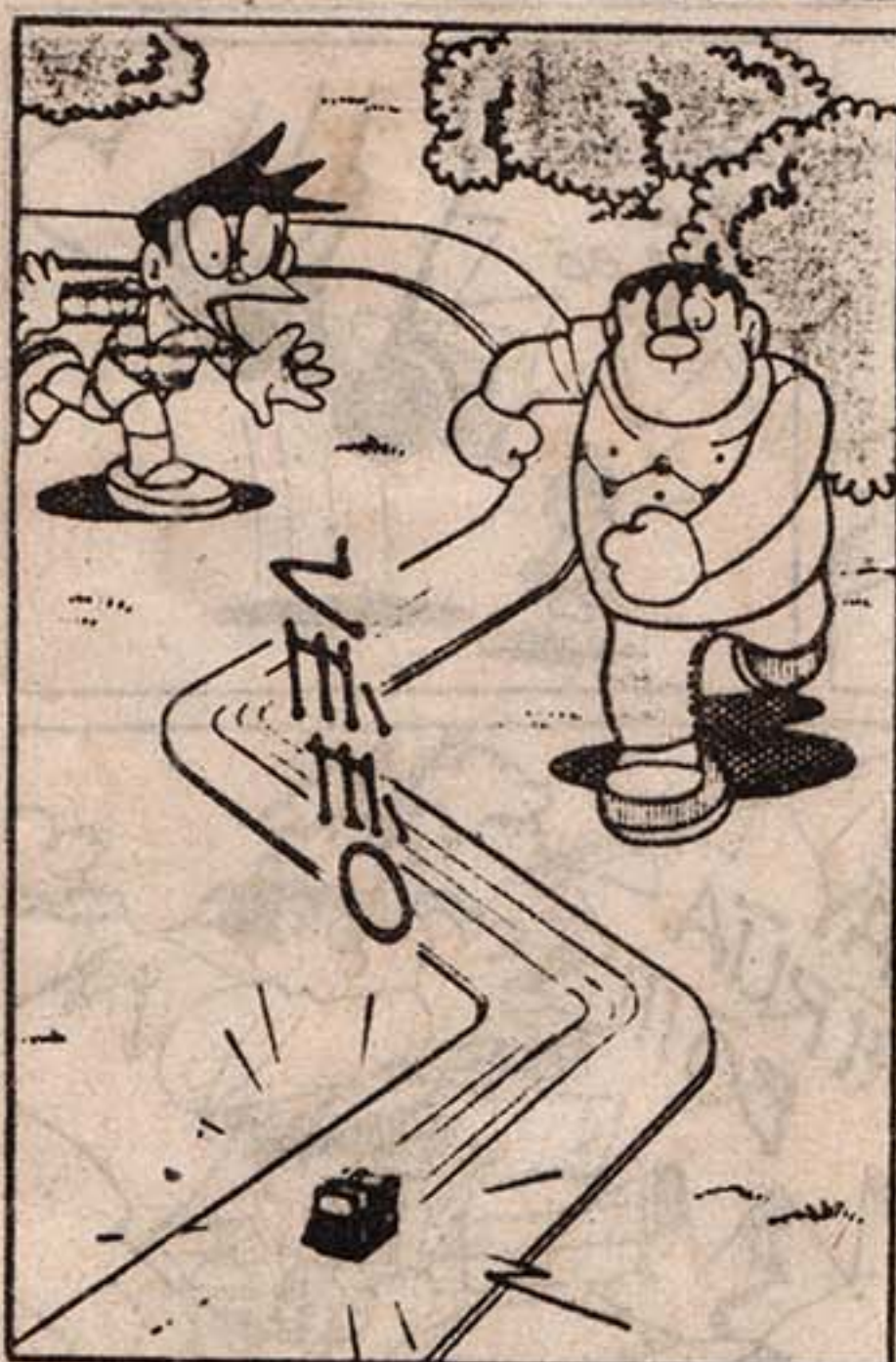


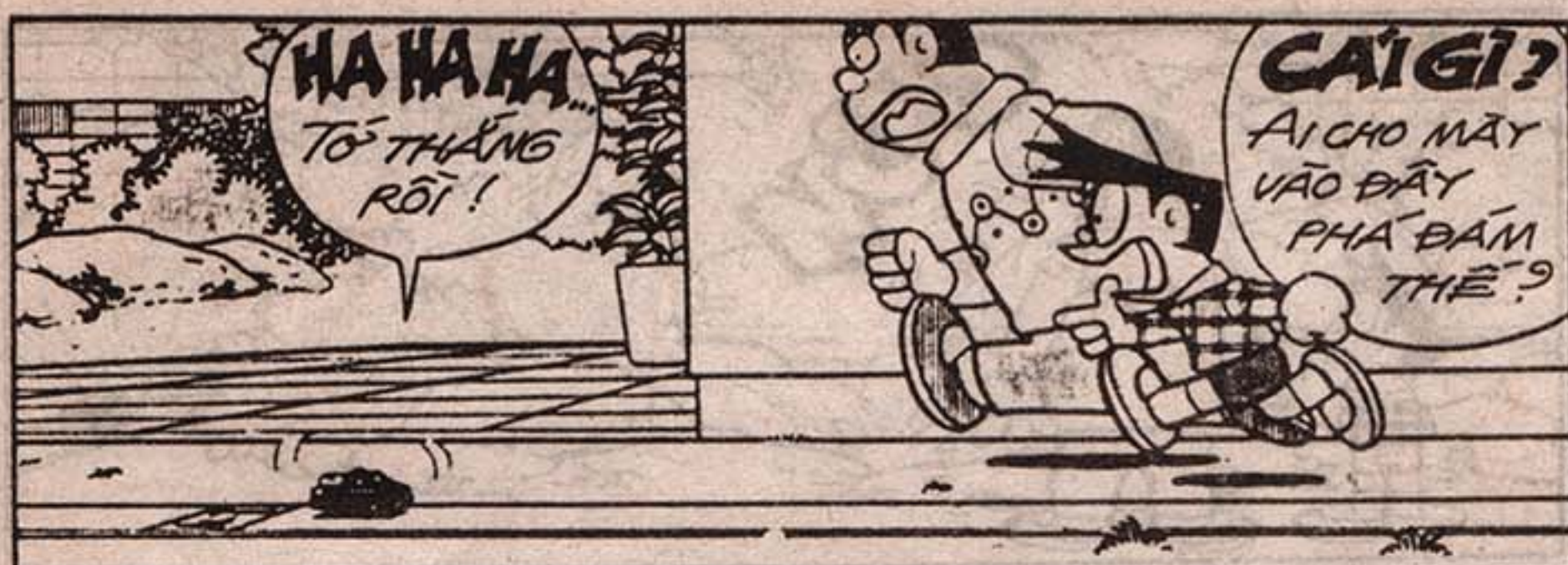


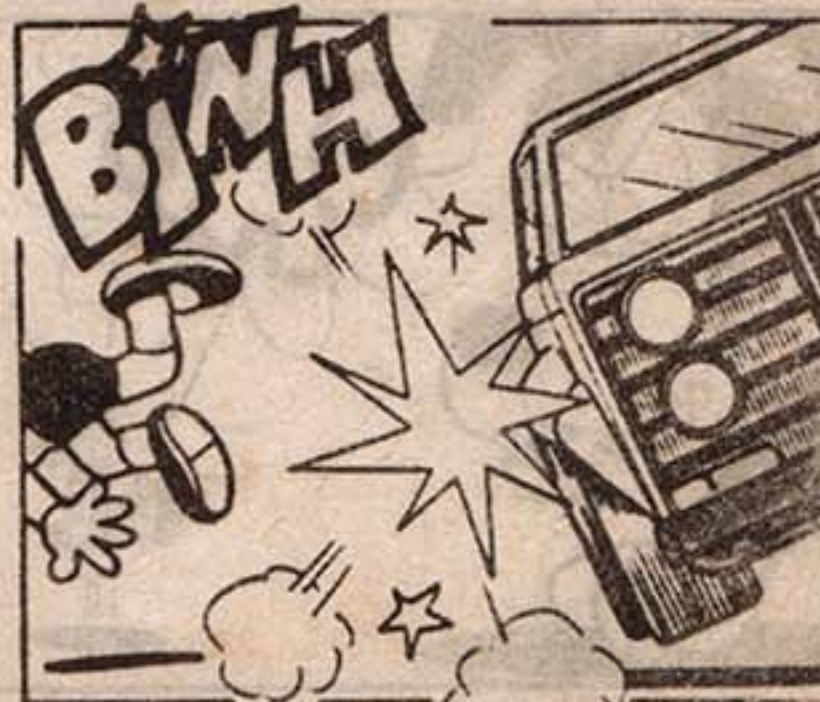
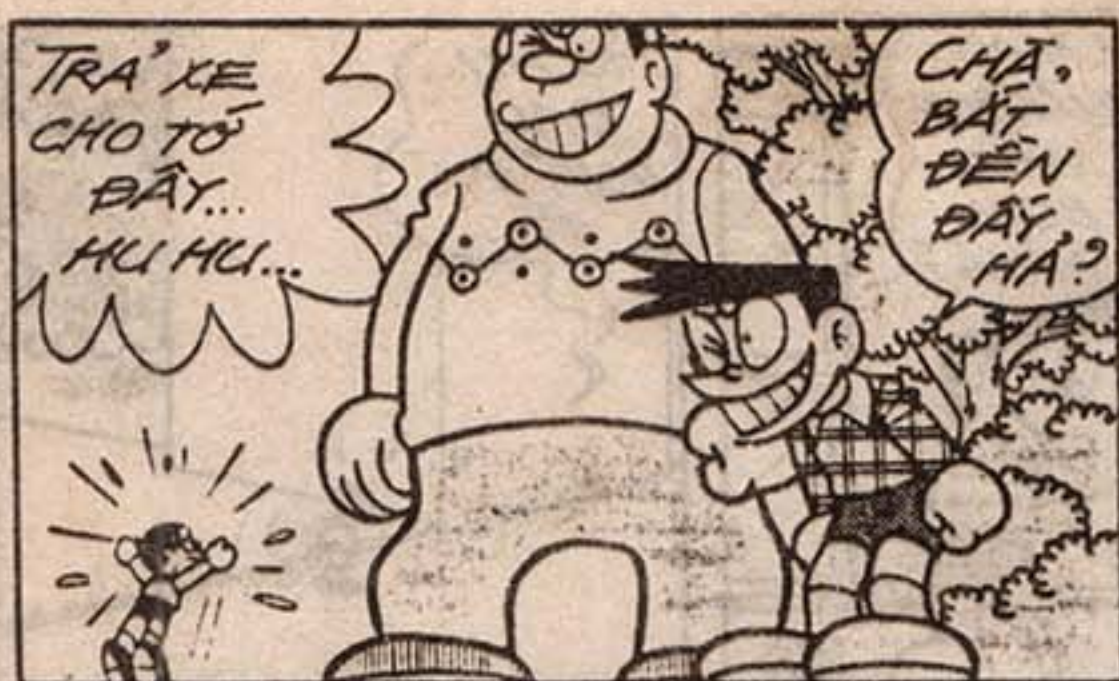






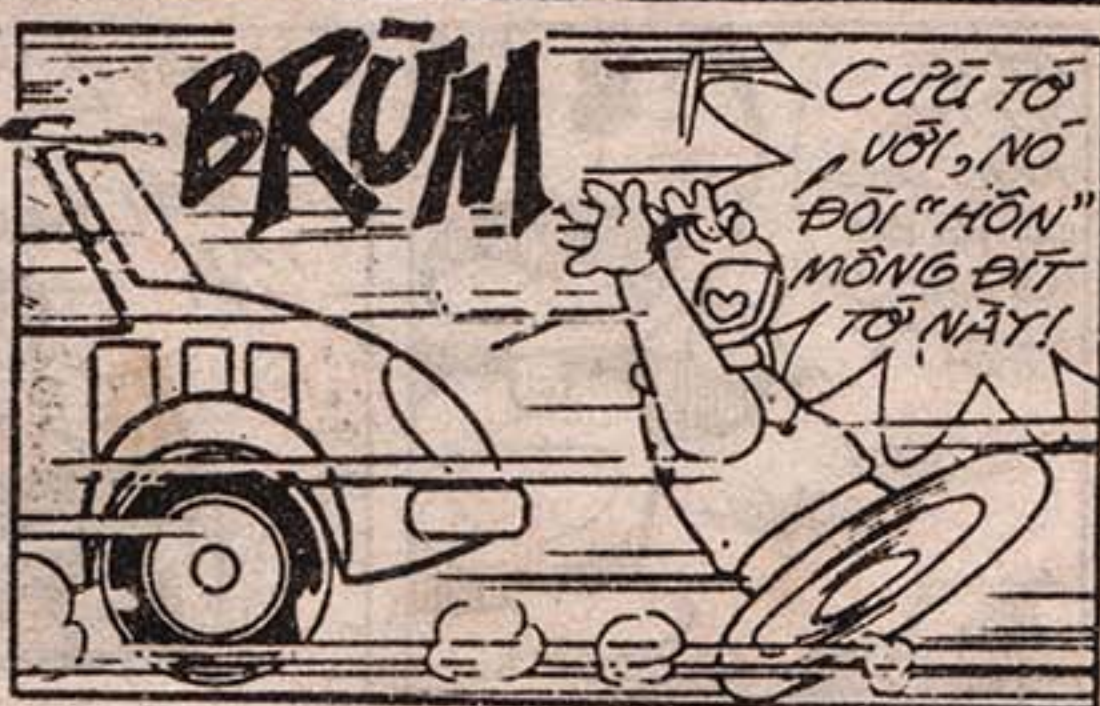
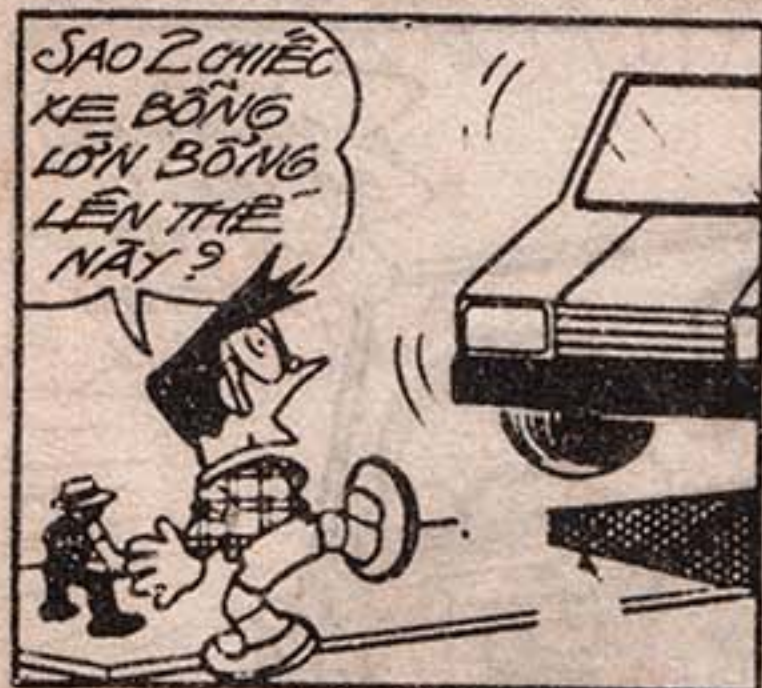
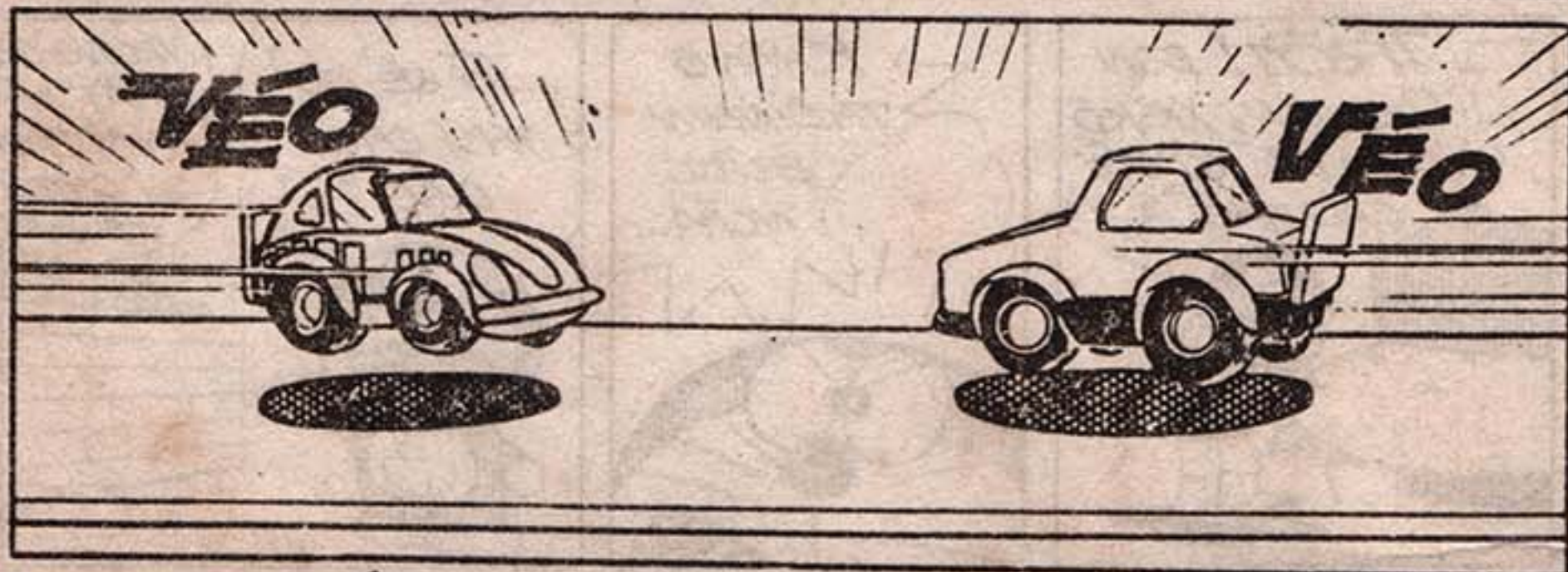


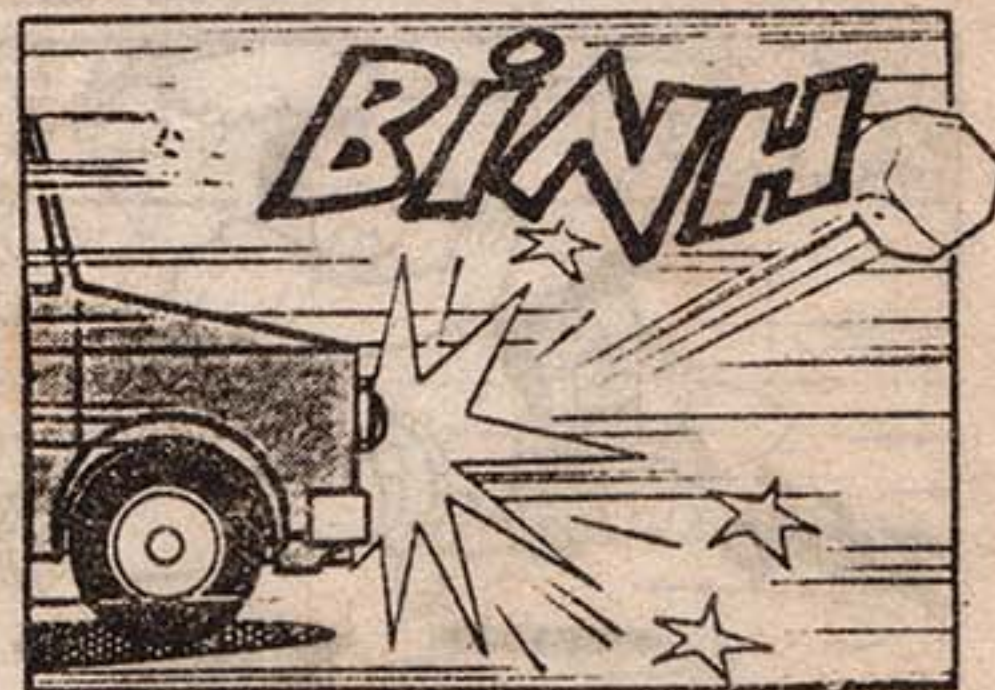
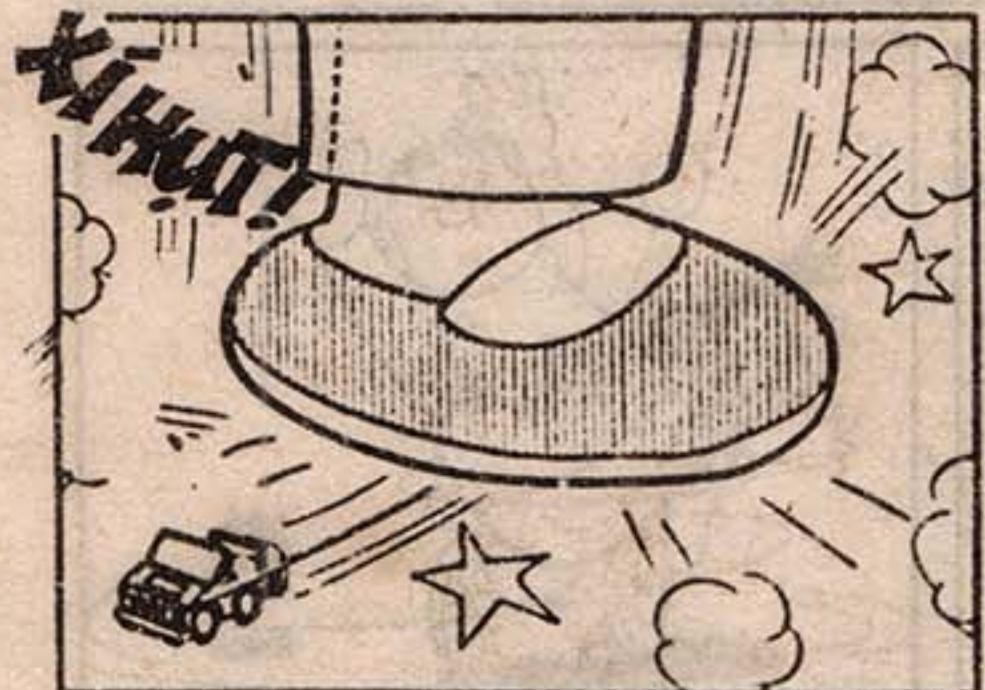
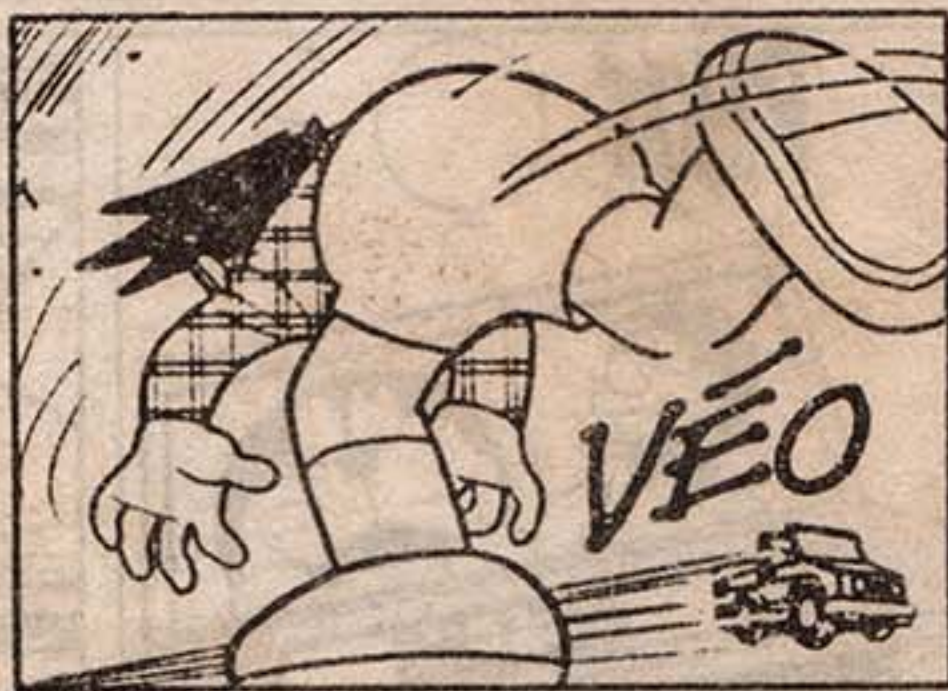
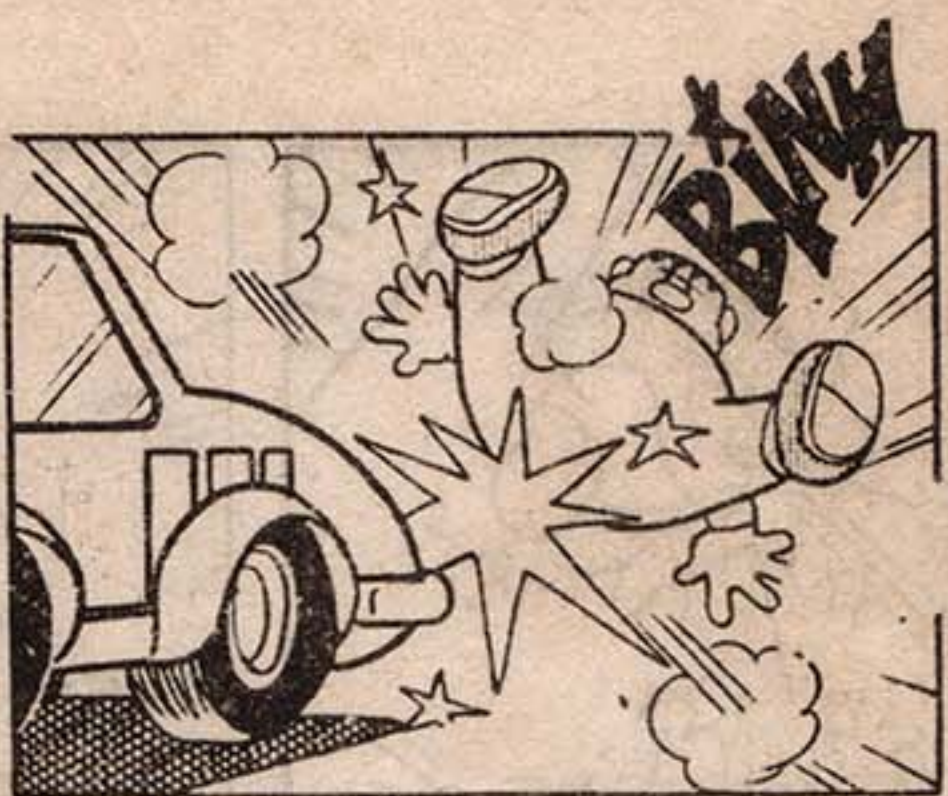
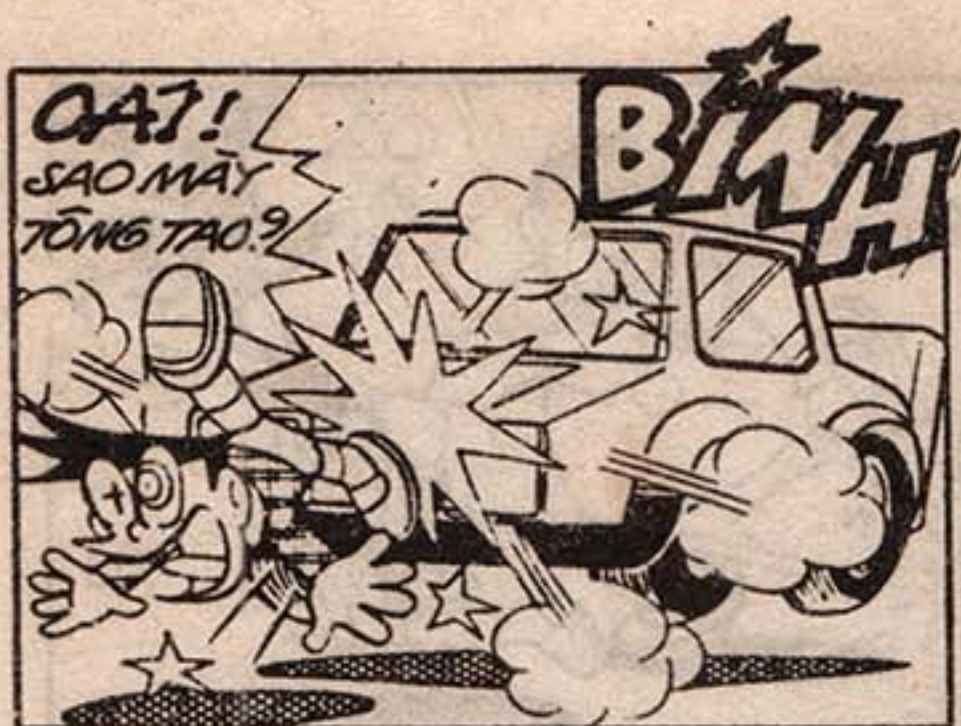


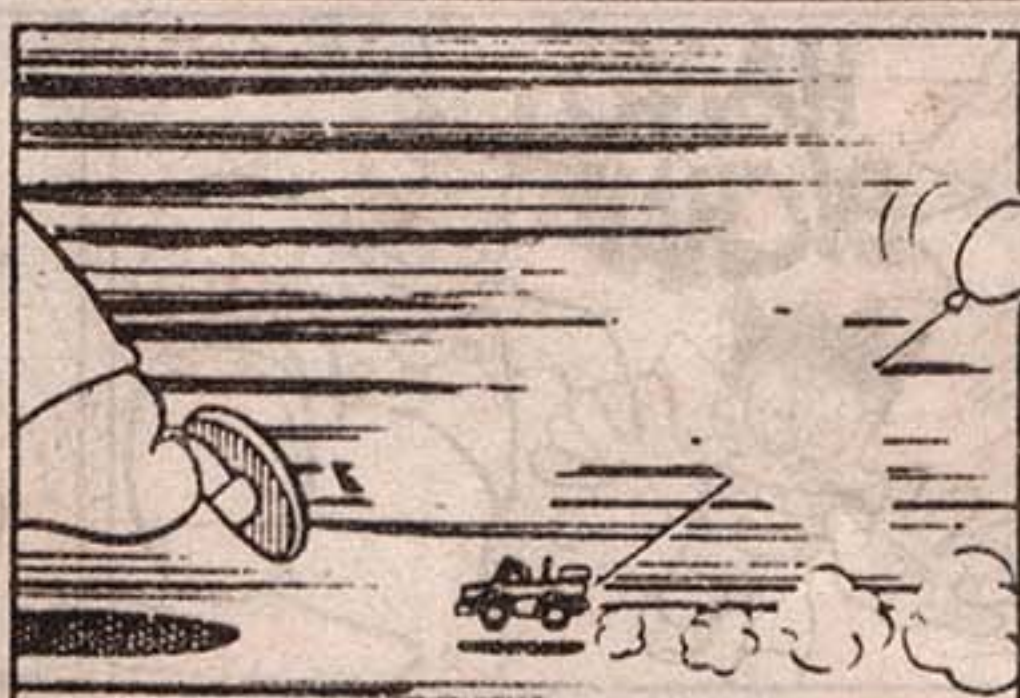
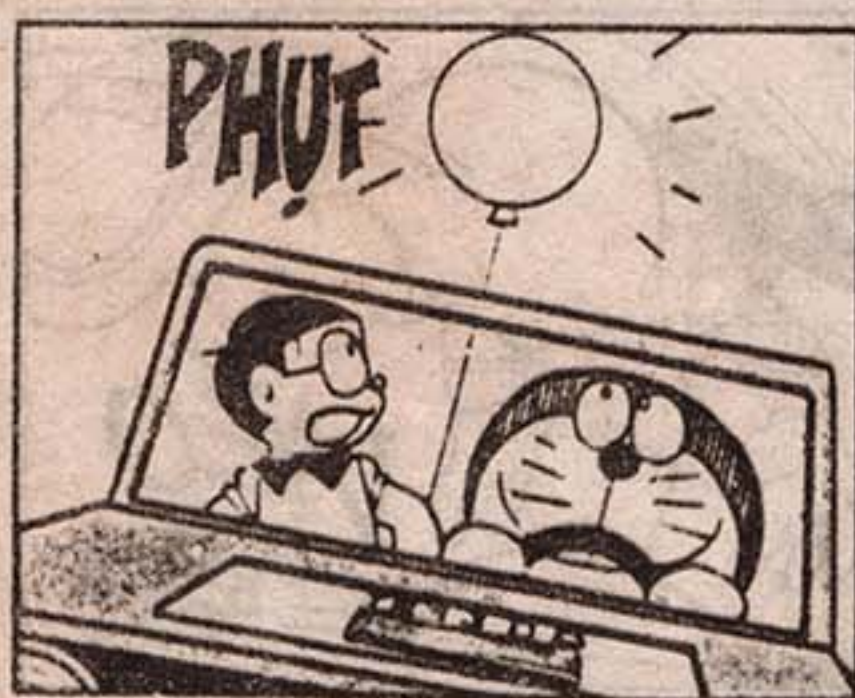
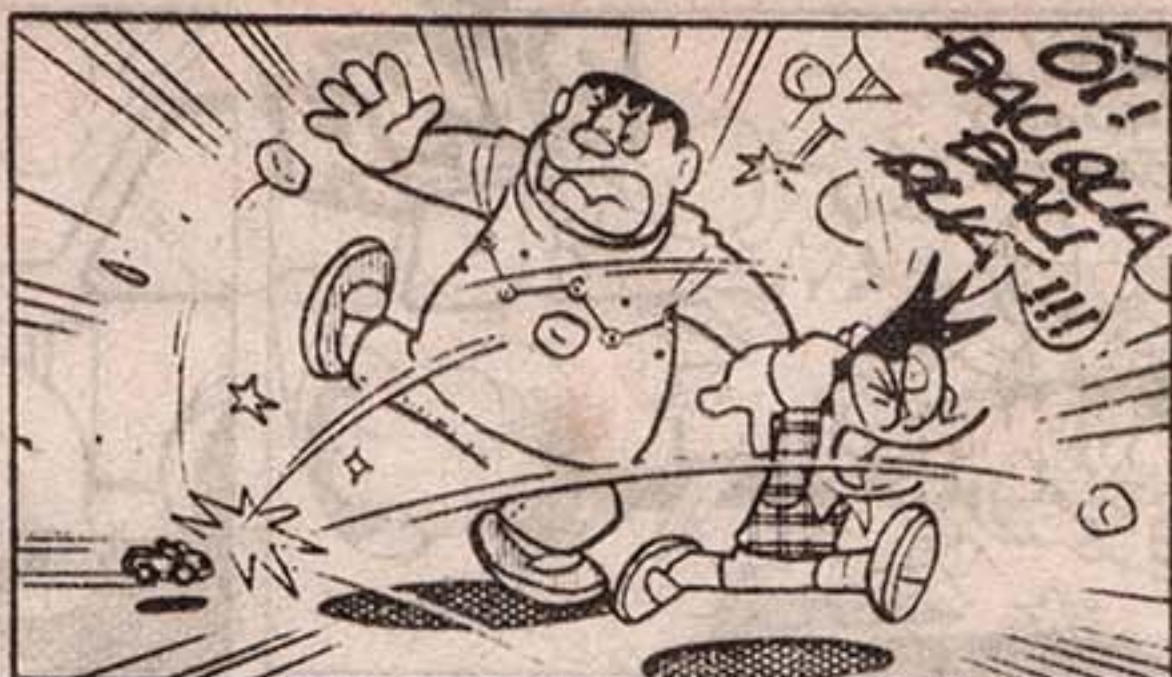




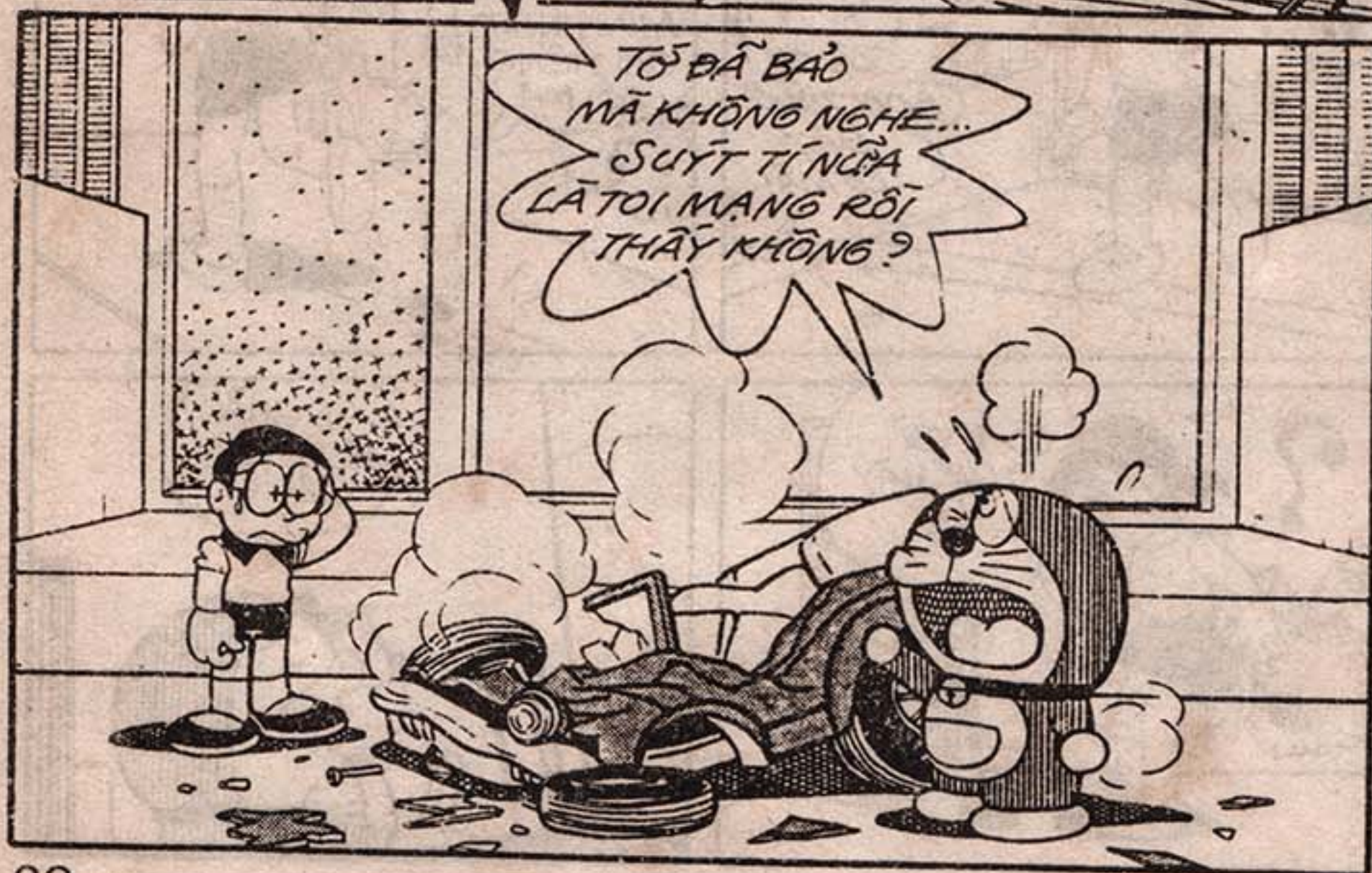




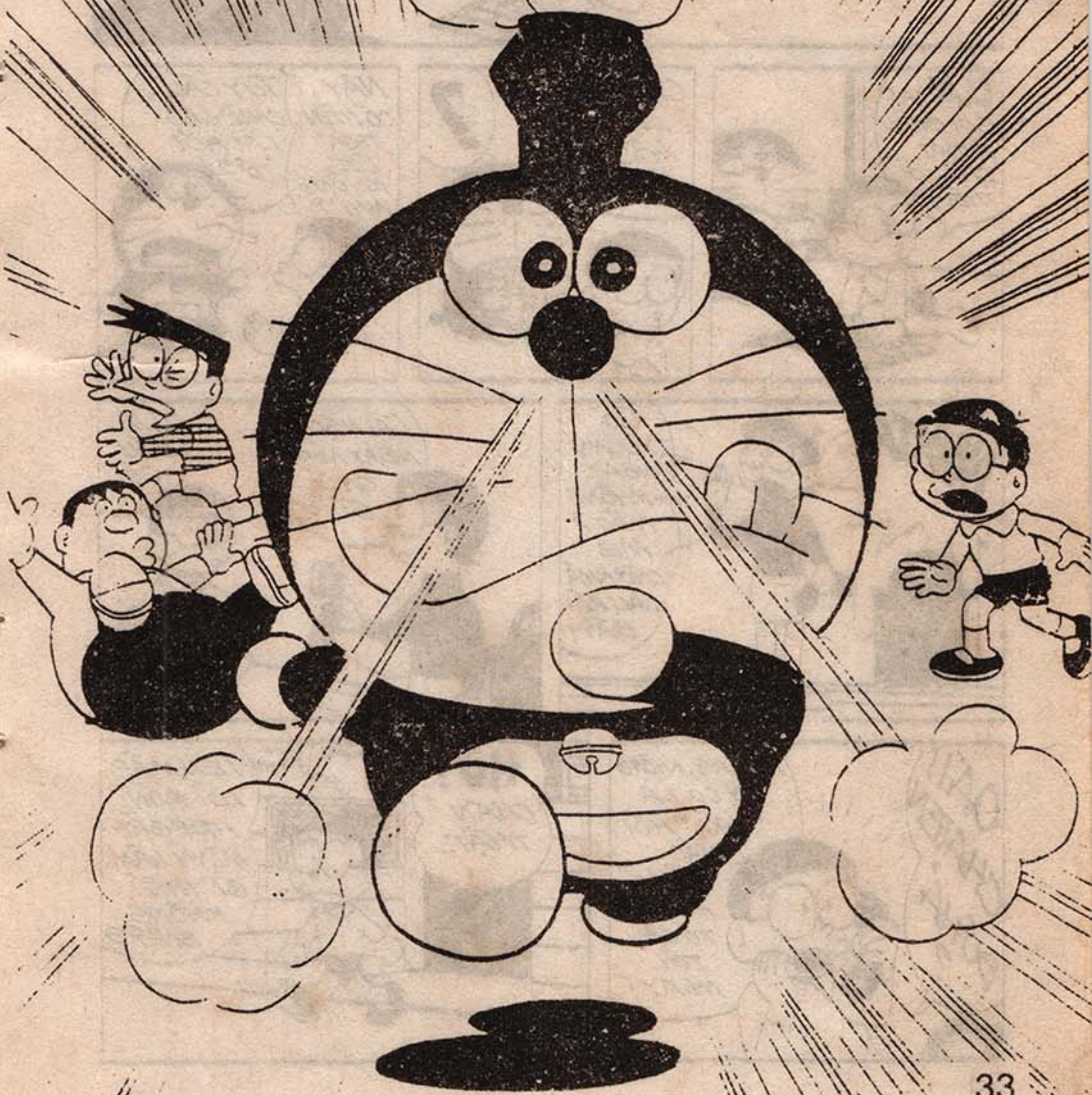








TÀU HỎA SIÊU TỐC

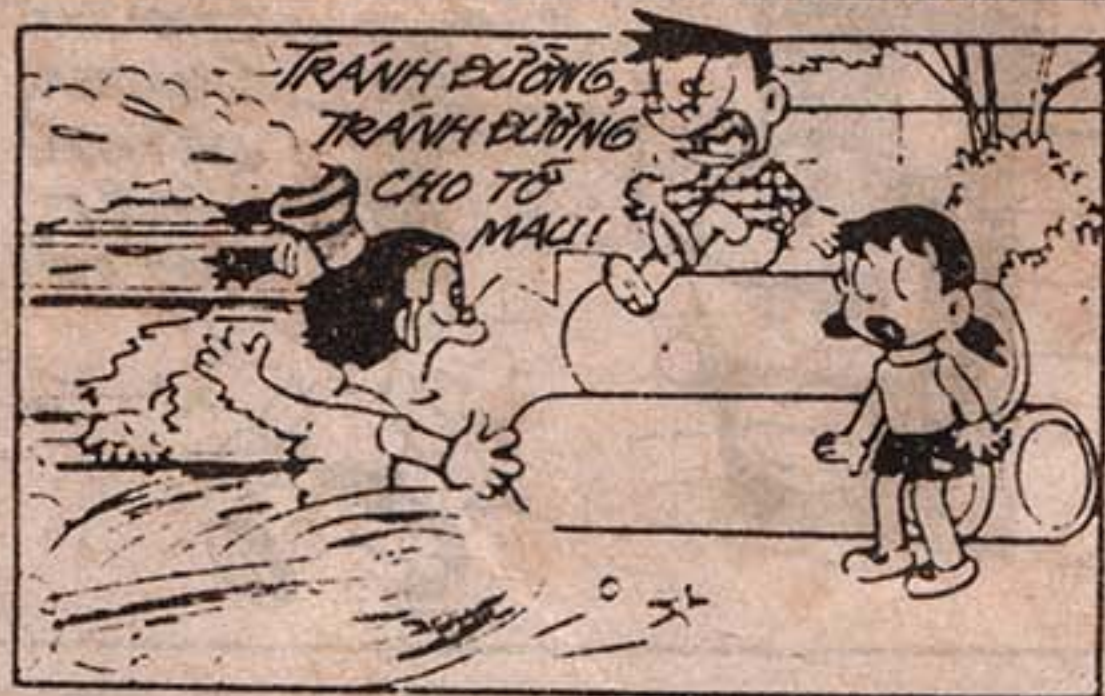


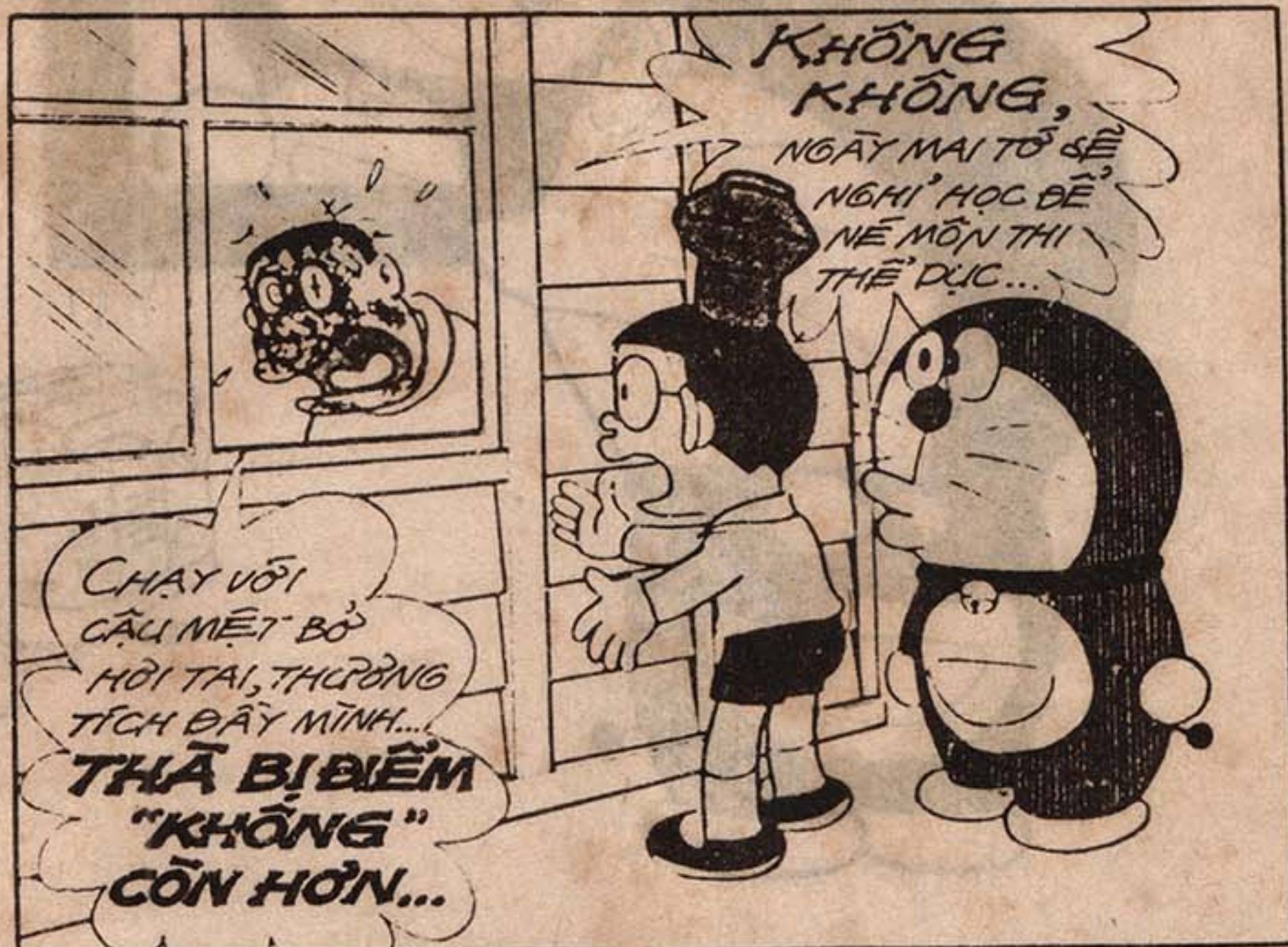
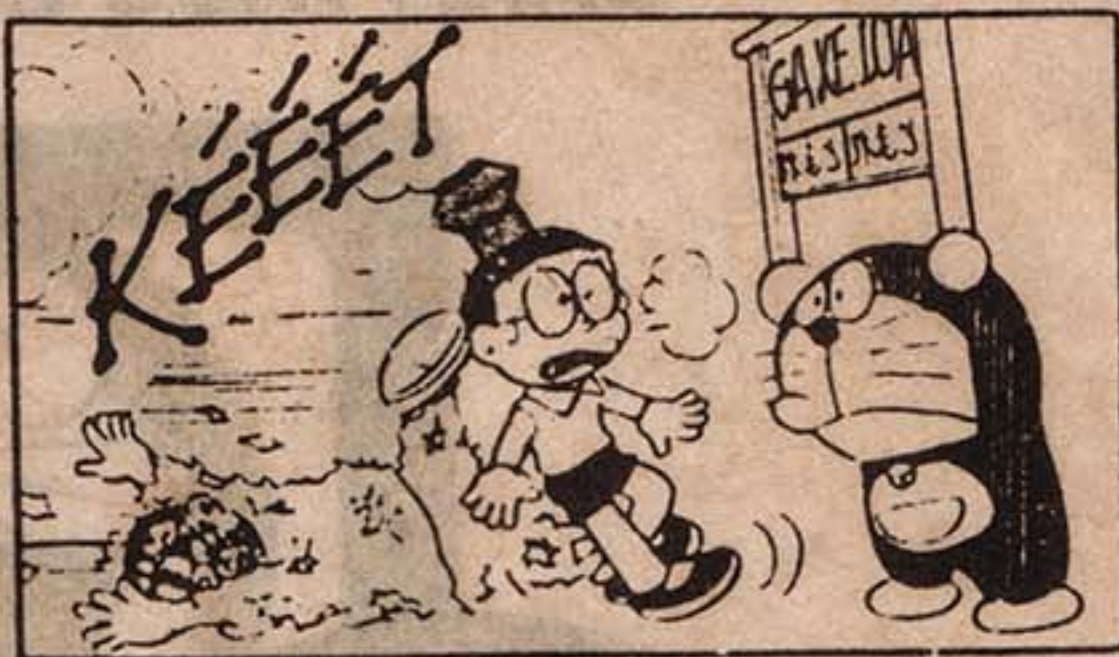








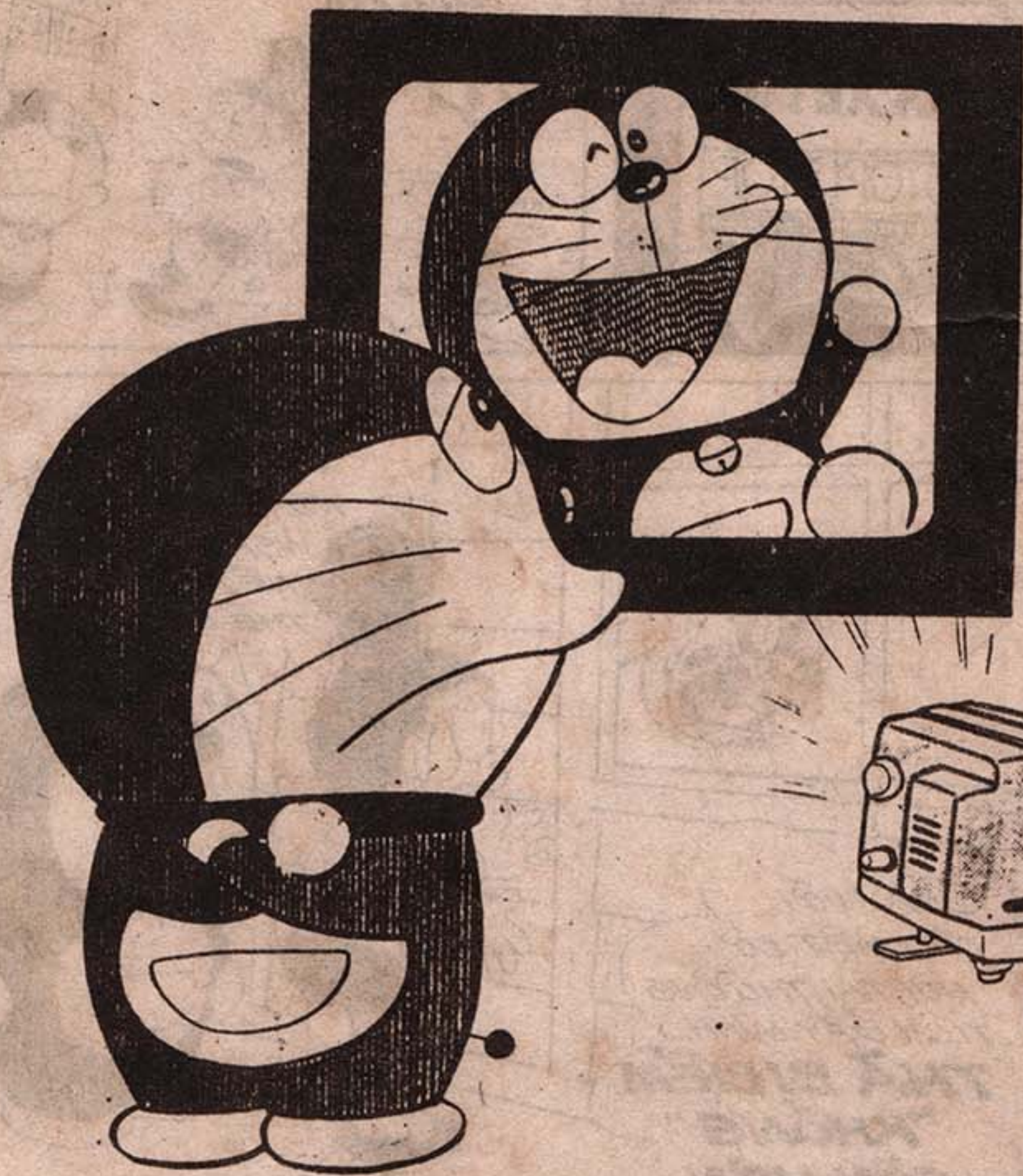




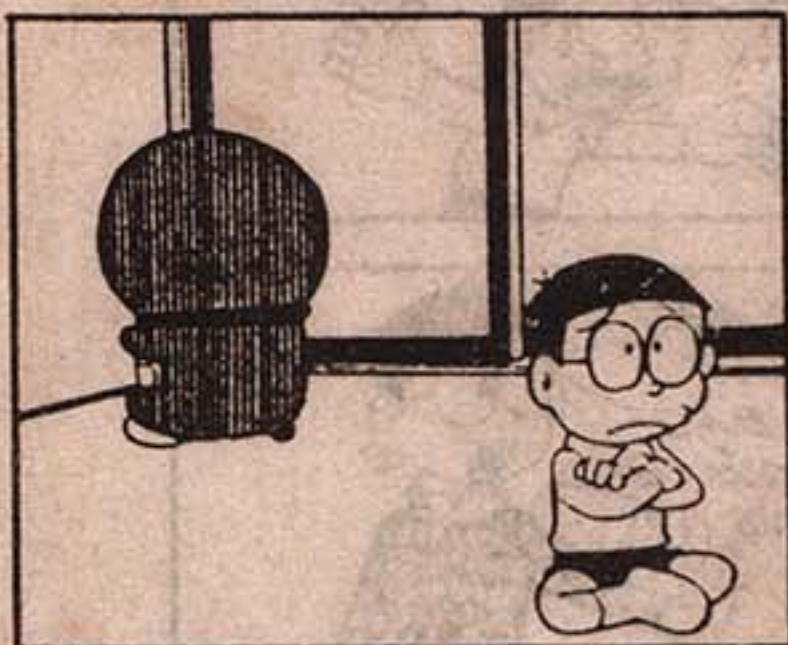
đội mông

chú mèo thông minh

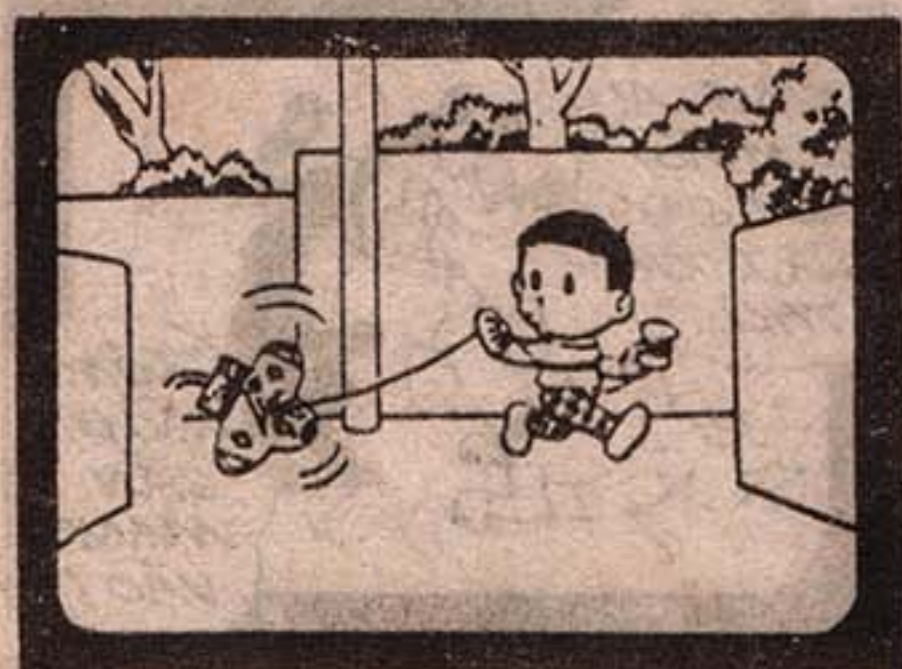
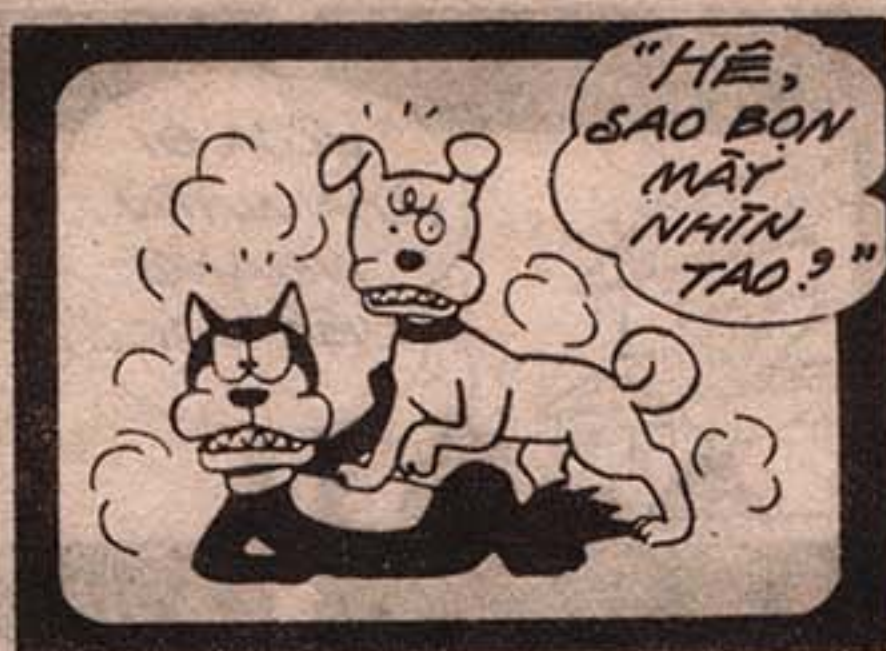
ĐÁNH THỨC TRÍ NHỚ



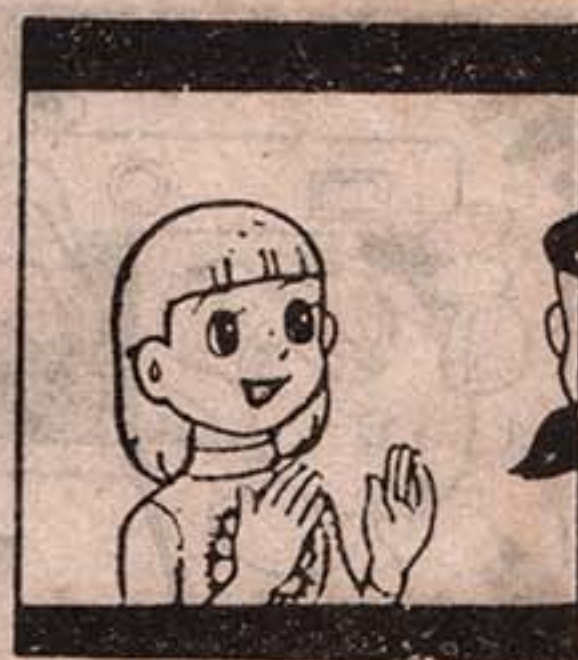
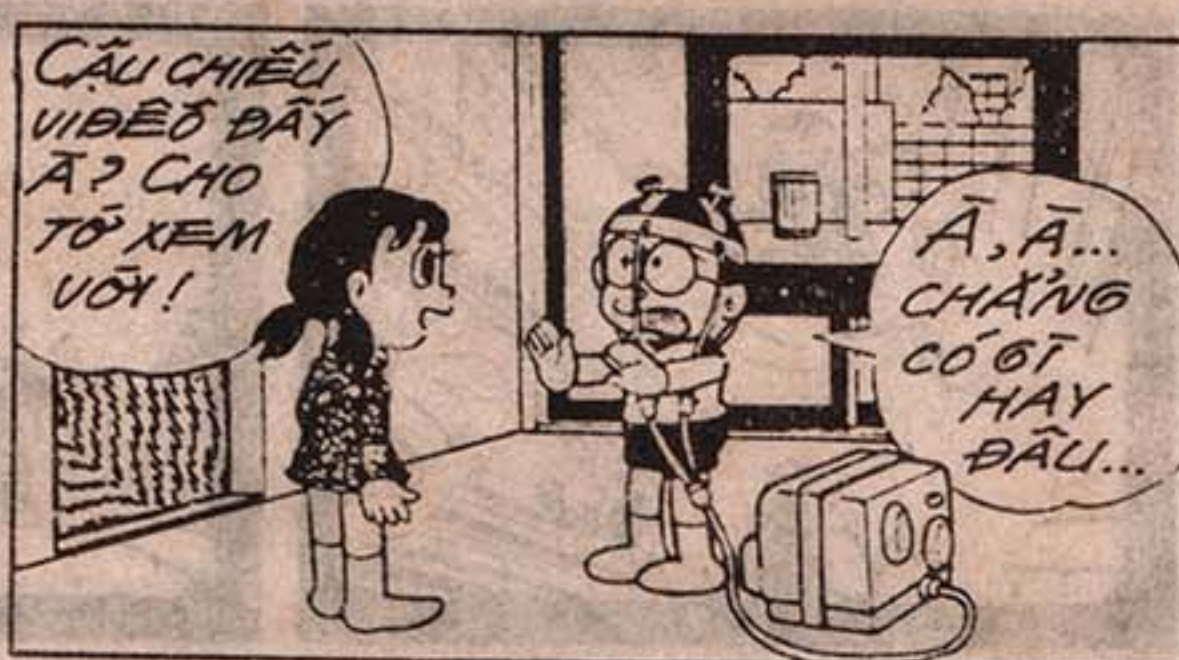


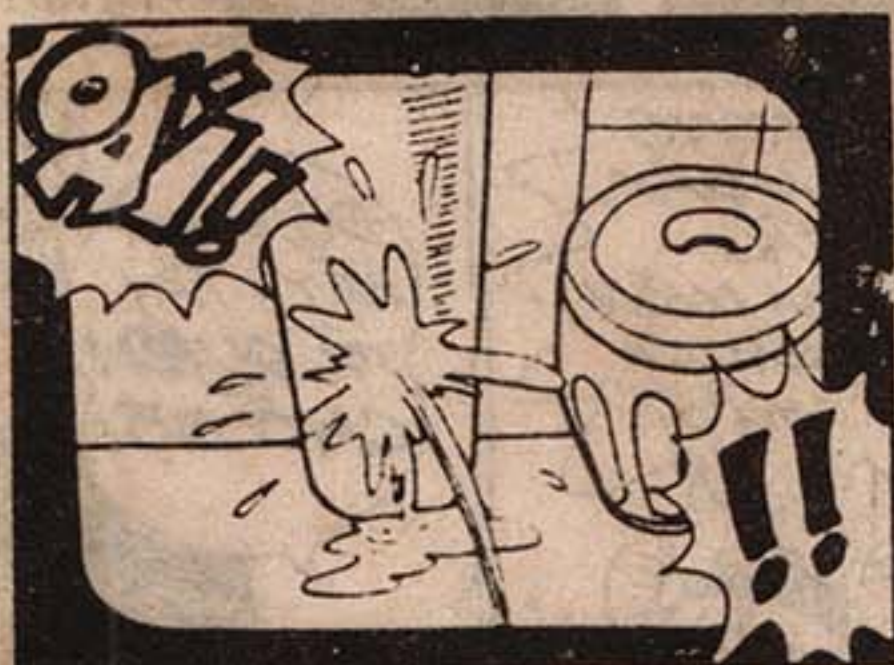










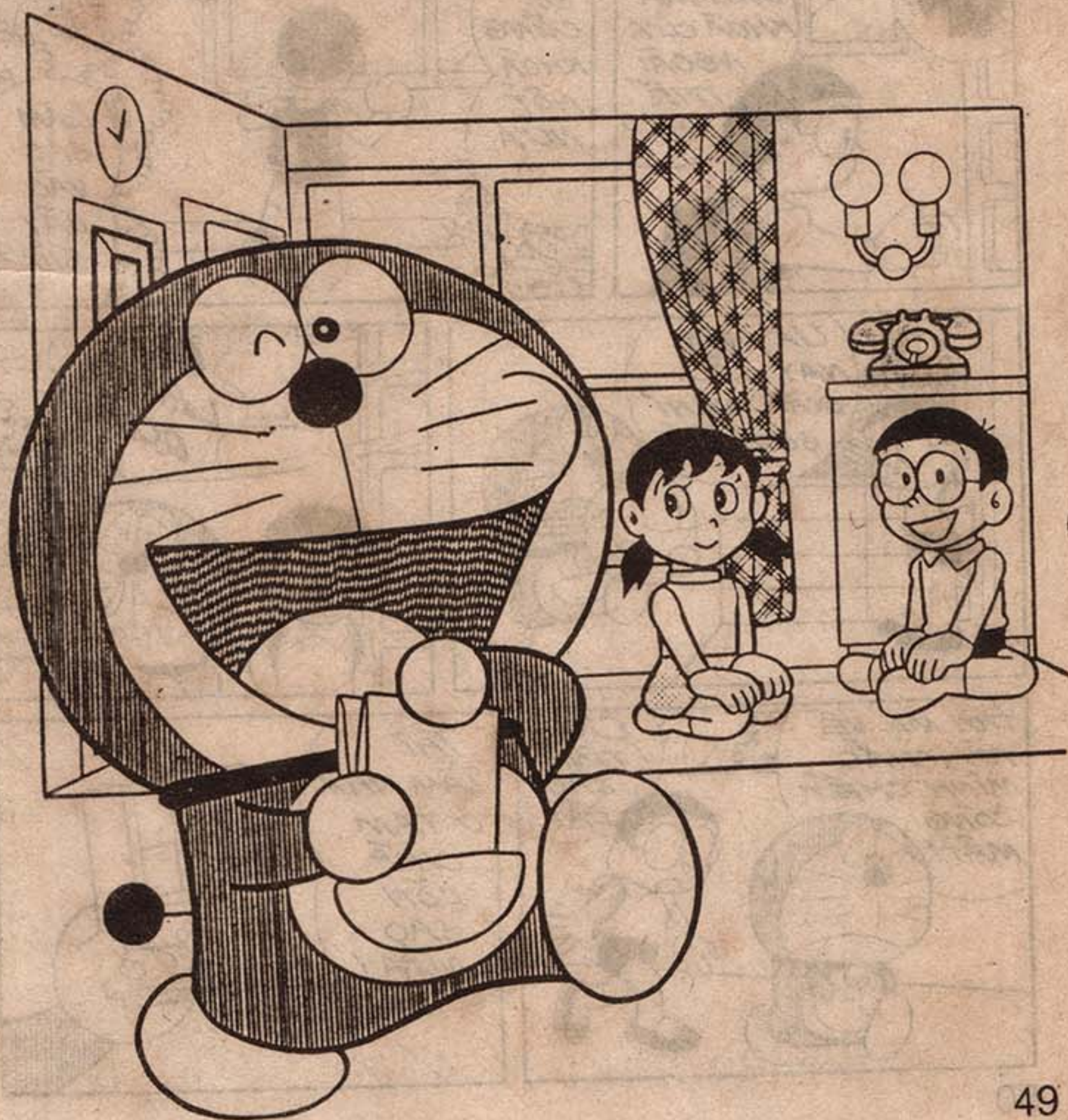


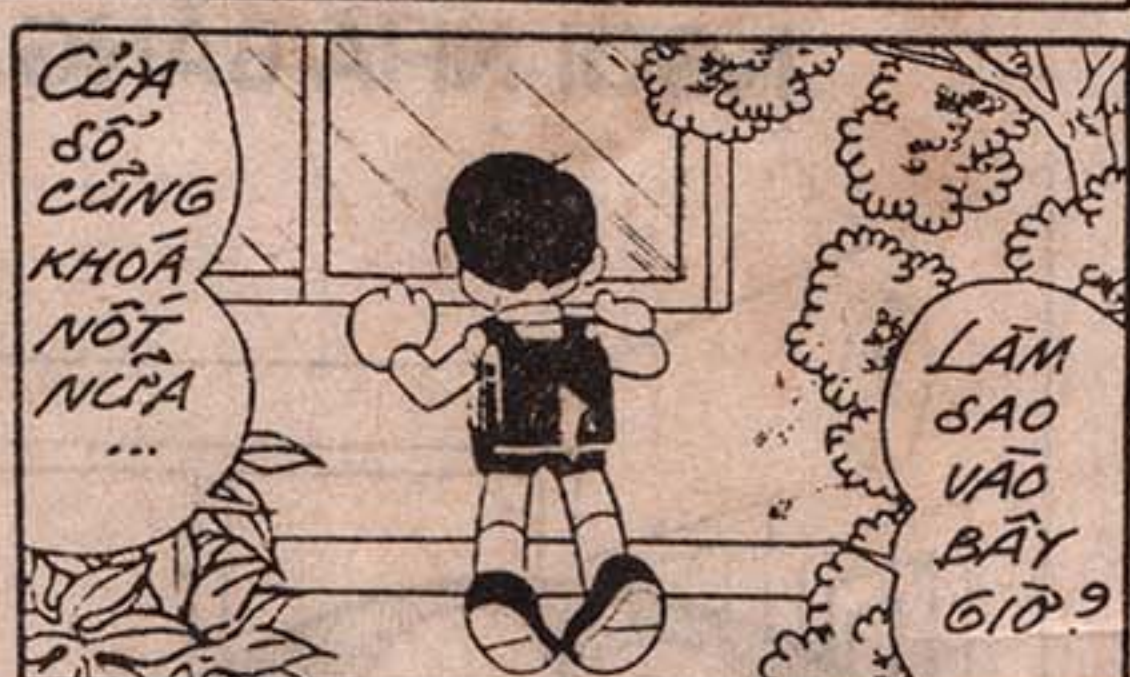
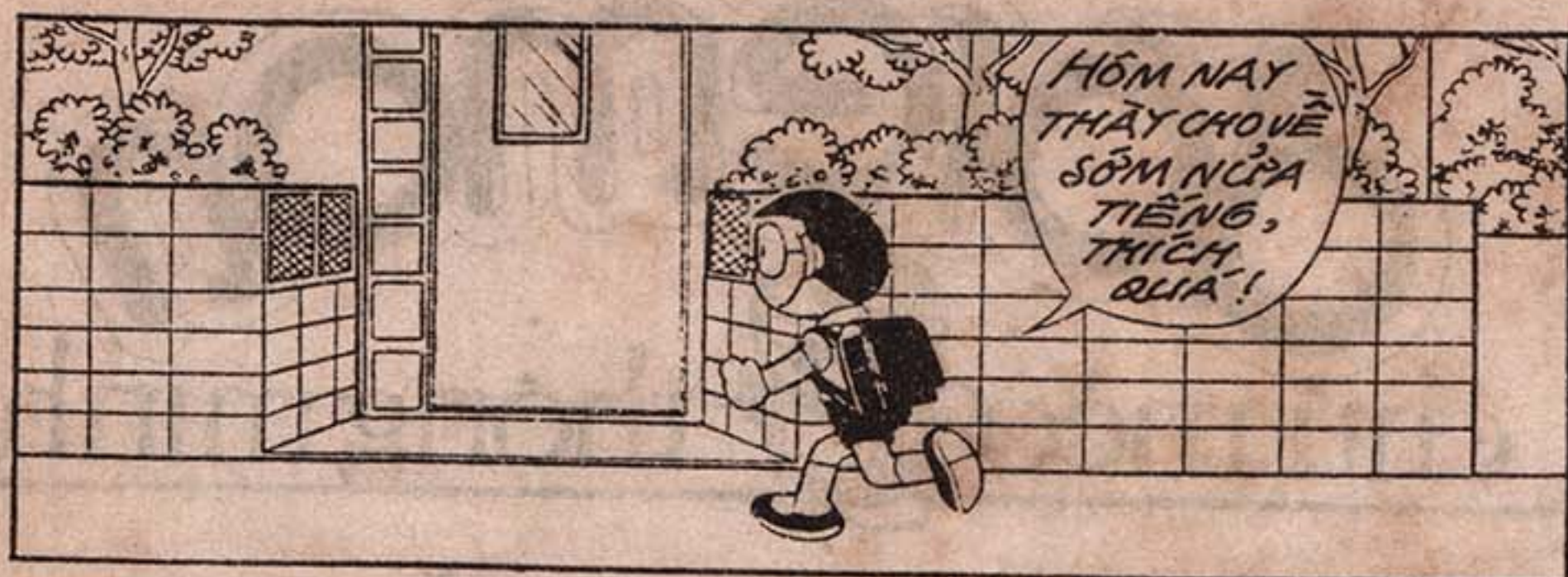


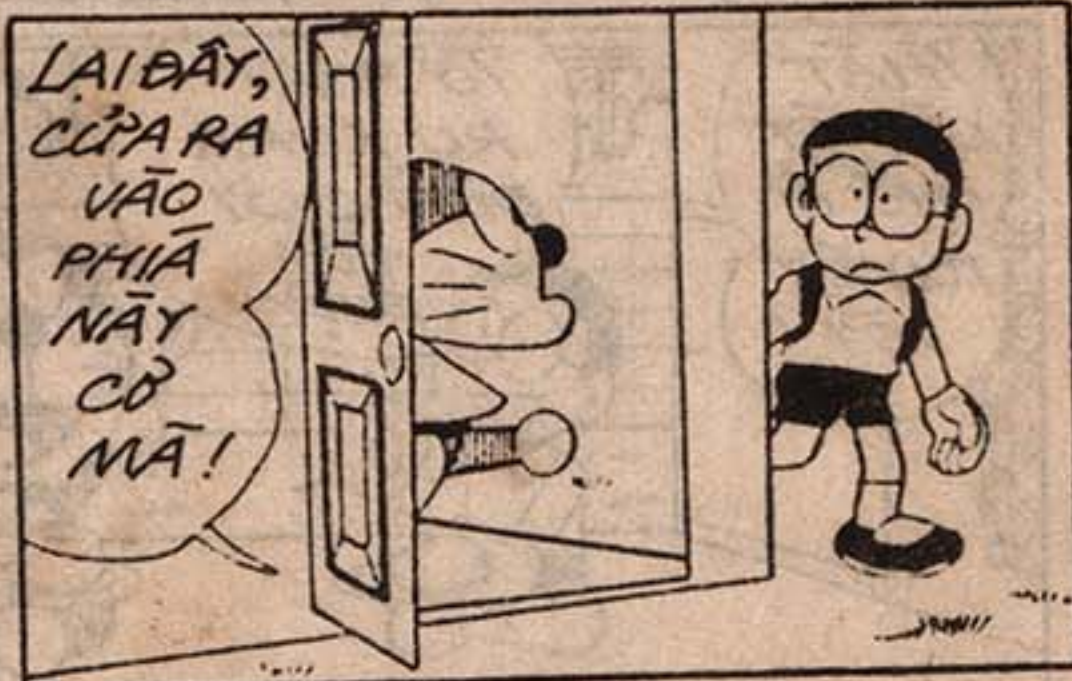
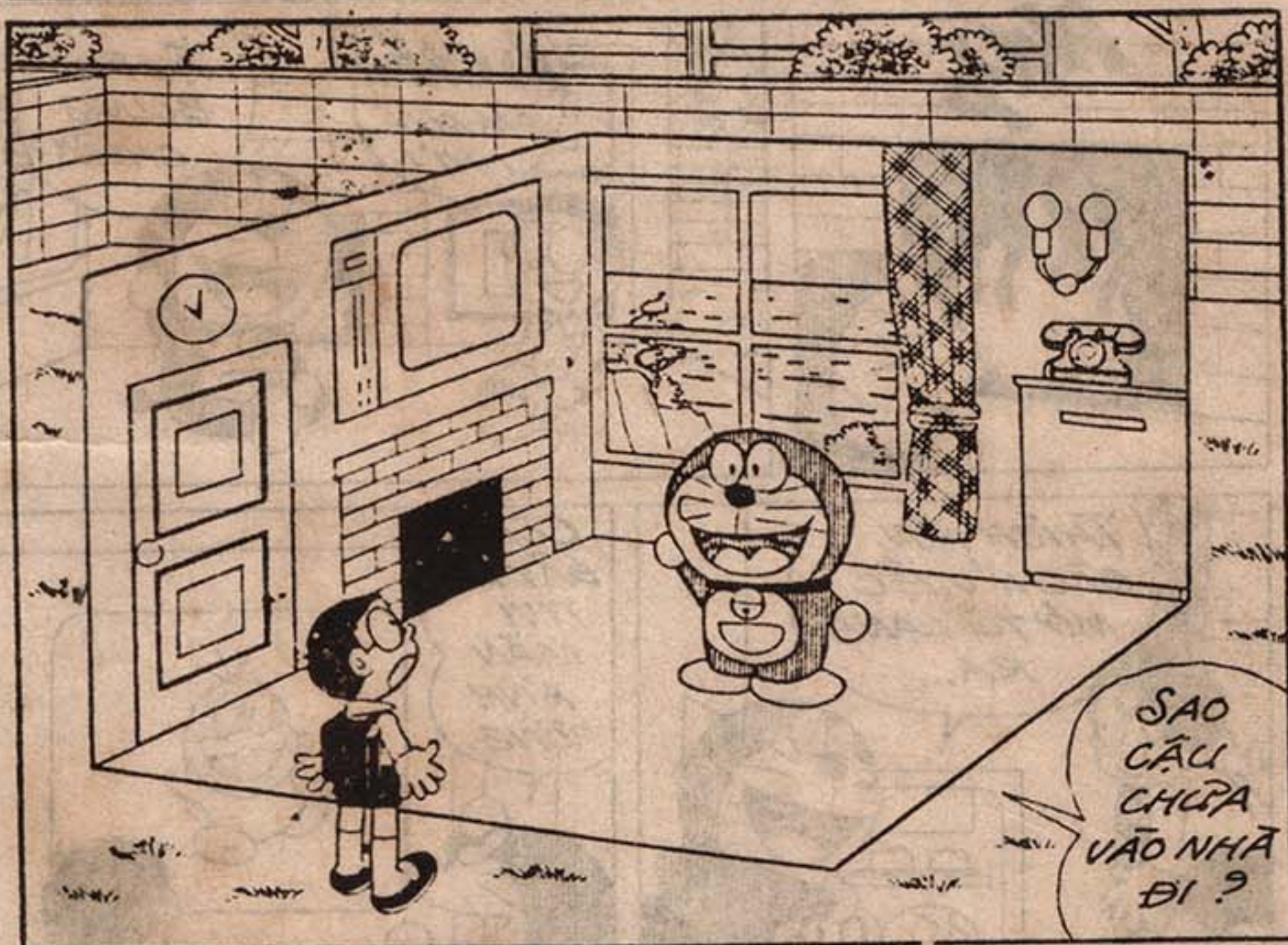
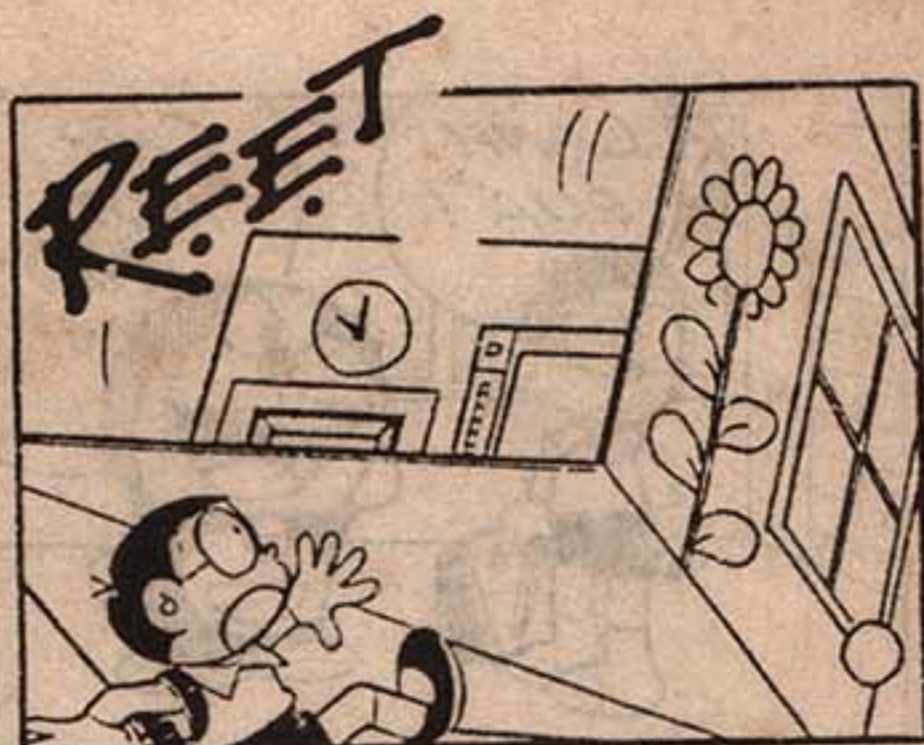
đội mmo

chú mèo? thông minh

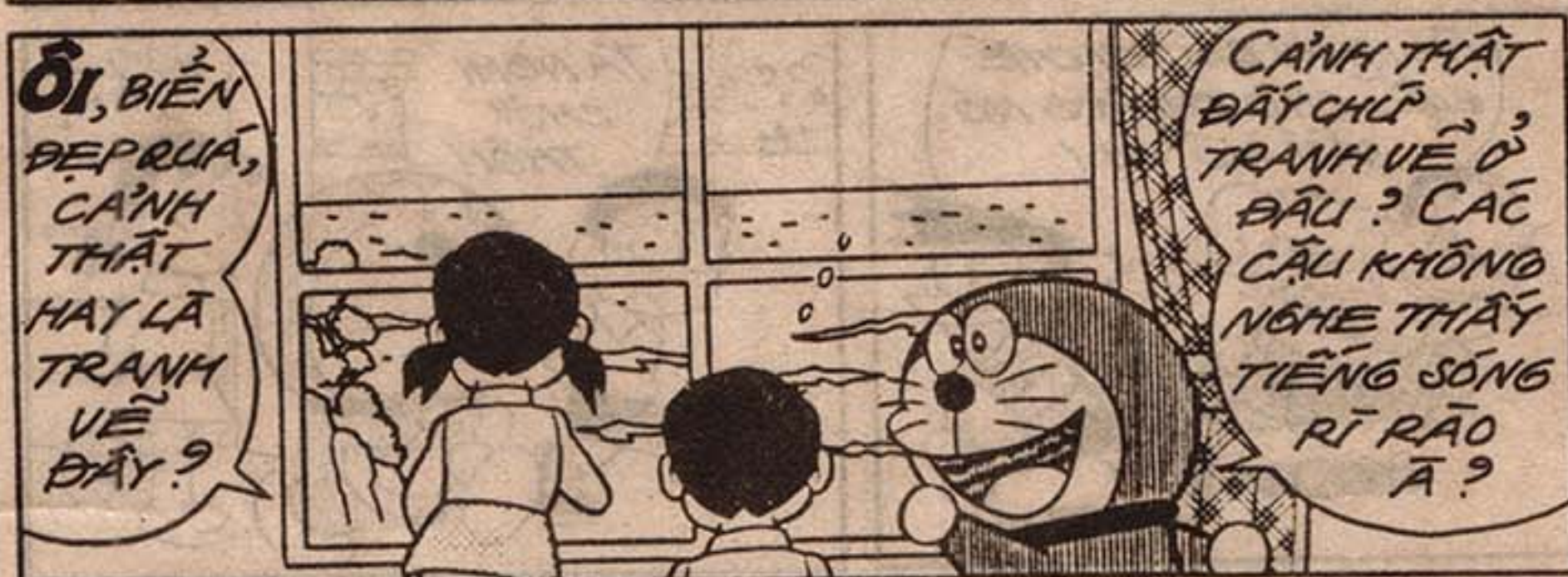
NGÔI NHÀ BẰNG... GIẤY

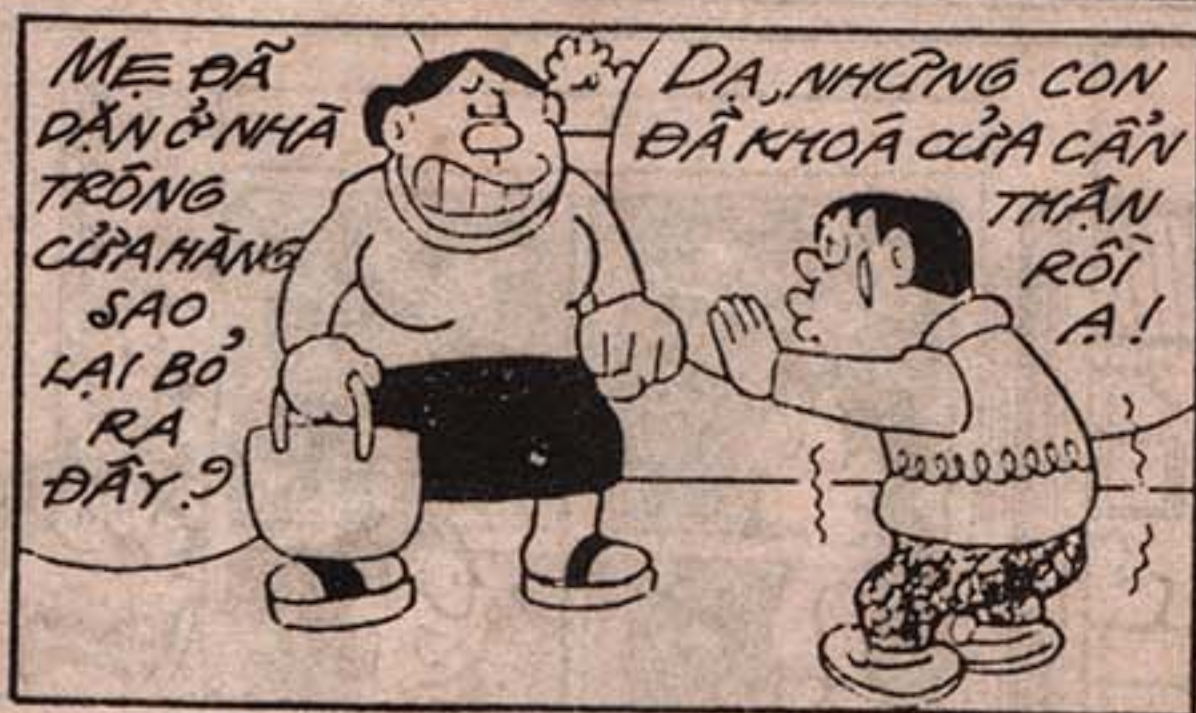
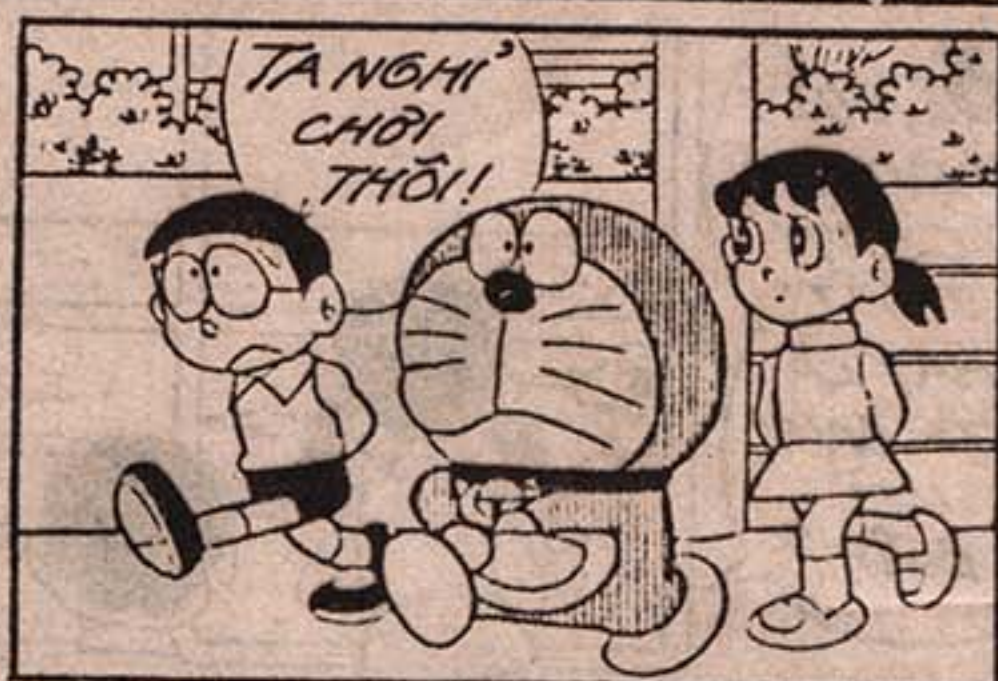










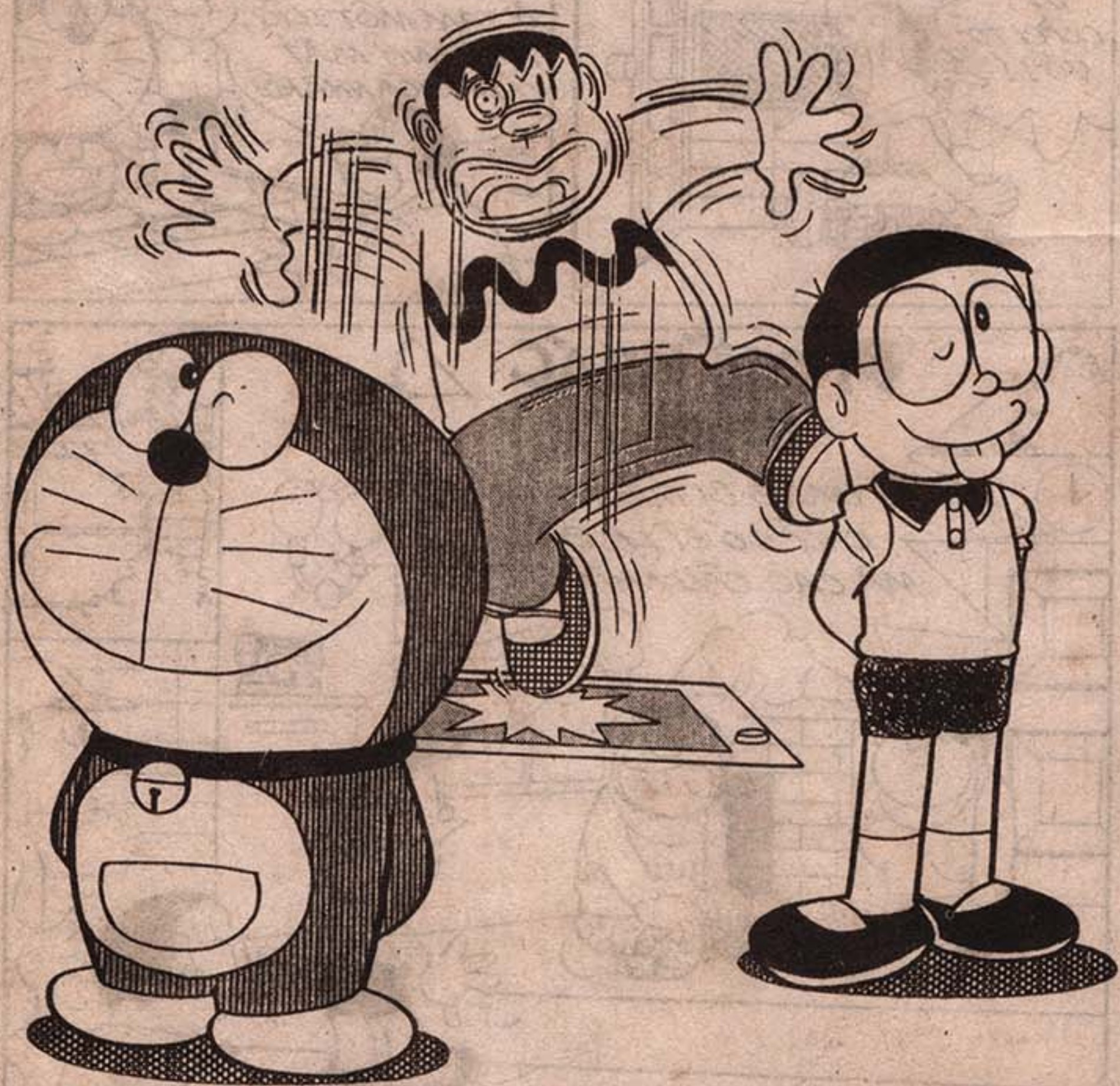


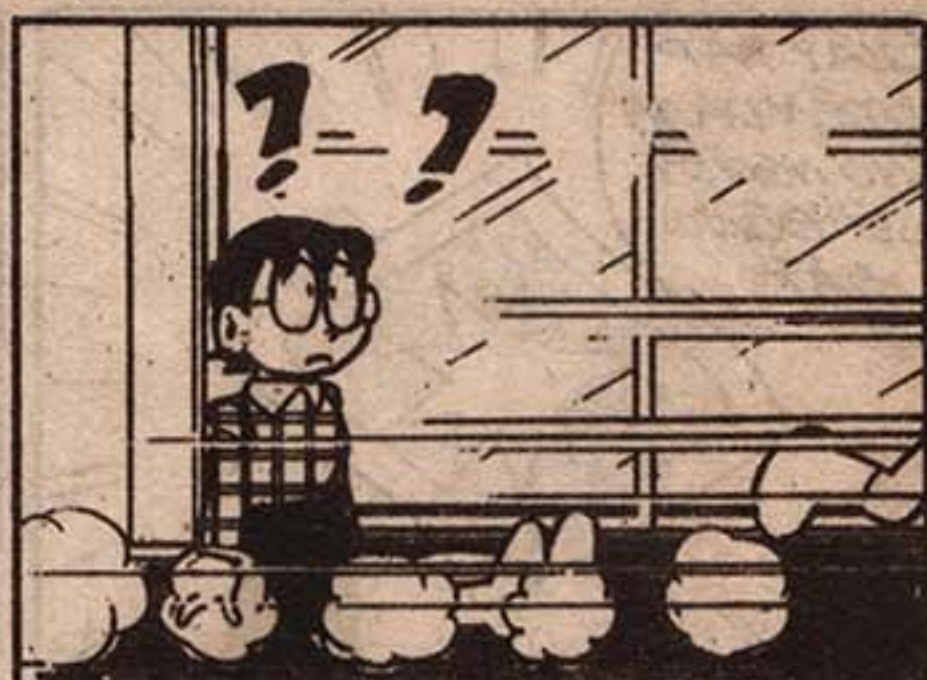
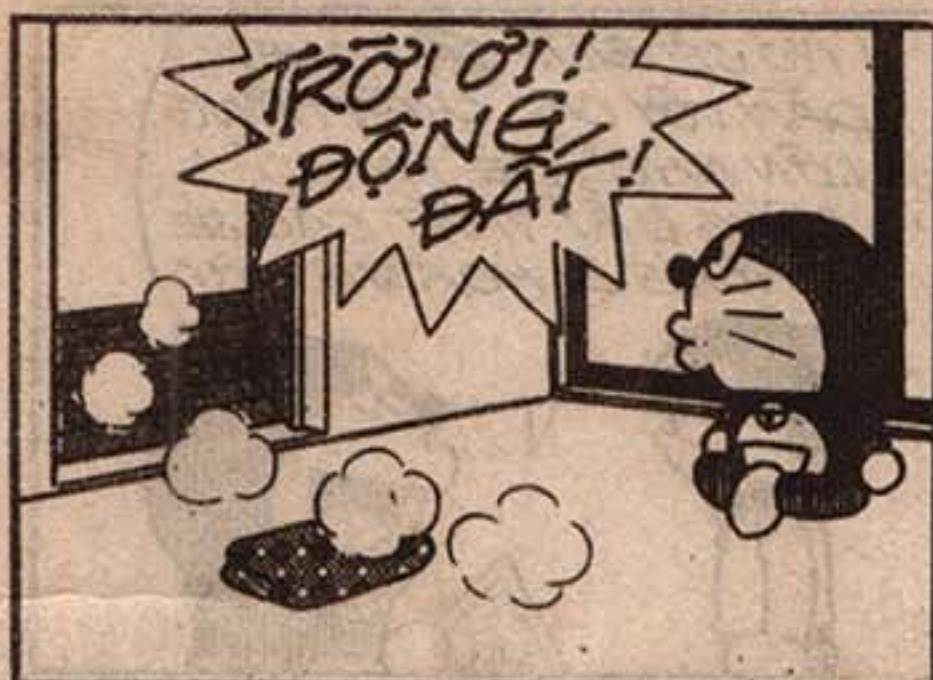
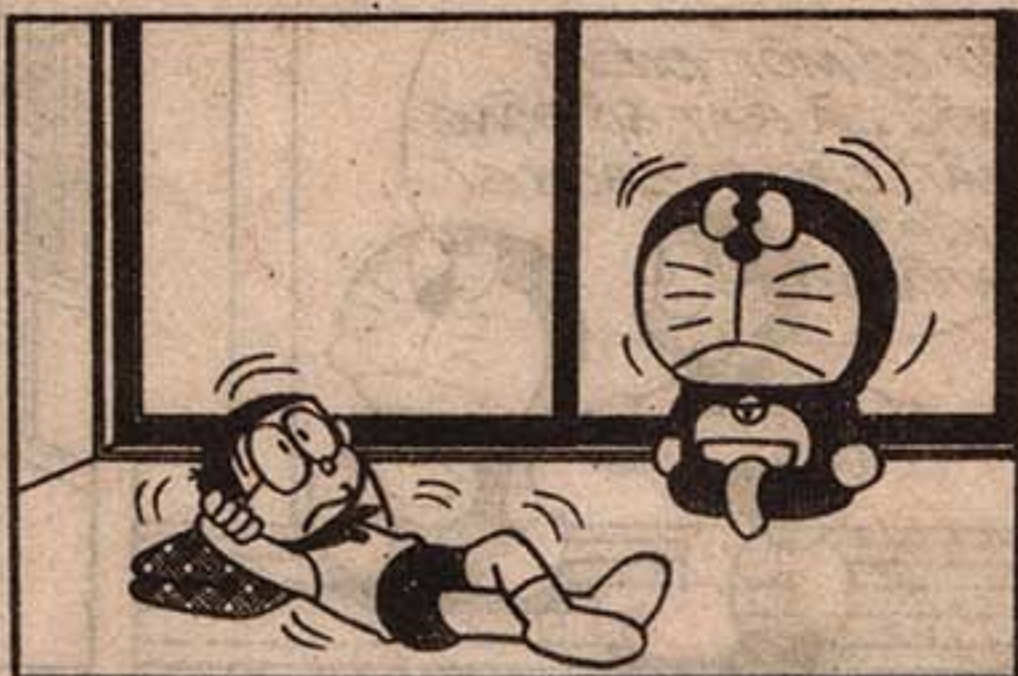
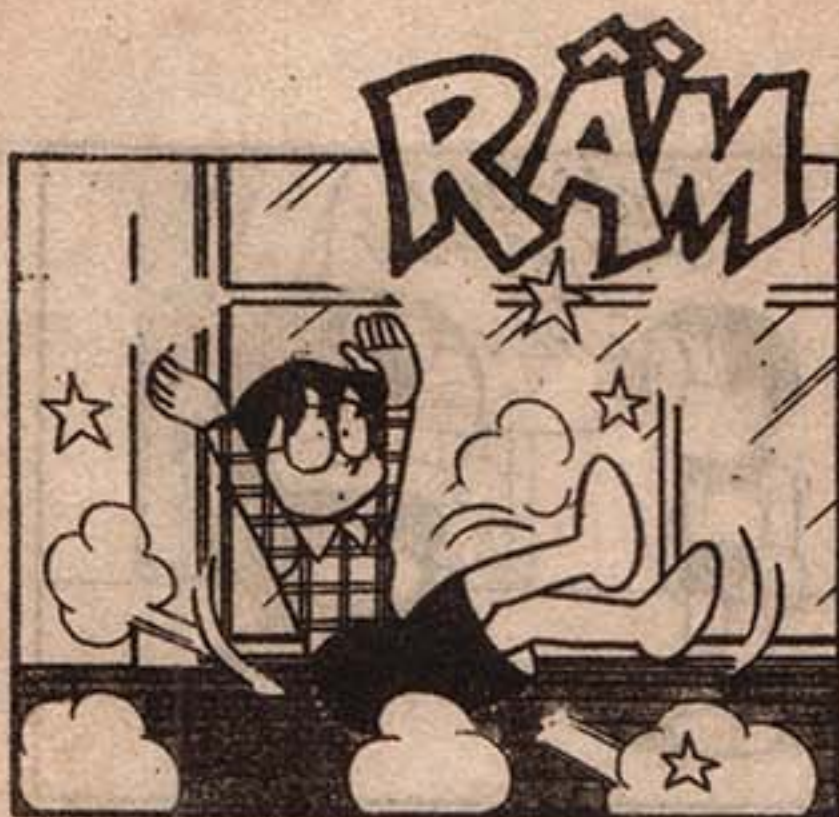


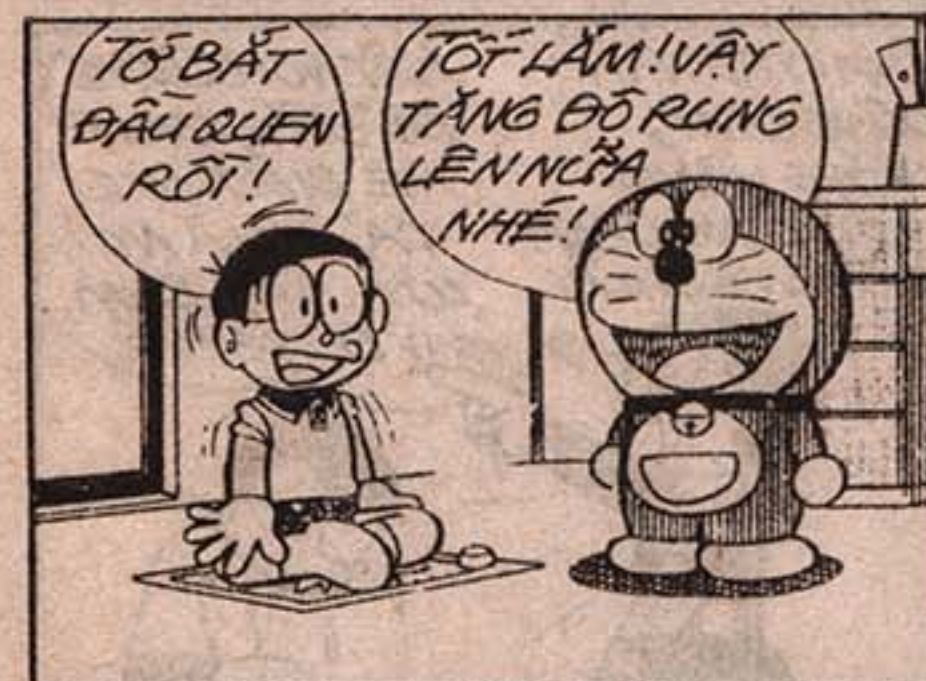
doraemon

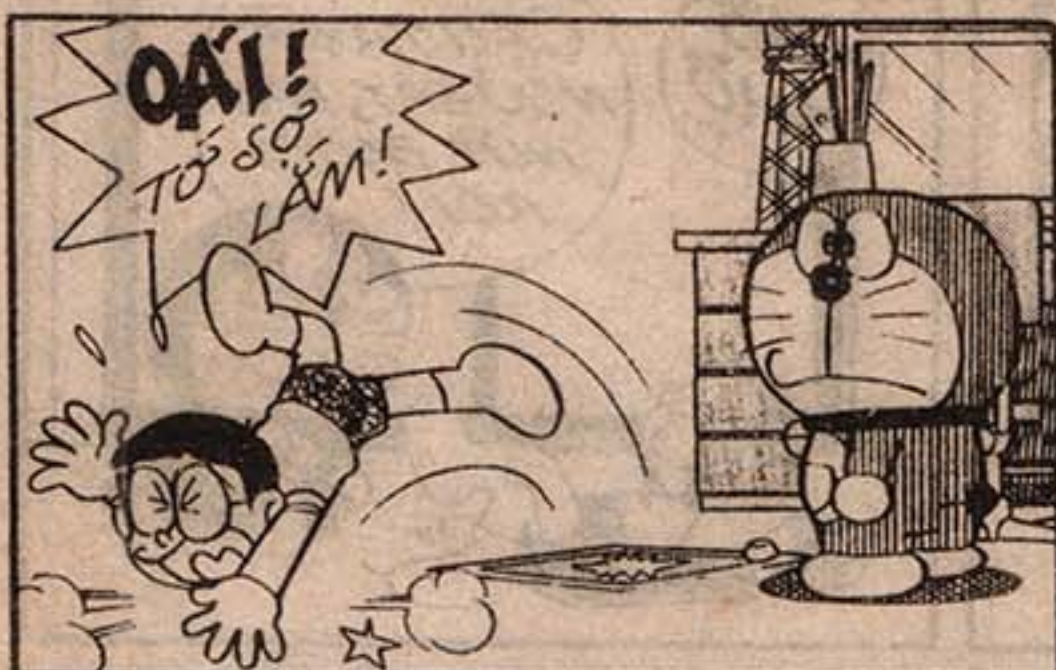
chú mèo thông minh

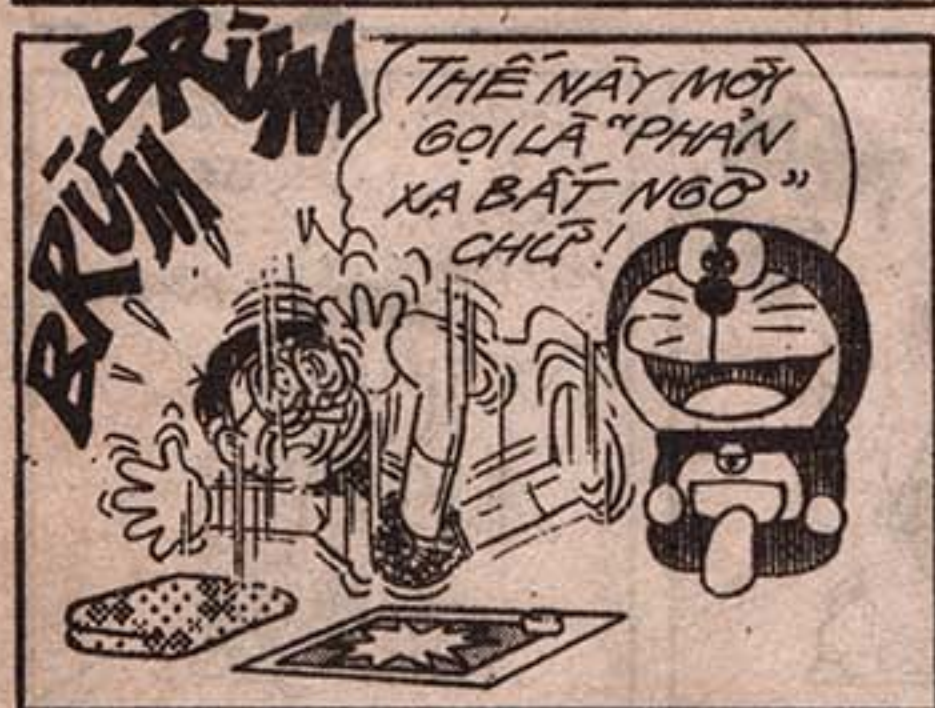
LÀM QUEN VỚI ĐỒNG ĐẤT

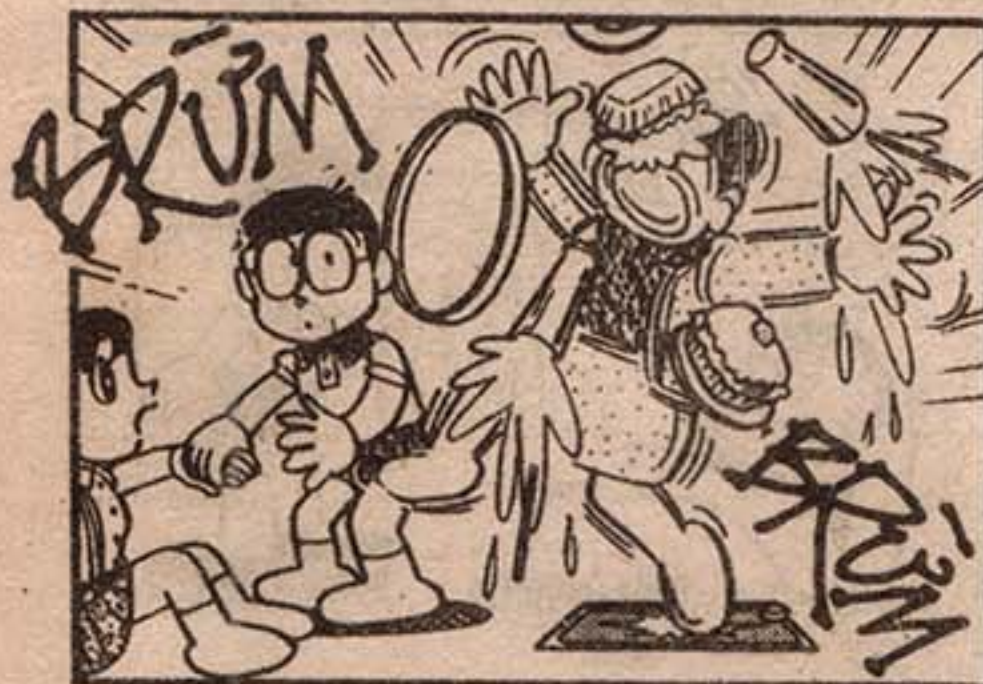


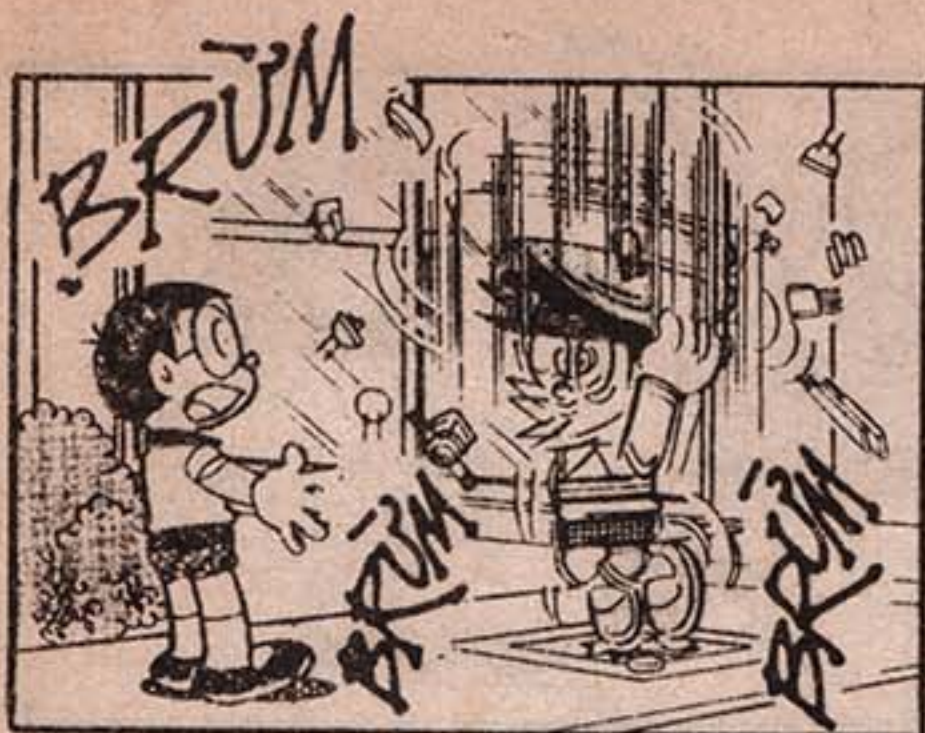




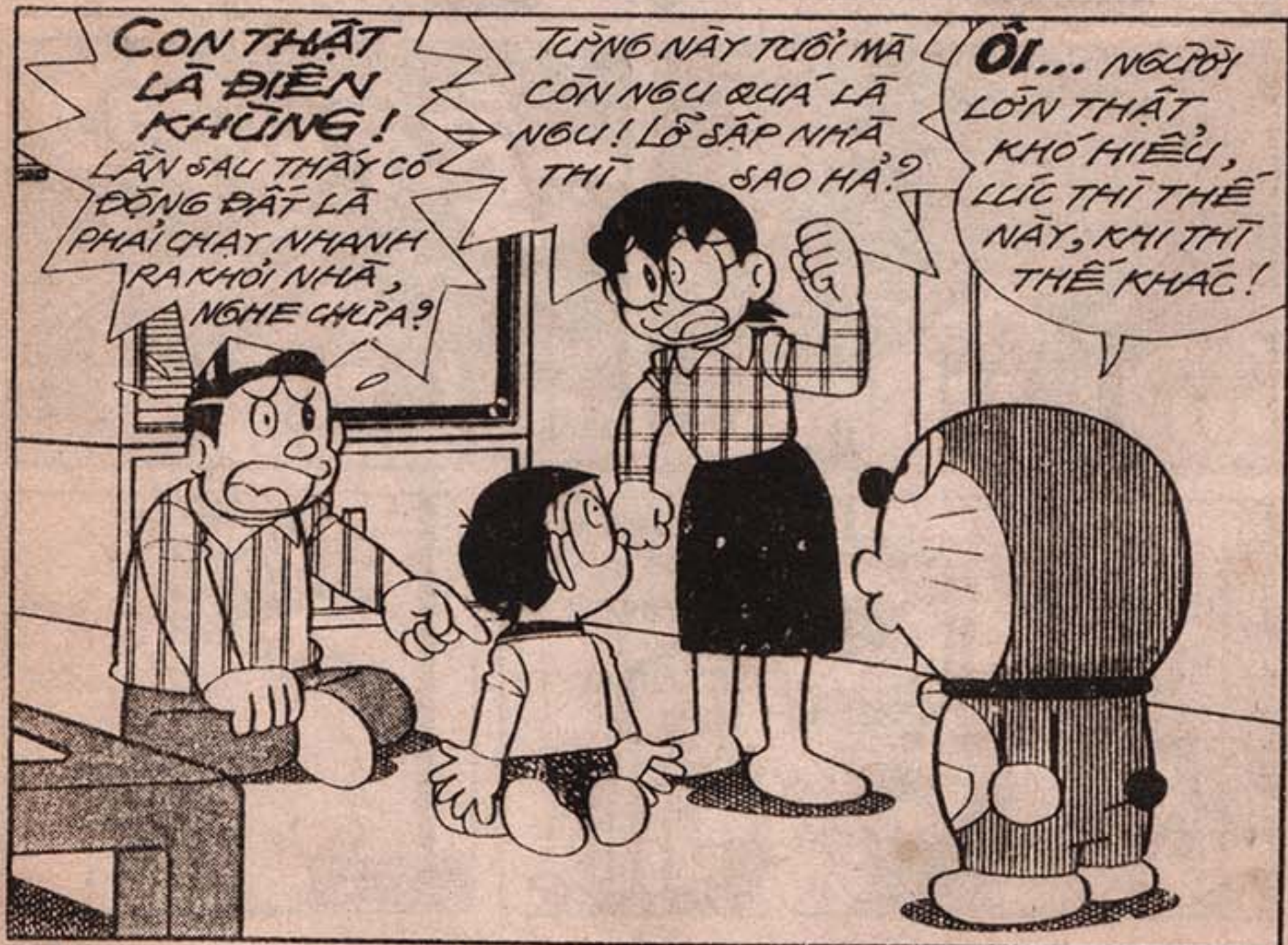








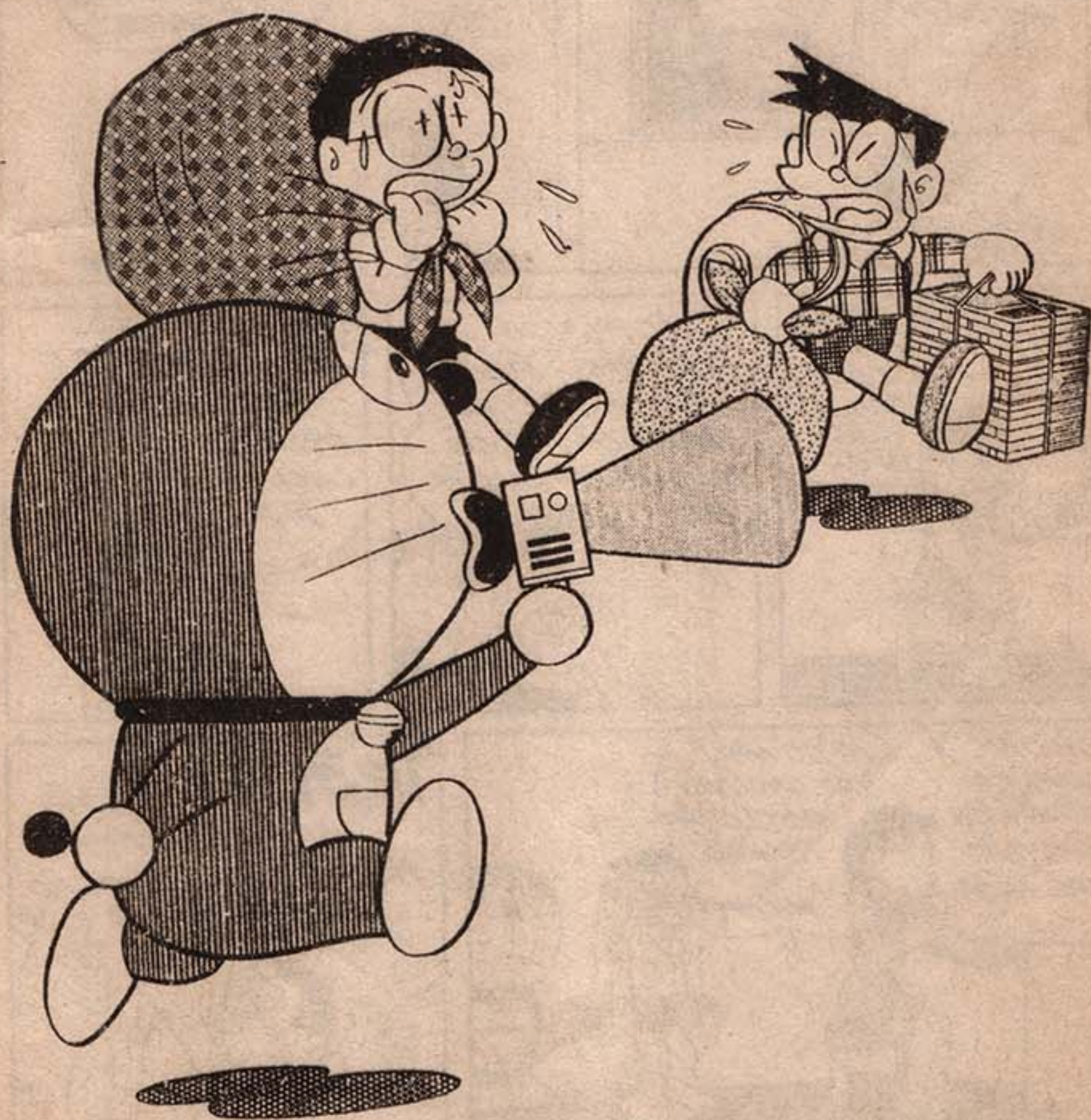




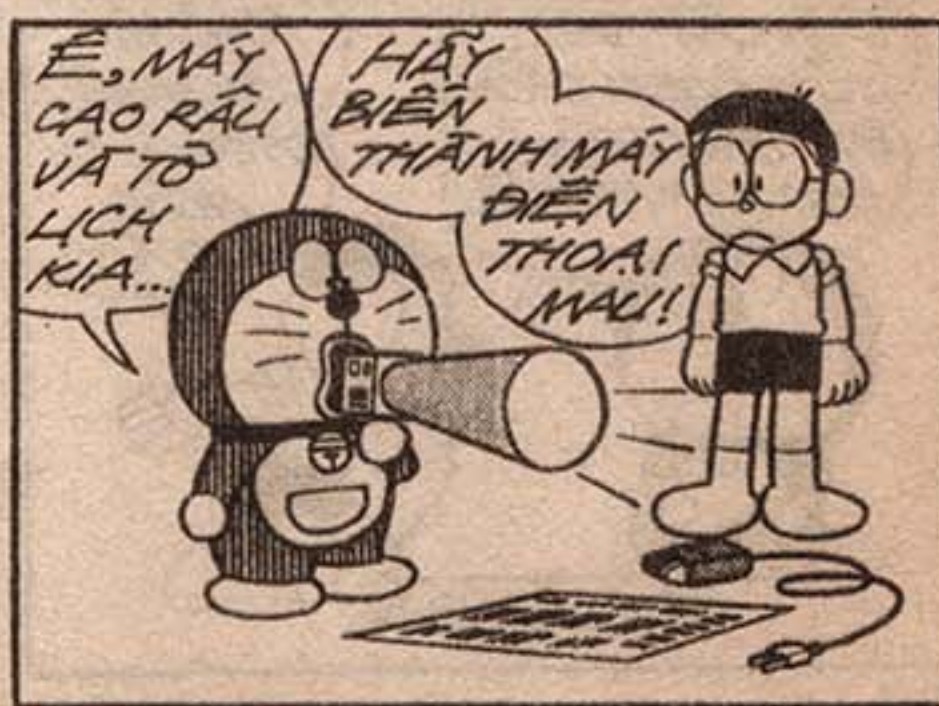
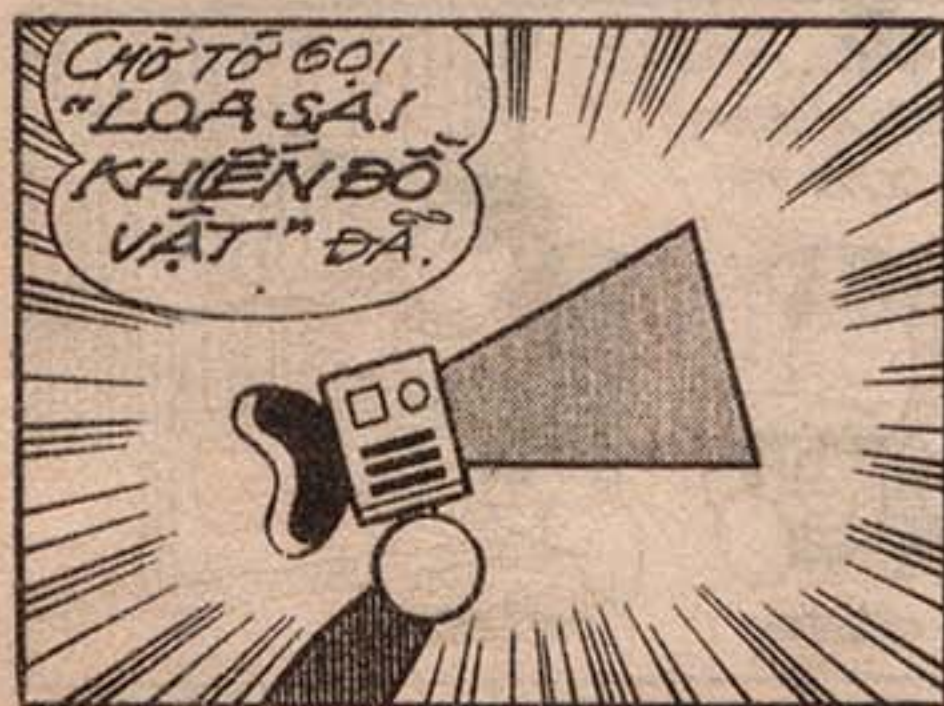
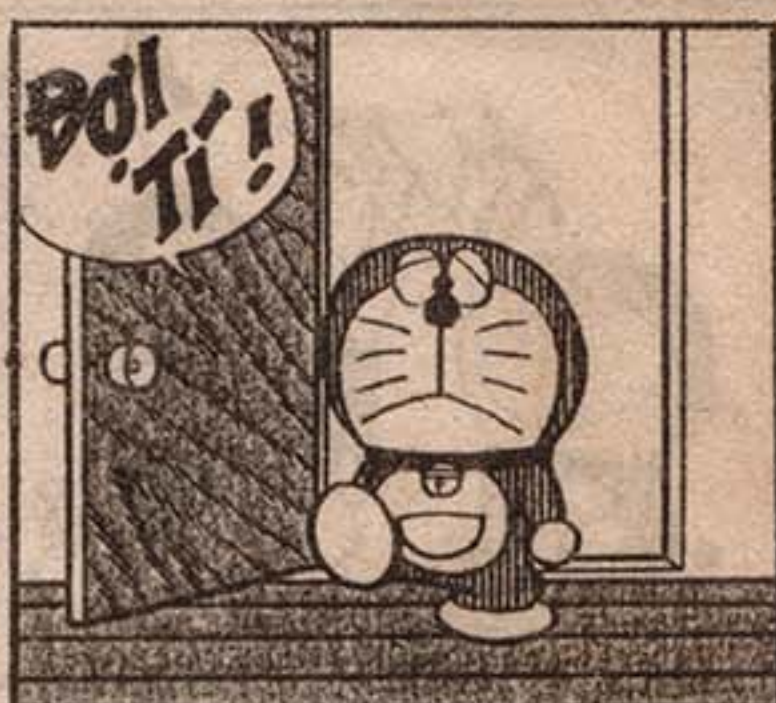
đội mèo

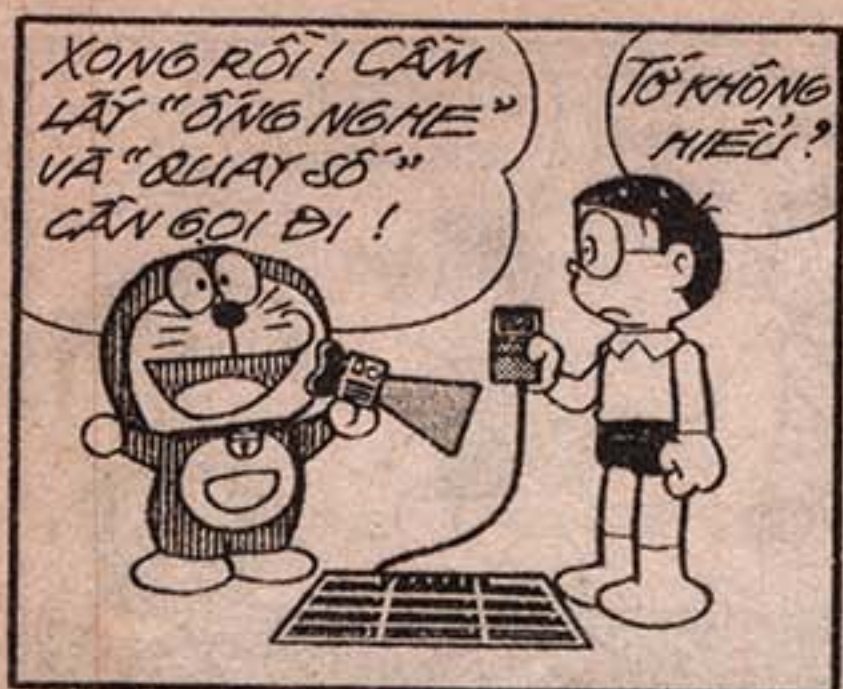
chú mèo? thông minh

NHỮNG CUỐN SÁCH BIẾT BAY







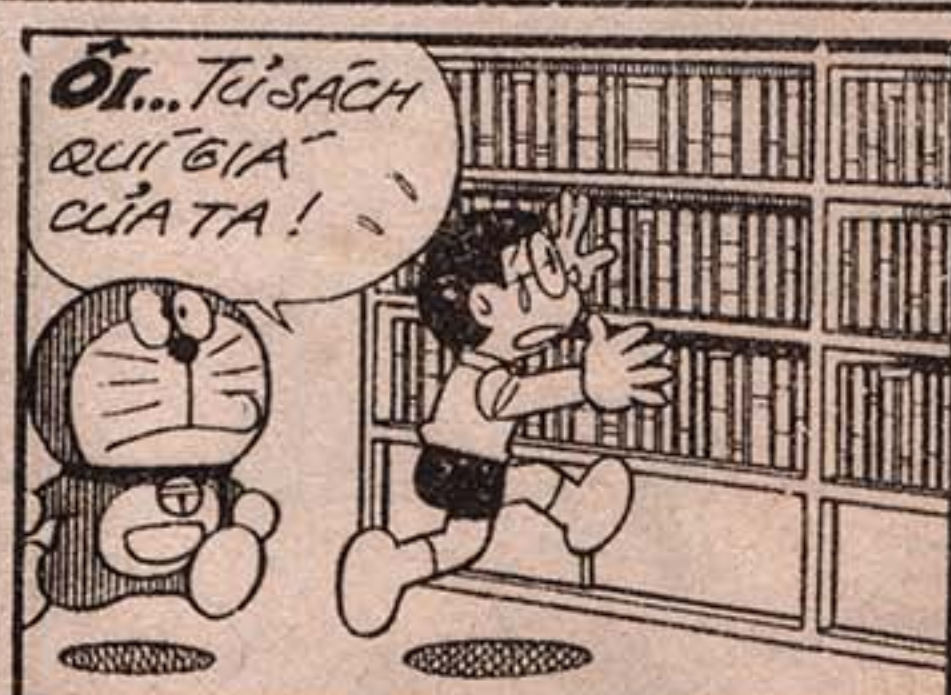


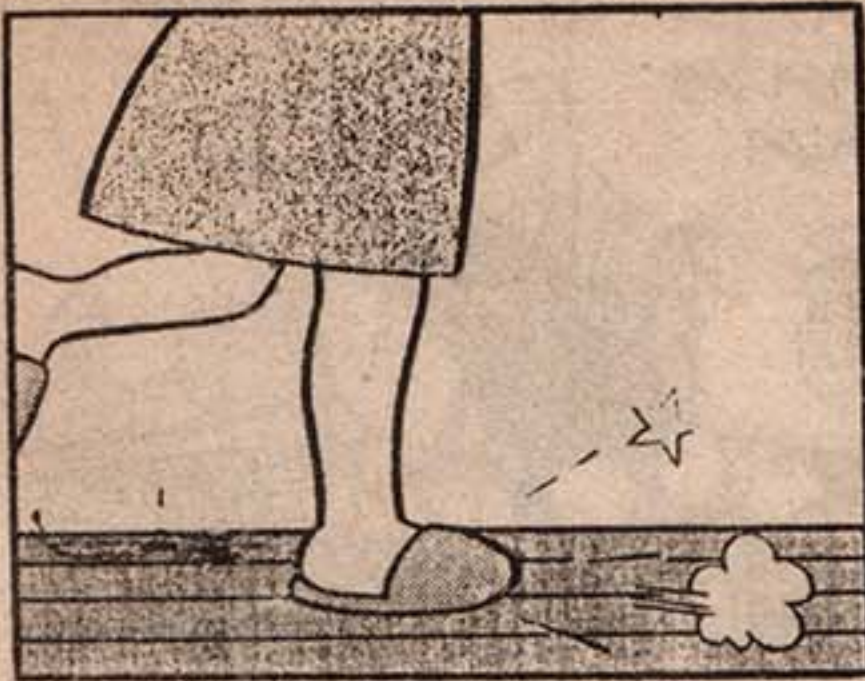
CẬU ĐÃ MUA TRUYỀN KINH LONG TẬP 2 CHƯA?

TẬP NÀY HAY LẮM ĐÂY!



MÌNH ĐÃ DÂY CÔNG SỬU TẬP ĐƯỢC TỬ TRẠNG TRUYỀN MÂY NGHÌN CUỐN ... BÂY GIỜ LÃM SAO ĐÂY?

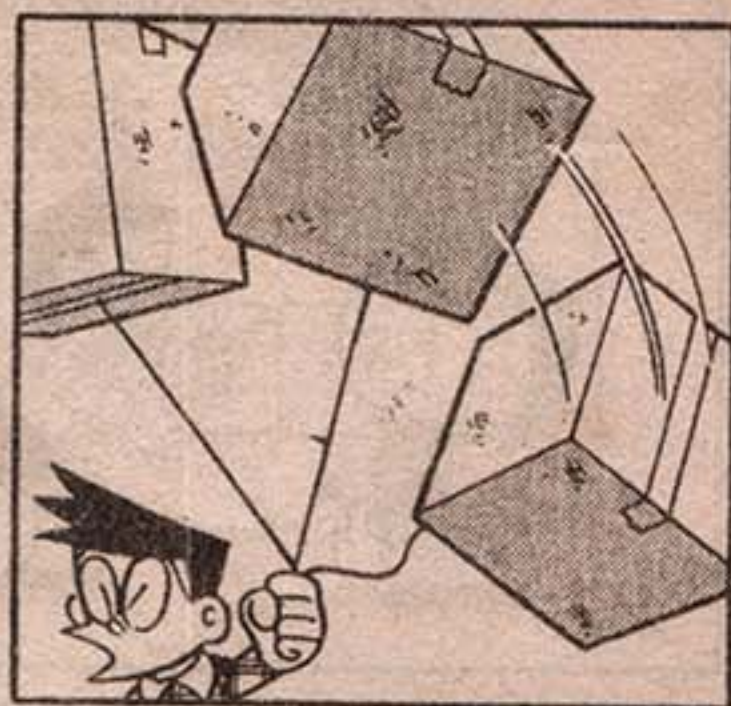
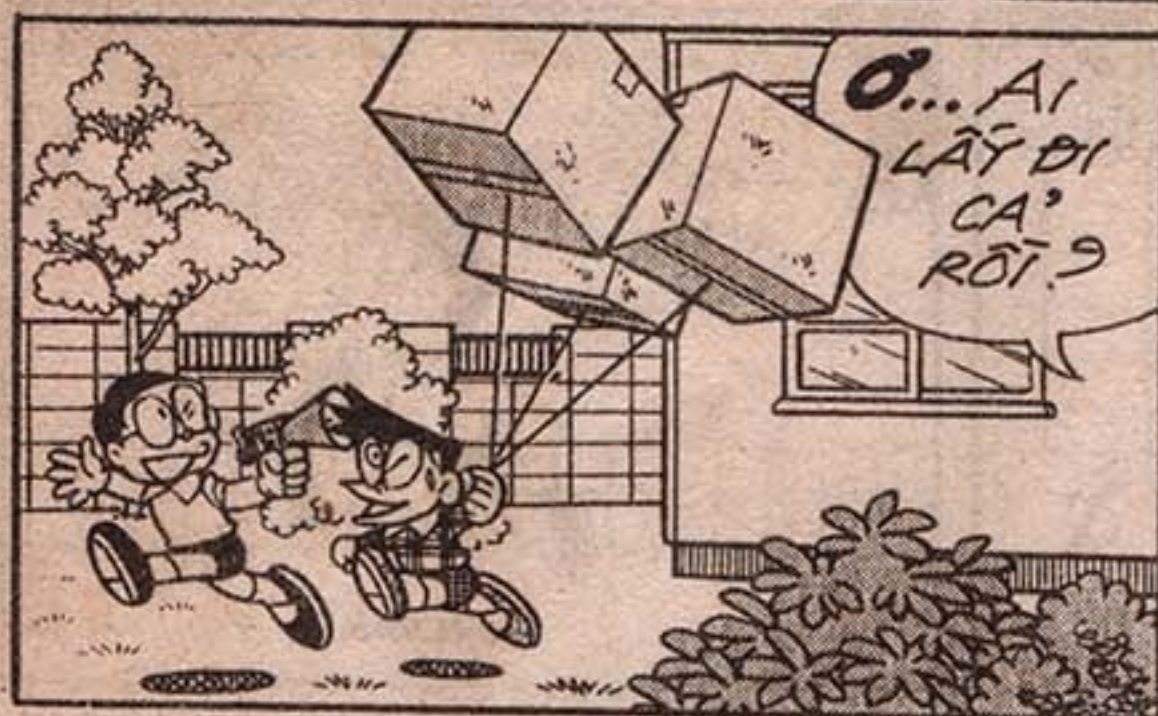
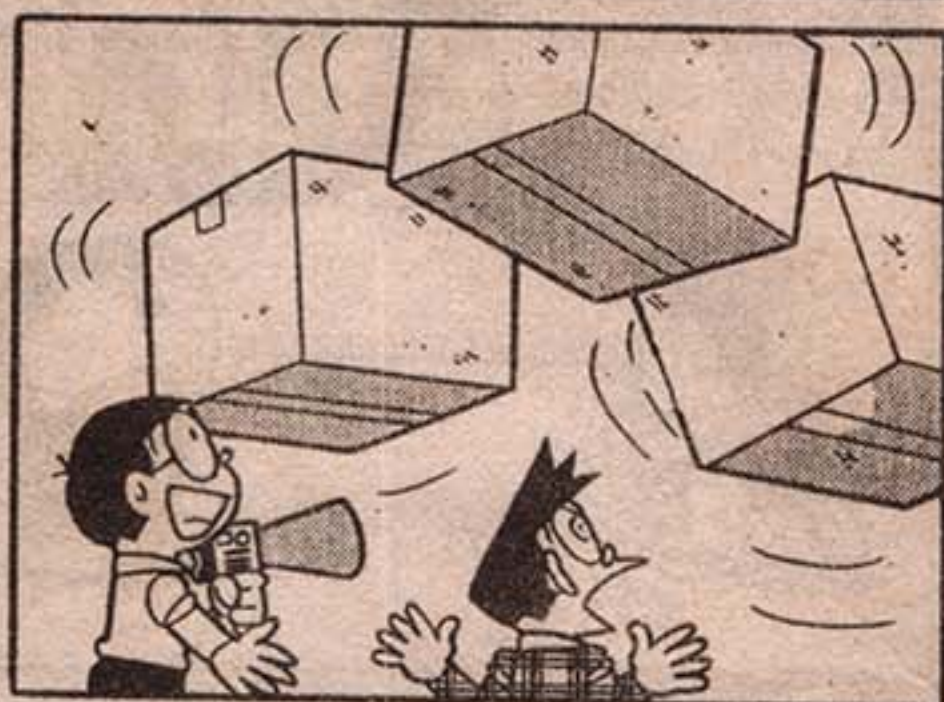


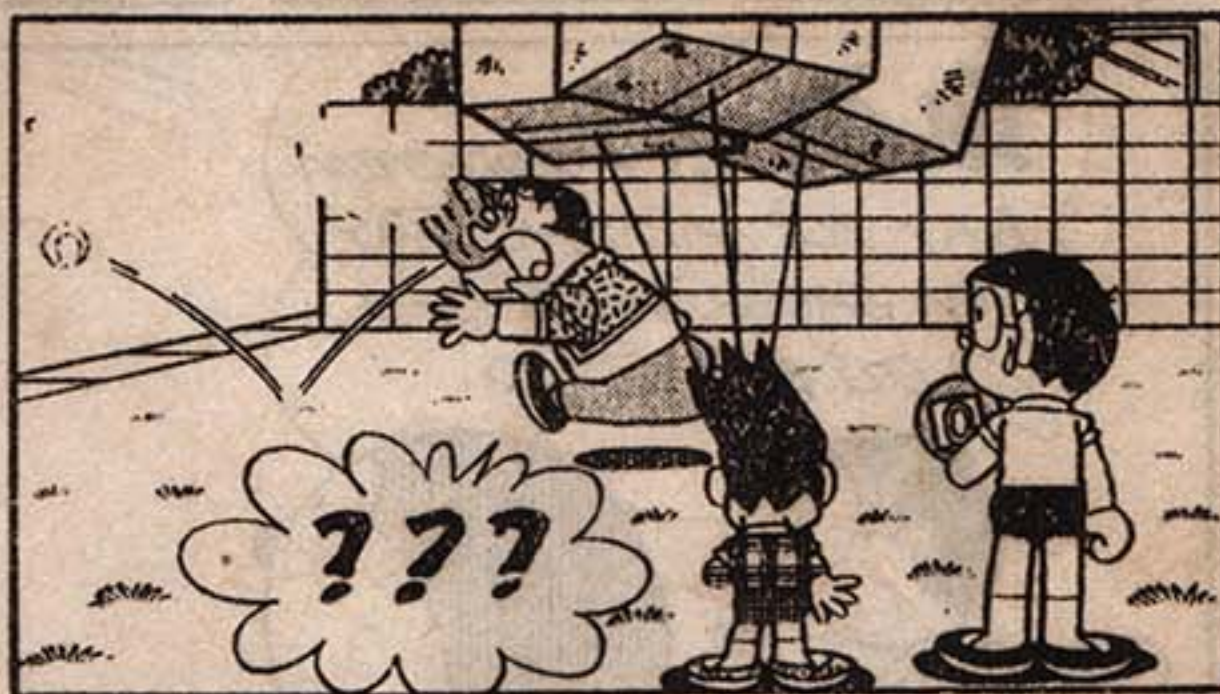
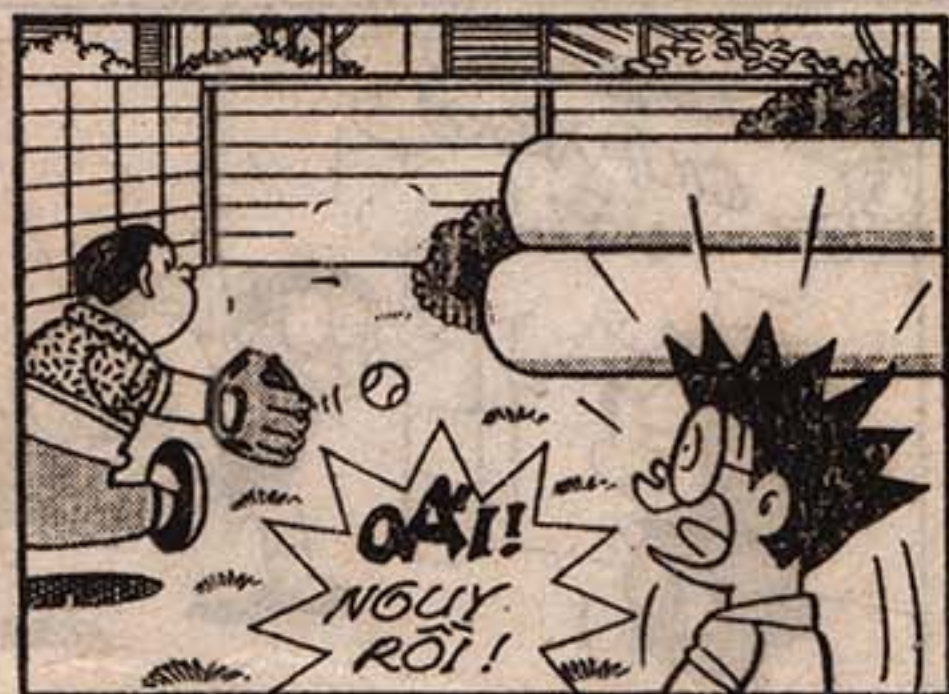
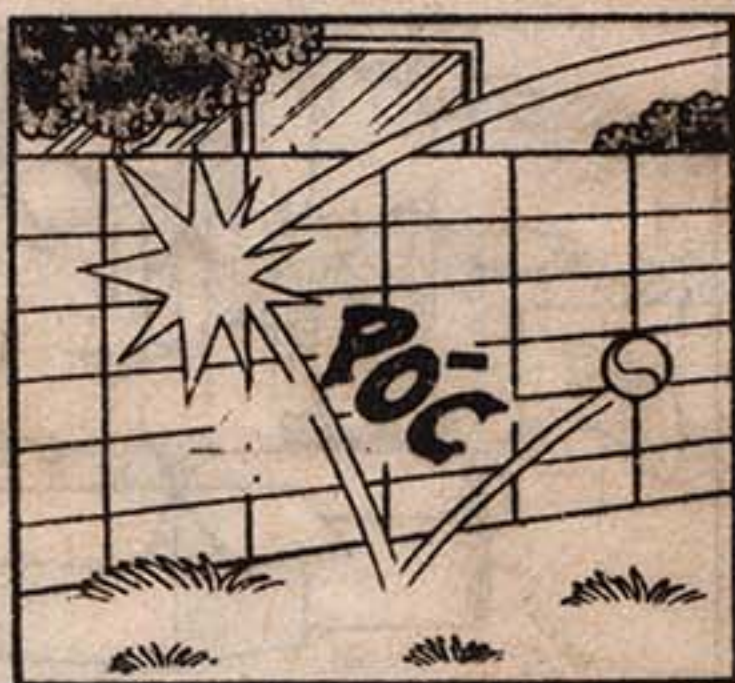


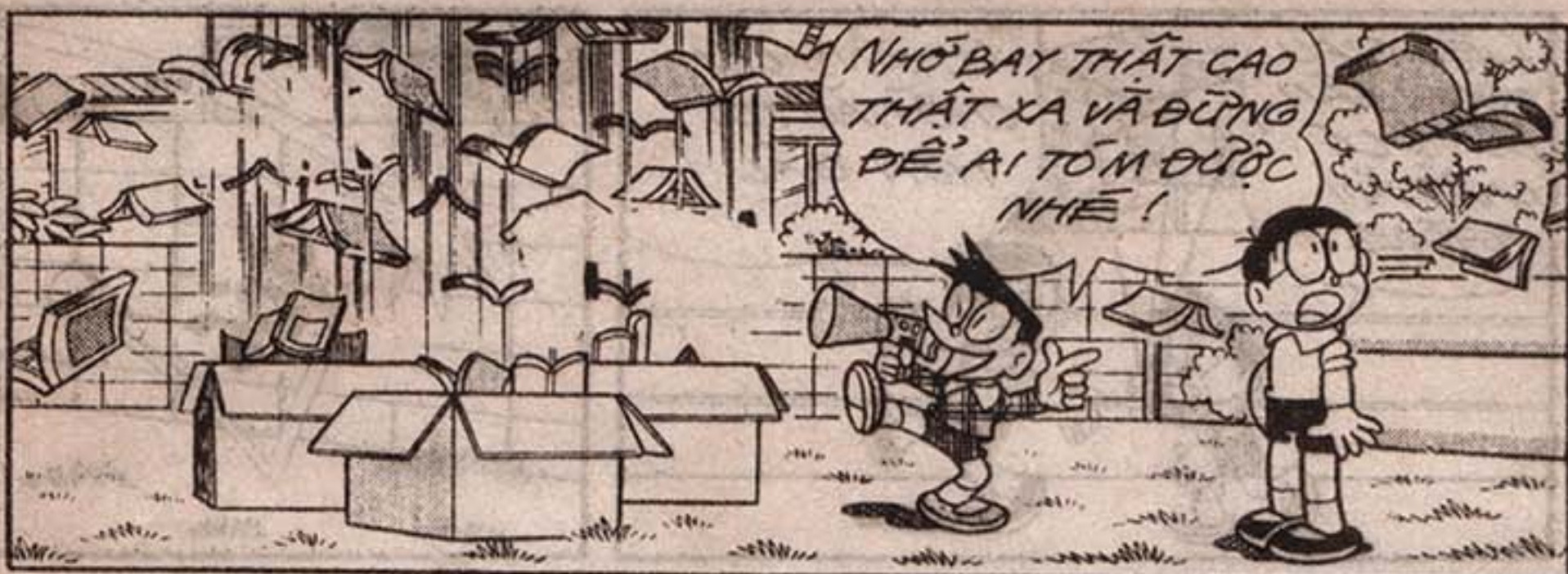
Chi Thanh

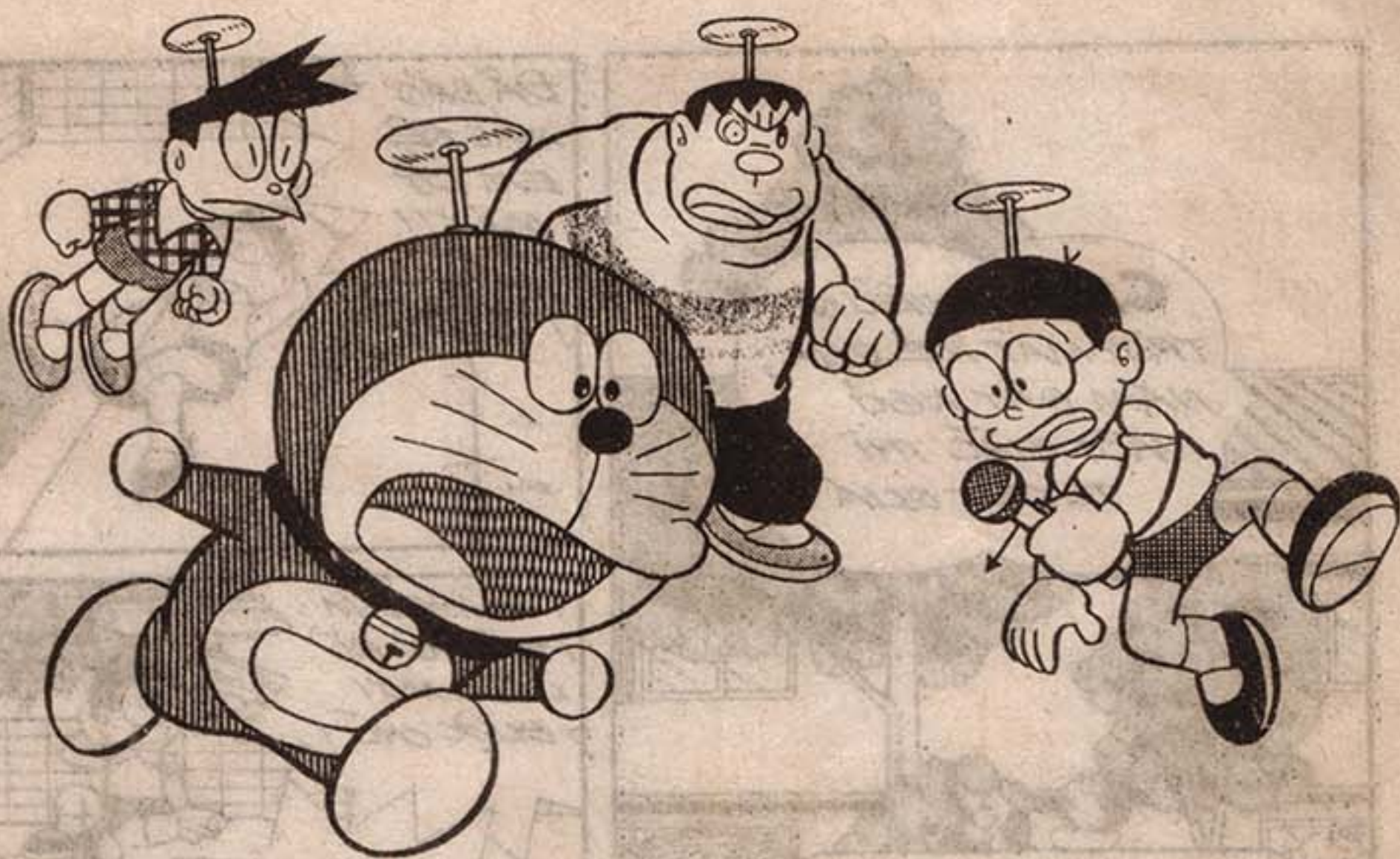




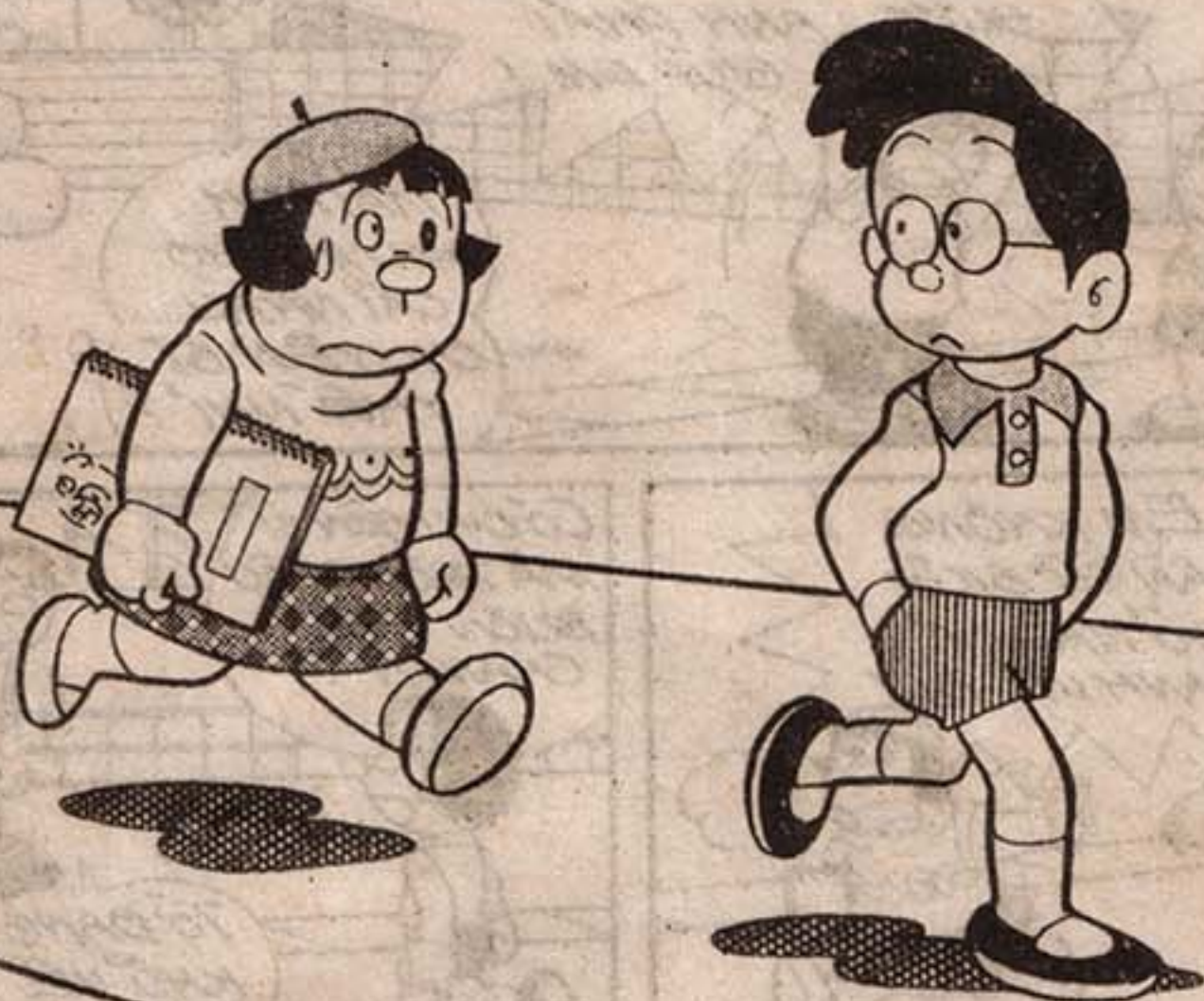








TÂM SỰ CỦA CHAIKÔ

















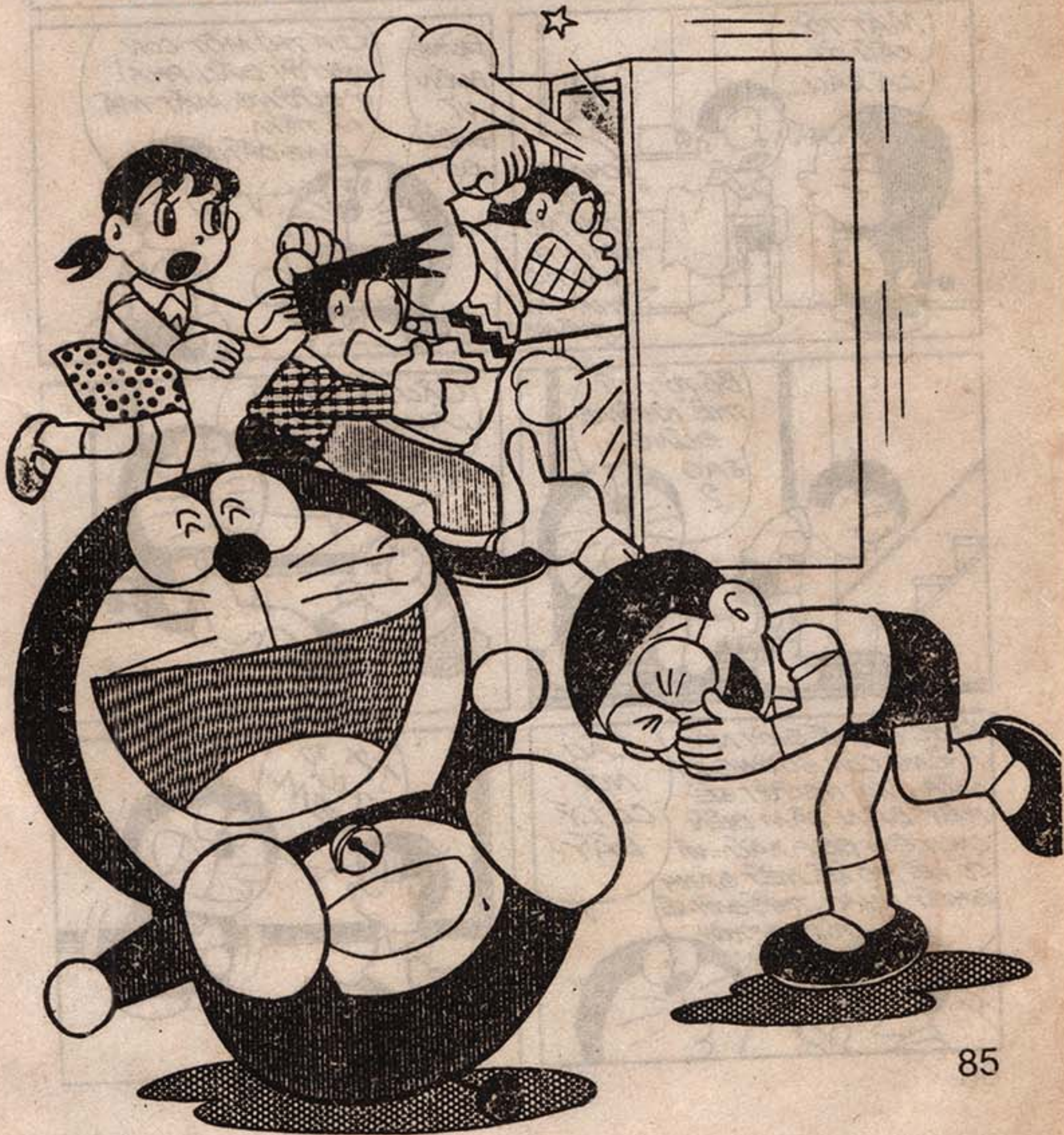


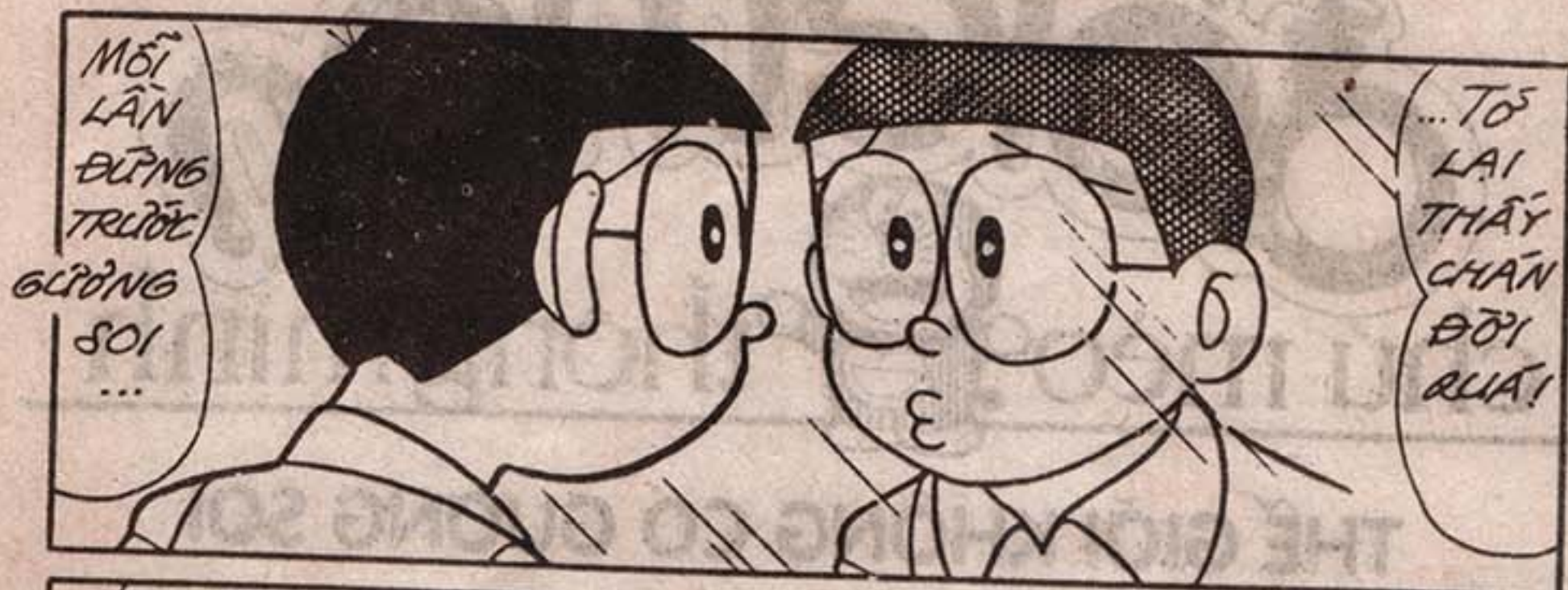


đội mèo

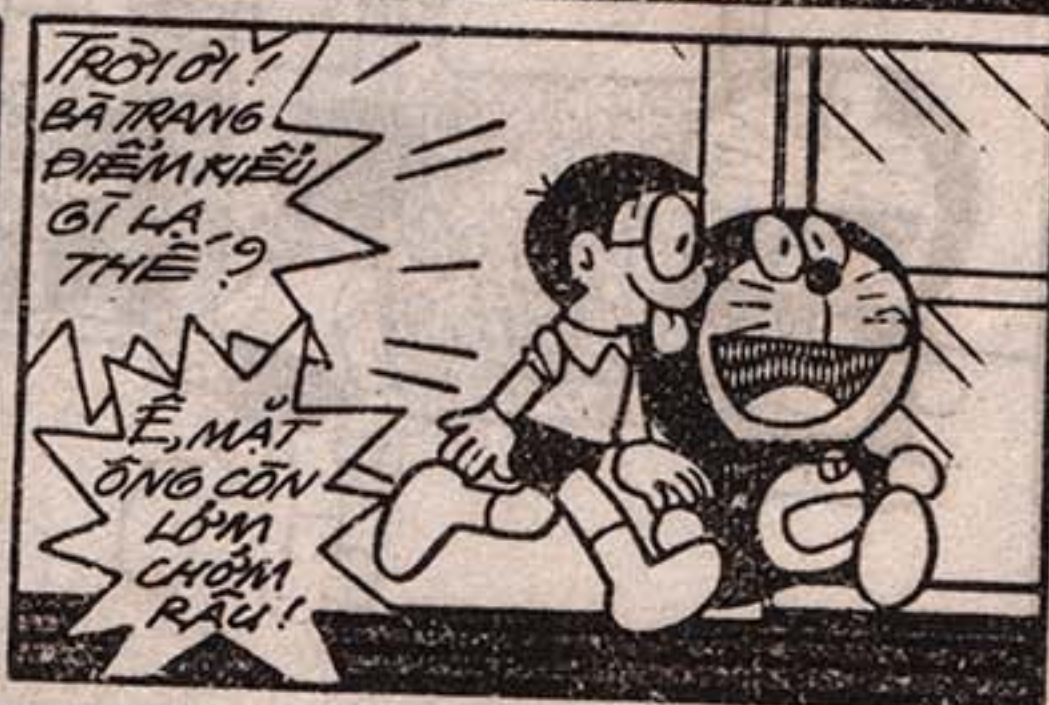
chú mèo: thông minh

THẾ GIỚI KHÔNG CÓ GƯƠNG SÓI



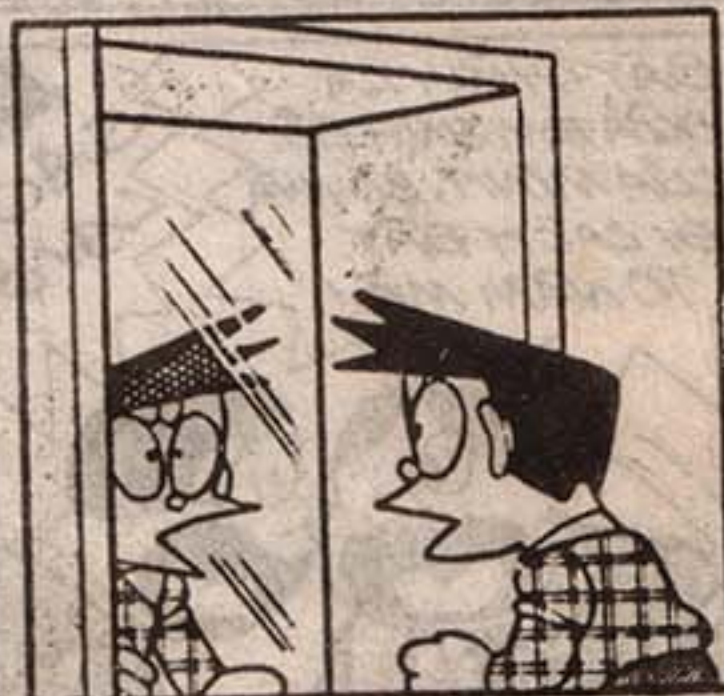


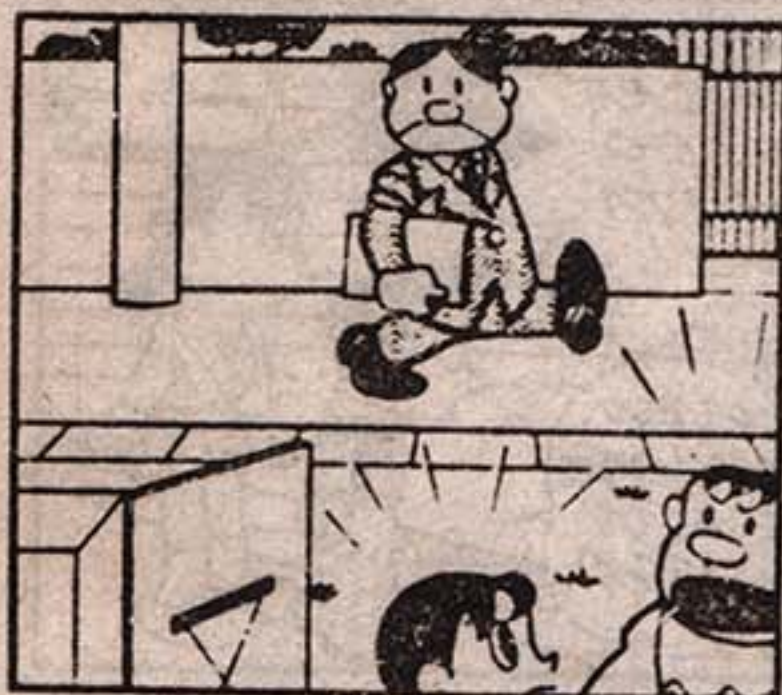
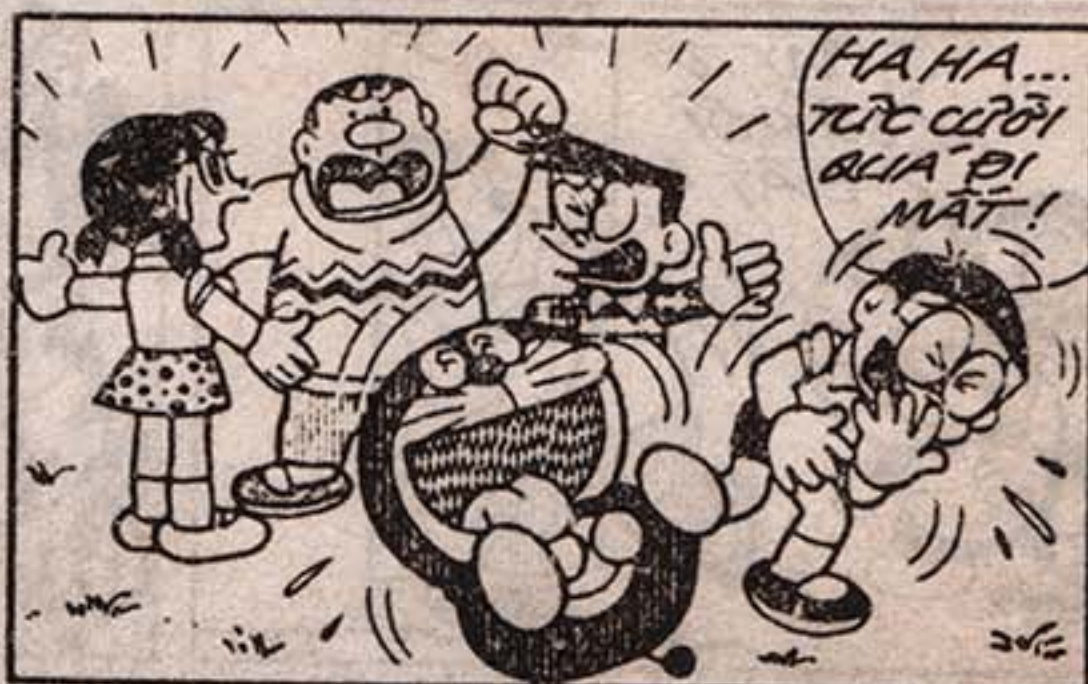


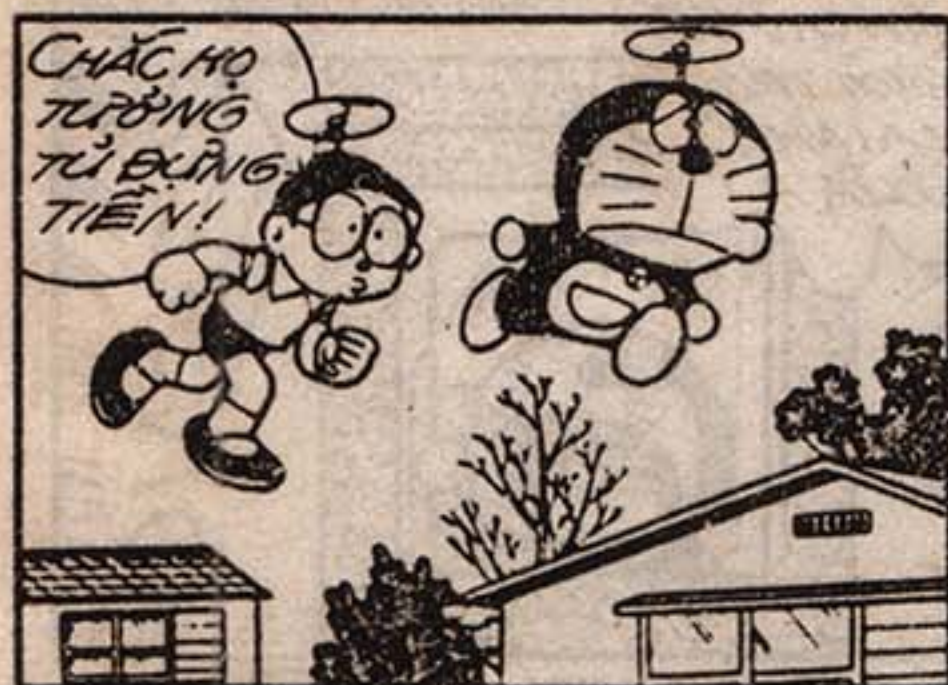


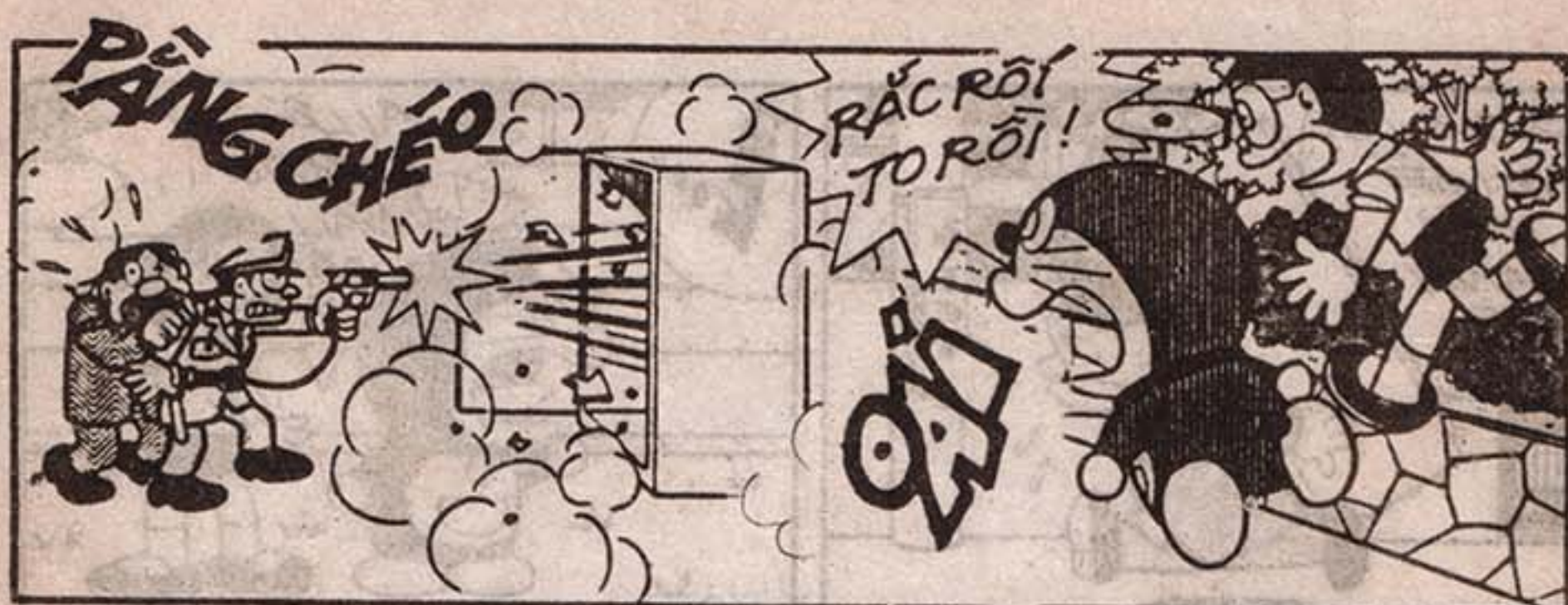






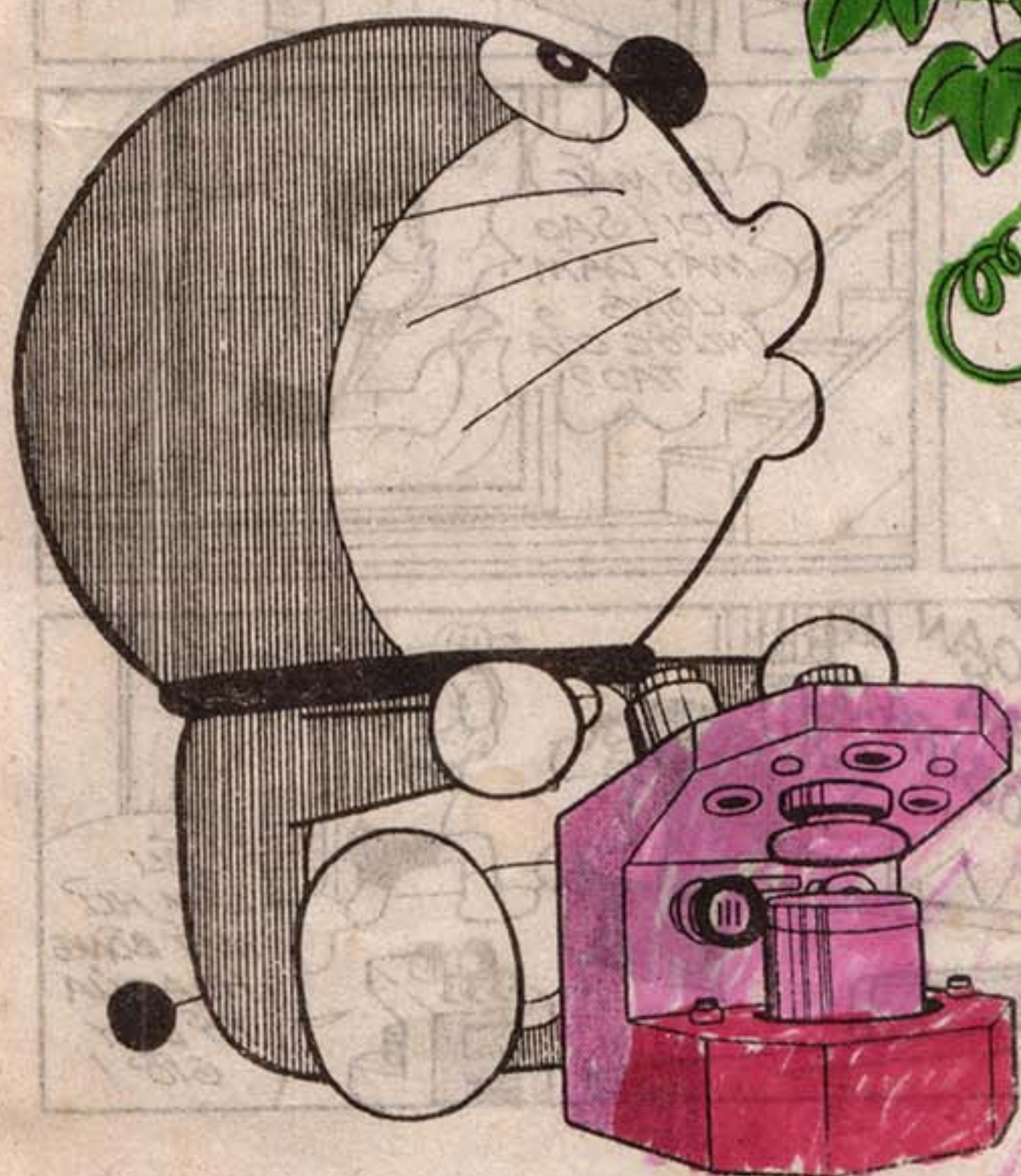


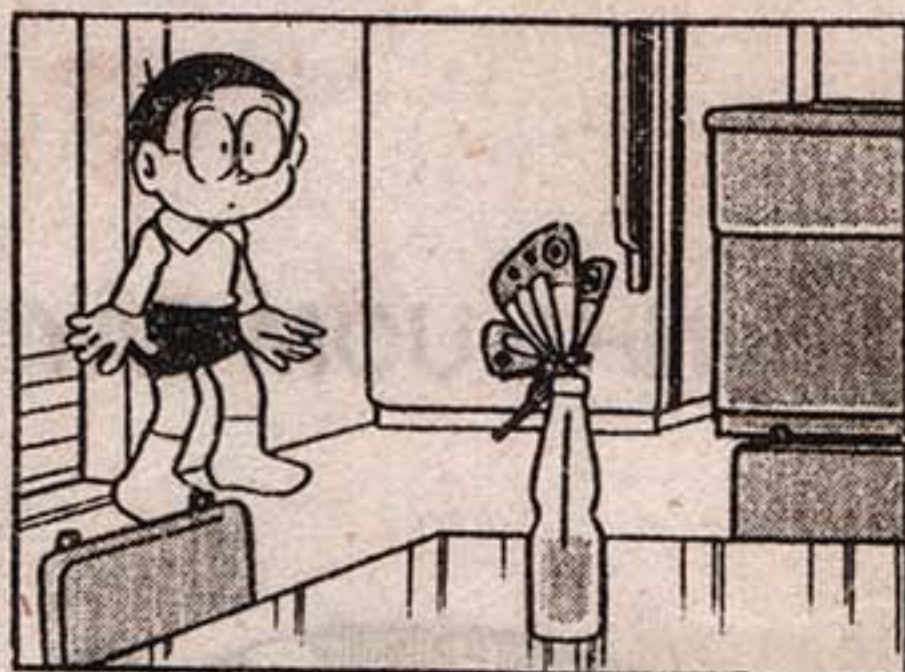


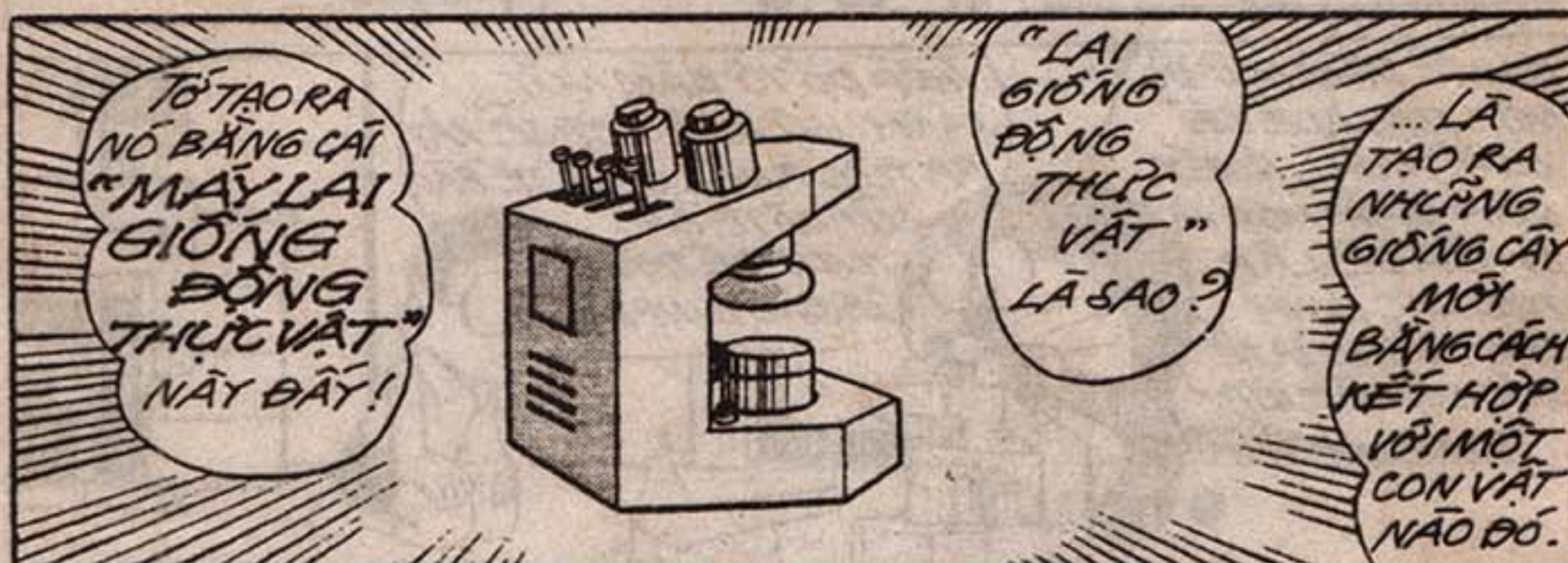




NHÀ ƯƠNG CÂY TRÚ DANH

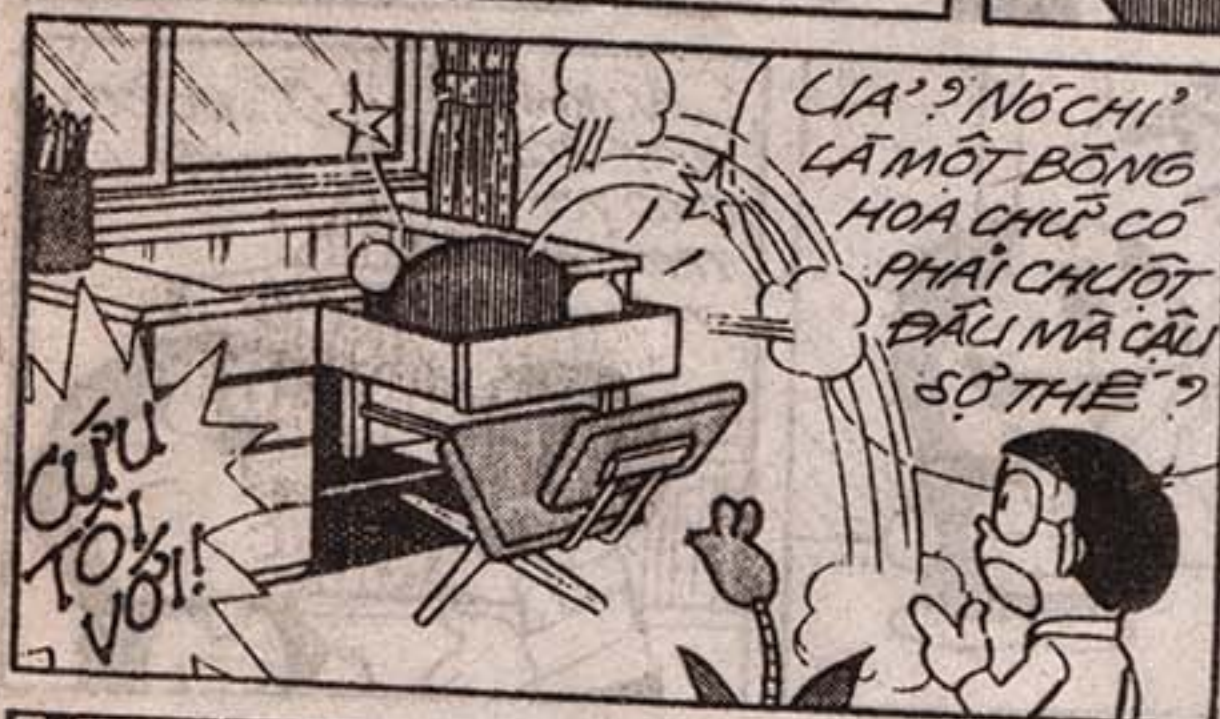


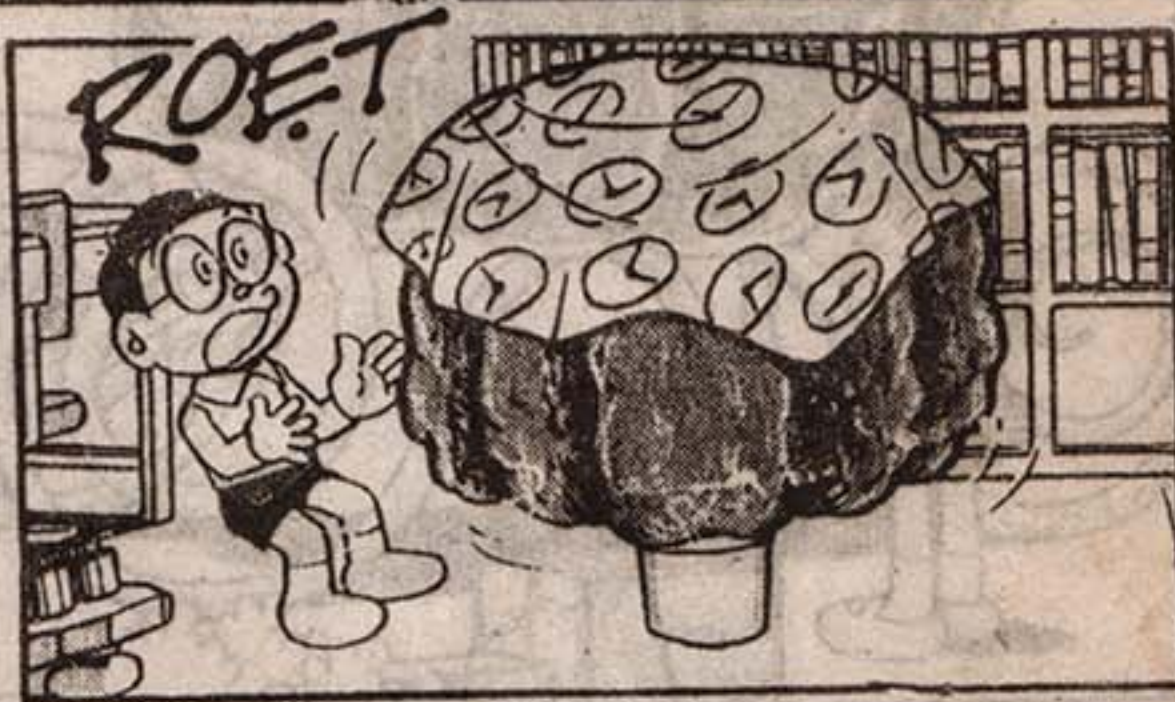


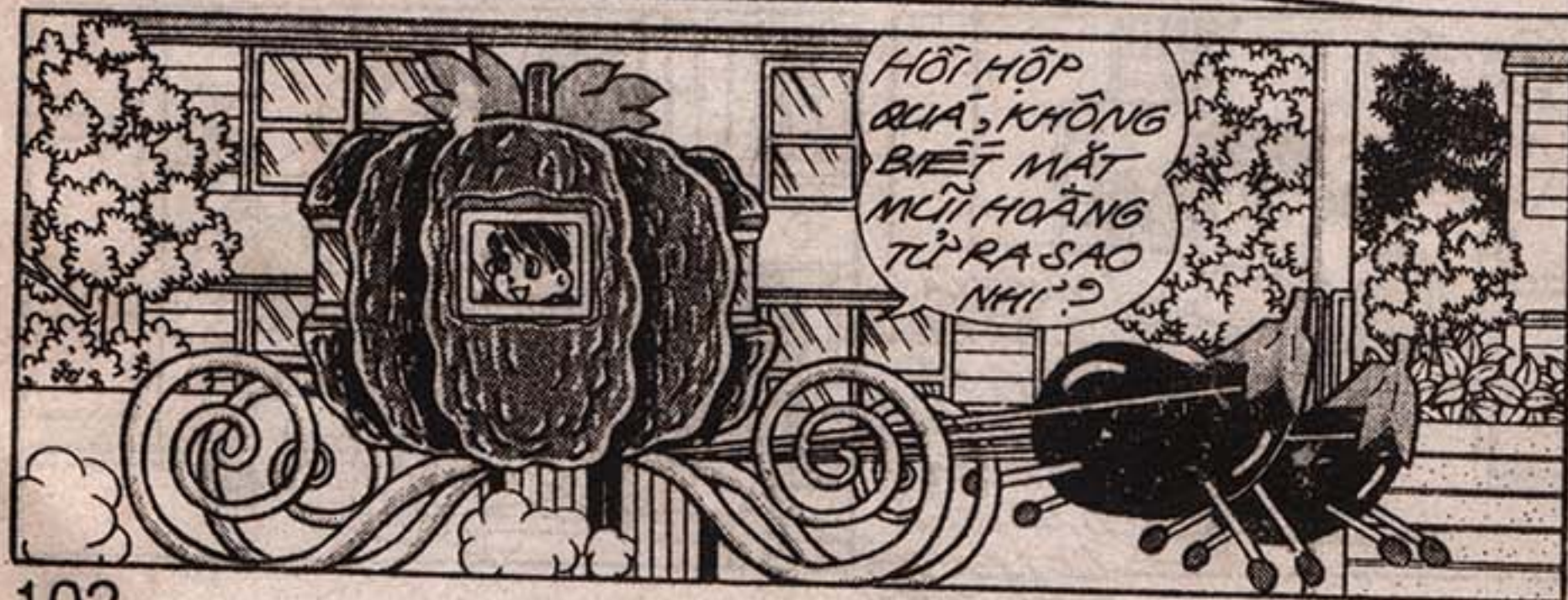
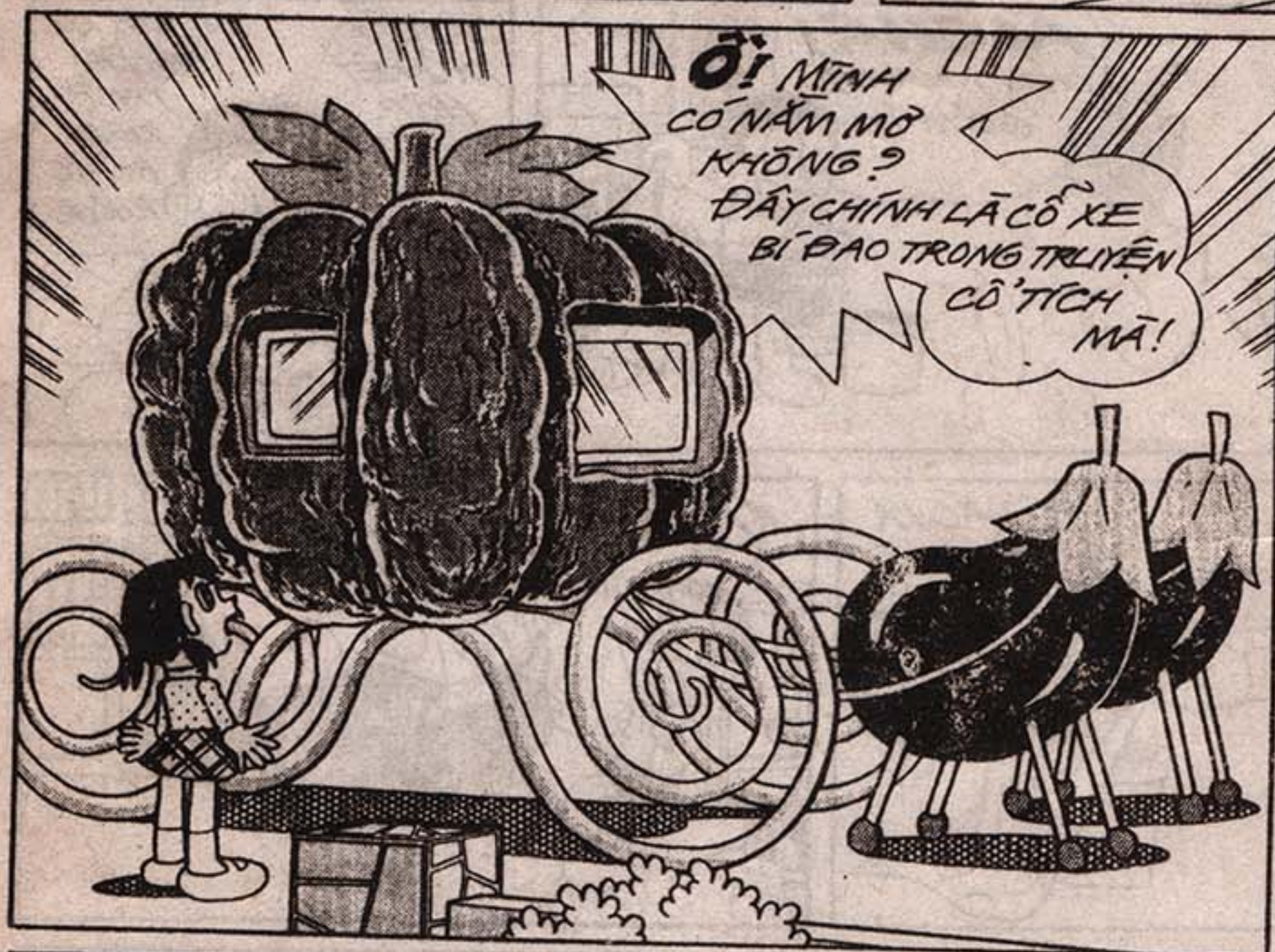




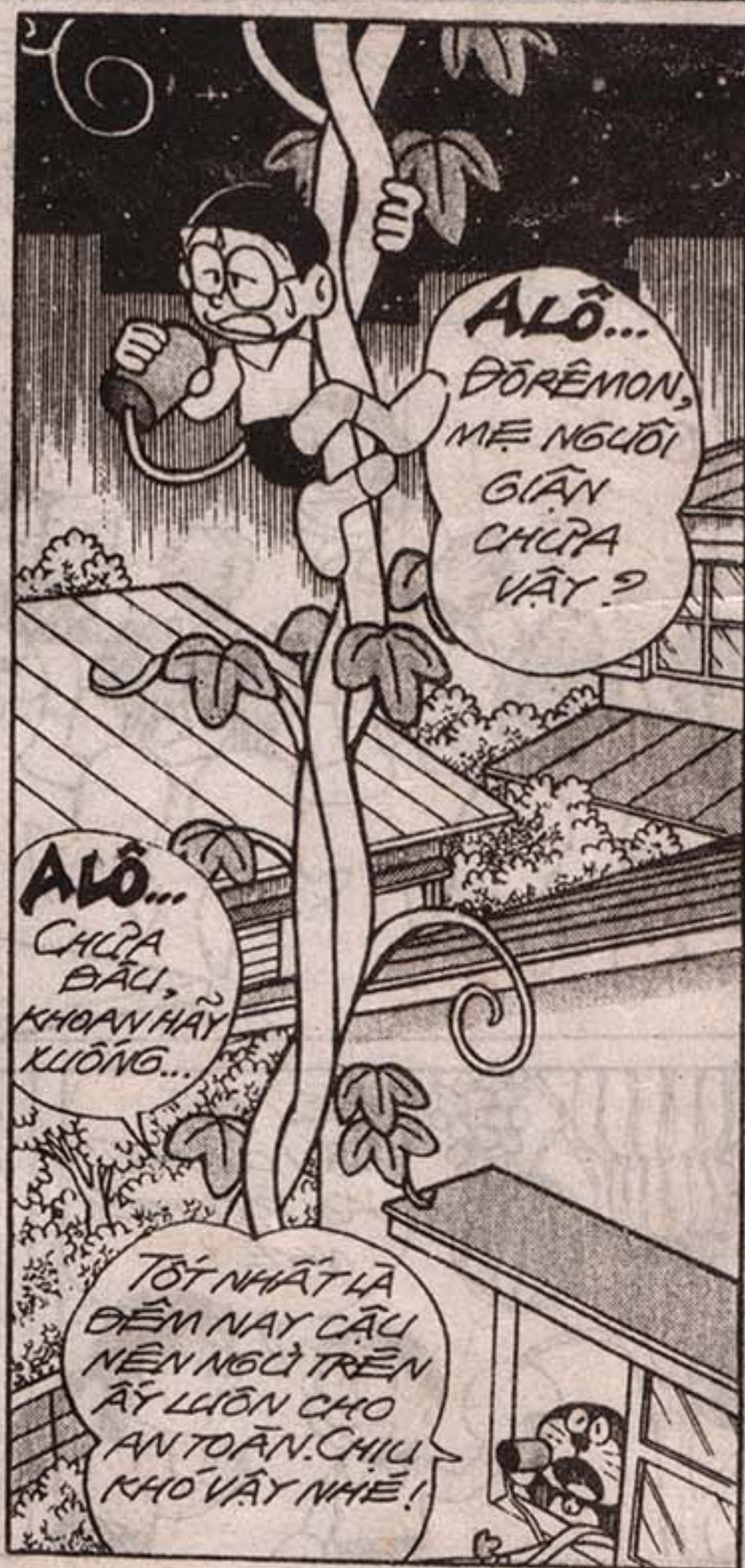


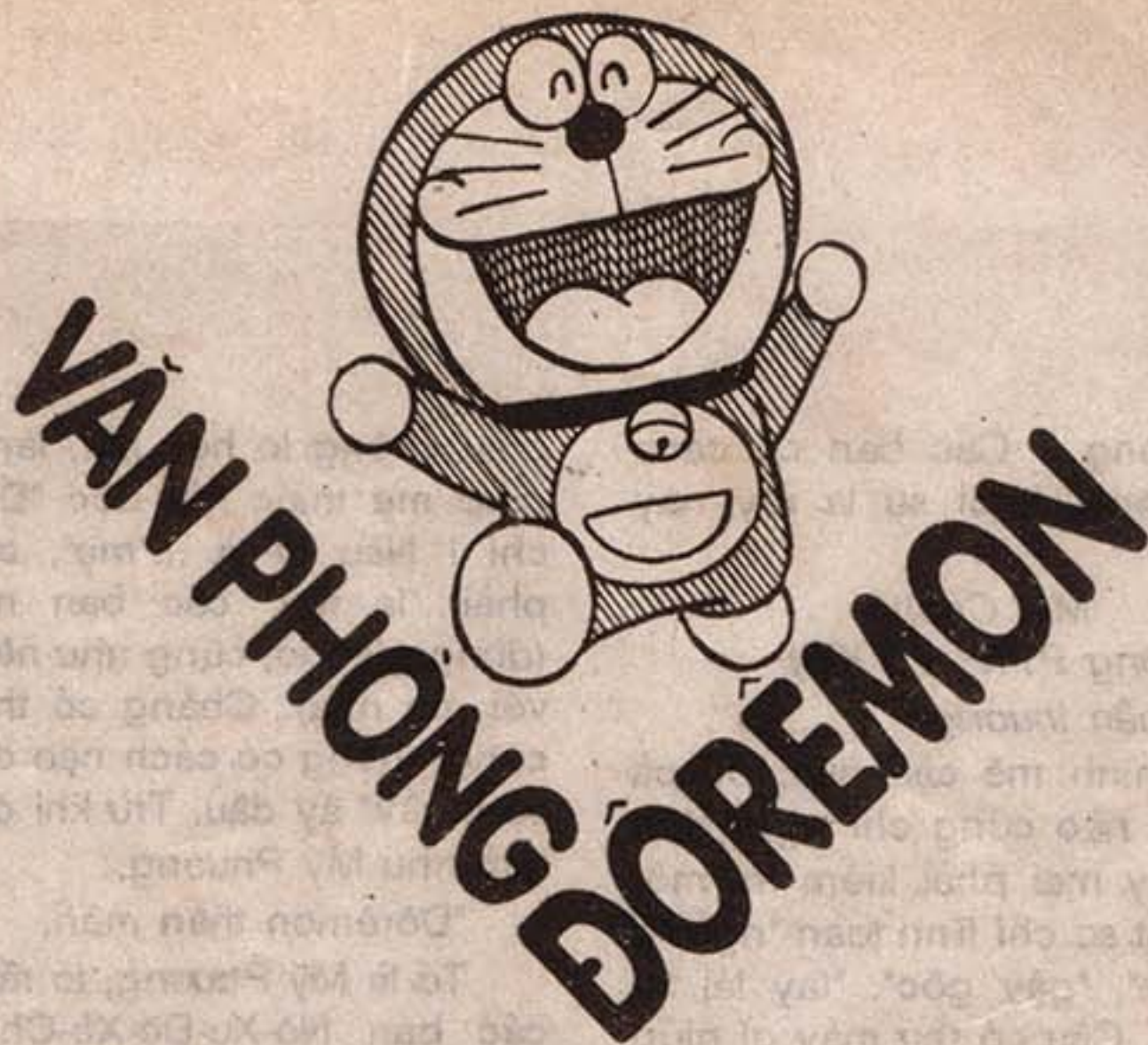












• **Chủ nhiệm : DÔRÊMON**

• **Trực kỳ này : NÔBITA xin trực thêm một lần cuối**
(vì sắp xin nghỉ cả tháng để ôn thi cùng các bạn)

DÔRÊMON THÂN THƯƠNG

■ NHỮNG KỶ NIỆM KHÓ QUÊN

Dôrêmon ơi !

Dôrêmon dạo này có khỏe không ?
Đừng lo cho Nôbita quá mà sụt cân nha.
Mình thích cái thân hình "mèo ú" của
Mon lắm, đến nỗi bây giờ hình vẽ của
Mon đây nhóc nhà mình rồi đó. Qua 41
tập vừa rồi, mình thấy cậu chân thật,
đáng yêu và dễ đi vào tâm hồn của tụi
mình ghê đó. Mỗi chuyện "Dôrêmon"

đều để lại trong lòng mình cảm xúc vừa
khó quên, vừa thích nữa.

Nhà mình có cho mượn truyện
"Dôrêmon" nên mình càng có nhiều kỷ
niệm khó quên lắm. Có những em nhỏ
buổi trưa, chiều đi bán vé số, đến tối lại
ngồi ở nhà mình xem "Dôrêmon" chăm
chú, gương mặt thỉnh thoảng có những
nụ cười... Thế đấy, Dôrêmon đã làm các
em nhỏ quên mọi khổ cực, buồn bã để
hòa nhập vào thế giới của Mon đấy.
Cám ơn Mon cùng Nô-Xu-Chai-Xê-Đê
nhiều nhiều lắm, vì có các bạn mà trẻ
em có tiến bộ về mặt tinh thần hay
ghê...

Vũ Mộng Hằng (Đường Vạn Kiếp,
Phường 3-Bình Thạnh TP.HCM)

■ NHỎ TO CÙNG DÔRÊMON

MÊ DÔRÊMON HƠN TẤT CẢ...

Tớ rất thích đọc " Dôrêmon", tranh
truyện của cậu đã khắc sâu vào tâm trí
tớ. Cứ mỗi lần tớ đi học là trong đầu óc

tớ lại nghĩ đến các bạn đang thám hiểm
vòng quanh thế giới... Vì những tâm
trạng đó mà khi tớ xem sách "Dôrêmon"
thì lại bị mẹ la. Cứ thế này mãi thì không
biết tớ có theo hết tập truyện tranh

"Đôrêmon" không ? Các bạn có cách nào giúp tớ thoát khỏi sự la rầy này không ?

MG Cảnh

(Lớp Mười, trường PTTH VT-KG)

Đôrêmon thân thương

Dạo này mình mê cậu quá, bỏ cả học hành. Lúc nào cũng chỉ nghĩ đến Đôrêmon. Ngày mai phải kiểm tra một tiết mà mình rất sợ chỉ lĩnh toàn "ngỗng béo", "vịt quay", "gậy gộc", "tay lái xe đạp" liên miên. Cậu có thứ máy gì giúp học giỏi thì cho mình nhé !

TV Dũng (Hà Nội)

Đôrêmon thân mến,

Nhiều khi tới giờ học bài mà mình cứ mê đọc "Đôrêmon" luôn. Chắc... hông thuộc bài quá hà! Nhiều lần bị mẹ la: "lớn rồi mà như con nít!". Mấy đứa bạn của mình cũng mê đọc truyện "Đôrêmon", mong nhà xuất bản ra hai truyện trong mỗi tuần (một tập mỗi tuần thì lâu quá). Mình và các bạn lớp Chín N rất mong thư của Đôrêmon...

Đỗ Thị Thúy Trang

(Trường cấp II PA, Thủ Dầu Một, Sông Bé)

Đôrêmon ơi, hàng tuần tớ mua truyện của cậu. Tớ thấy hầu như ai cũng mến cậu, trừ mẹ tớ. Mẹ tớ nói: Tối ngày coi "Đôrêmon" hoài, hông lo học. Mặc dù tớ đã đứng nhất lớp đó ! Ngoài ra, tớ còn thích vẽ nữa. Kỳ này, tớ vẽ tặng cậu hai bức tranh. Nếu được đăng, tớ sẽ khoe mẹ và lúc đó mẹ sẽ "thương" cậu ngay.

Lý Sam Nguyên Phối

(Lớp Năm 7, trường LDC)

ĐÔRÊMON : Trời ạ, tớ mới đọc có bốn thư này mà thơ nào cũng làm tớ... toát mồ hôi vì sợ ! Bắt đền các bạn đó : ai

biểu không lo học bài, làm bài và phụ giúp mẹ trước khi đọc "Đôrêmon" làm chi ! Nếu tớ là ... "mẹ", chắc tớ cũng phải... "la rầy" các bạn như vậy quá (dùng giận tớ, cũng như nên thông cảm với mẹ nha). Chẳng có thứ máy gì và cũng không có cách nào để "thoát khỏi sự la rầy" ấy đâu. Trừ khi các bạn cũng làm như Mỹ Phương :

"Đôrêmon thân mến,

Tớ là Mỹ Phương, tớ rất mến cậu và các bạn Nô-Xu-Đê-Xê-Chai cùng em Đôrêmi dễ thương của cậu đấy. Để mỗi tuần được một quyển "Đôrêmon", tớ phải chăm học và ngày nào tớ cũng phải có thật nhiều điểm 10 đấy. Hiện nay tớ học lớp Ba 1 (là lớp chuyên), tháng thứ nhất của học kỳ I tớ xếp hạng 1/46, tháng thứ hai tớ cũng đứng hạng 1/45. Lớp tớ ai cũng mến tớ...

Mỹ Phương

(65 Lê Thị Hồng Gấm, P. Nguyễn Thái Bình, Quận 1, Tp.HCM)"

ĐÔRÊMON: Tớ cũng mong Thúy Trang và các bạn lớp Chín N (Trường PA) có mê Đôrêmon hơn tất cả thì cũng lo học thật tốt trước đã, vì đúng là năm nay thi lên lớp Mười thì rất khó, "quyết định thành quả từ lớp Một đến giờ đó" ! Trước khi có thể làm theo đề nghị "Đôrêmon" tuần ra hai tập, có khi bọn tớ phải xin phép Nhà xuất bản Kim Đồng cho *ngưng phát hành truyện "Đôrêmon" nhân mùa thi học kỳ I* của tất cả các bạn cấp I, cấp II của Việt Nam quá. Mùa kiểm tra học kỳ I của các bạn Việt Nam đang đến gần, mà cả nhóm Nôbita cũng sắp phải thi ở Nhật trước kỳ nghỉ Giáng sinh và nghỉ Tết đầu năm của Nhật nữa. Xuka nhờ tớ chuyển lời móc ngoéo thi đua làm bài thi điểm cao với các bạn đó !

■ NHỮNG THƯ ... ĐỂ SỢ NHẤT GỎI NÔBITA

Lời NÔBITA : Mục mới "Thư hay nhất trong tháng" gởi cho tớ vừa được giới thiệu ở tập 42 nên lần này chẳng kịp có mục ấy nữa. Trong 311 thư gởi cho tớ gần đây, có rất nhiều thư khen tớ "rất có khả năng thành người học sinh gương mẫu", khen tớ đẹp trai, giỏi chơi dây, xứng đáng là "Tay súng Nôbita" ... Có thư còn vẽ cả hình mẹ tớ, có bạn gởi tặng bài thơ "Mẹ là lóng mía ngọt ngào(!)" cho mẹ tớ nữa ! Tớ nhờ Dôrêmon dịch ra tiếng Nhật để khoe với mẹ. Nhưng mẹ tớ bảo : Tốt nhất, con

nên đăng những thư này này này lên văn phòng Dôrêmon cho các bạn cùng đọc, vì ai cũng sắp vào mùa thi cả đấy ! Sau đây, chính là "những thư này này này" mà mẹ tớ thích đấy :

NÔBITA MÀ ĐƯỢC HẠNG NHẤT :

Bức tranh này của bạn Đoàn Phương Thảo (24/2 Phạm Ngọc Thạch, phường 6 Quận 3, TP.HCM) làm mẹ tớ thích lắm. Mẹ tớ nói đây là bức tranh mừng Noel hay nhất cho tớ đó ! Cảm ơn Phương Thảo đã "thương tất cả những người ỉ trong tranh truyện Dôrêmon".



■ CẬU CÓ CẦN NHỜ BỐ MẸ TỚ KHÔNG ?

Bạn Nôbita yêu quý,

Nôbita ơi, cậu cũng có tính ngủ ngày như tớ đó. Nhưng nhờ bố, mẹ tớ và những mẫu chuyện mà Dôrêmon gởi cậu để đánh thức dậy nên tớ đã bỏ được cái tính ngủ ngày rồi. Cậu có cần nhờ bố, mẹ tớ giúp không ? Nếu không, cậu cố gắng nghe theo lời Dôrêmon nha.

Nôbita ơi ! Khi xem truyện "Dôrêmon", tớ thấy cậu hay ngủ gật nên làm tớ bị lây. Cậu có cách nào giúp tớ không ?

Cún Con

(Lớp Năm B, trường VT, Hải Hưng)

Nôbita thân thương,

Chào Nôbita ! Nôbita ơi, sao cậu lười học dễ sợ vậy ? Tớ mà lười học là bố, mẹ tớ mắng ngay. Nôbita này, cậu ngủ cũng giỏi ghê. Ở nhà, tớ cũng ngủ kinh lắm nhưng mà tớ phải phục cậu cái nước ngủ ấy đấy. Mà cậu cũng phải cố gắng học giỏi đi chứ, bài kiểm tra nào tớ cũng thấy cậu bị ăn "trúng ngỗng". Tớ đọc truyện thấy cậu "đen đùi" thế, ngày nào cũng bị làm sao đó !

Chúc cậu học giỏi và bớt ngủ ngày nhé !

Bạn mới

Nguyễn Bảo Quyên

(Lớp Bảy B, trường Trung Nhị, Hà Nội)

Tôi thấy Nôbita là nhân vật chính mà chỉ hay ngủ, mỗi cái là khóc gọi Dôrêmon, học thì đòi ngủ hoài, bài làm thì điểm 0 ... Tôi thấy Nôbita lên lớp Bốn thì nên có vài thay đổi như ham học, thích làm việc tốt (mà làm hoàn thành), học hành tiến bộ, lao động tốt, thích thể thao... Tất nhiên không loại trừ khả năng giúp sức của Dôrêmon, nhưng chủ yếu

vẫn là lòng quyết tâm, vững chí và cố gắng của Nôbita chứ ! Thân ái.

Mẹ bé Nguyễn Uy Vũ - 5 tuổi

(Long Phú - Sóc Trăng)

NÔBITA : Tớ đã hỏi nhưng Bách khoa toàn thư vũ trụ của Dôrêmon cho biết chưa tìm ra loại virus nào làm lây bệnh ngủ gât từ trong sách ra cả. Trừ khi Cún con quá ái mộ tớ như ... "thần tượng" mà bắt chước tớ chuyện ngủ ngày ? Nếu vậy, tớ khuyên cậu nên nhờ bố, mẹ bạn Mai Hương về Hải Hưng giúp cho nhé. Kết quả ra sao, nhớ báo cho... mẹ tớ biết để còn rút kinh nghiệm !

Mẹ tớ bảo phải cảm ơn tất cả các bạn, và nhất là cảm ơn cô Lệ Phương - mẹ bé Vũ đã nhắc nhở Nôbita phải tiến bộ. Mẹ còn nói : Muốn vậy, con phải xin Văn phòng Dôrêmon cho nghỉ trực một tháng để còn ôn tập vì sắp tới mùa thi rồi. Nếu Dôrêmon và các bạn ái mộ thì mẹ sẽ trực thay cho con. Bằng không thì tạm nghỉ Văn phòng một tháng luôn, cho cả Xuka, Dêkhi, Xêkô và Chaien cùng tập trung ôn bài với con !

Các bạn nghĩ sao về đề nghị của cô Nôbi dễ thương - mẹ của tớ ?

CÁC BẠN TÌM ĐỌC TẬP 44 :

mang tựa đề:

CHÚ BÉ BÁN DIÊM

PHÁT HÀNH TUẦN TỚI

(tức thứ sáu 27-7-85)

Qua

Huân

Eh